

المخاض

قارد اشلق

بصدرها فاري الازهار الزكاني
باللغتين العربية والتركانية

كوي



عزومتاز

العدد : ١

السنه : ٢

- ١ حصاد ((الاحياء)) في عام (الافتتاحية)
حبيب الهرمزي
- ٢ اتجاهات الشعر التركماني المعاصر
ابراهيم الداقوقي
- ٧ البابل المهجور (شعر)
فخري ناجي الحارس
- ٨ الحكم والامثال الشعبية في اللغة التركمانية
جمال عز الدين
- ١٠ عبر عام
وحيد الدين بهاء الدين
- ١٤ مساكن الكتابة القديمة في اللغة التركمانية
احسان صديق وصفي
- ١٨ ايدولوجية الغناء التركماني
ارشد الهرمزي
- ٢٠ الاحياء و.لحب
حسام الدين كوپرلي
- ٢١ مقاطع الخطيئة (شعر)
عبدالرحمن علي
- ٢٢ غيظ من فيض
مولود طه قاياجي



سكرتير التحرير
حبيب الهرمزي
هيئة التحرير
عبدالقادر سليمان
هاشم قاسم الصالحى

العدد الاول . السنة الثانية
1 ايس 1962

- تعنون الرسائل الى ادارة :
مجلة الاخاء - نادي الاخاء
التركماني - العيواضية - بغداد
- بدل المشاركة السنوي :
دينار واحد داخل العراق
1500 - دينار خارج العراق
750 - فلس للطلبة والعمال
- مسجلة في دائرة البريد تحت
رقم 122

- تلفون المجلة : 86099
- تلفون النادي : 87900

صورة الغلاف

صور اغلفة ((الاخاء)) في
اثنى عشر شهرا ..

طبعت بمطابع دار الزمان

أقدم

حصاد ((الاخاء))
في عام

بضع

كلمات

لك

لقارىء ((الاخاء)) اليوم هذا العدد الممتاز الذي
طوينا به صفحة عام وفتحنا بمقدمه سجل عام
جديد . وقد اطلقنا عليه هذا الوصف لانه يمثل
بداية مرحلة جديدة من مراحل كفاحنا في هذا المجال .
انه وايم الله لوقفه صعبة وامتحن عسير لكل من ساهم
في اصدار هذه المجلة الفتية . وقد سمعنا الكثير
والكثير طوال عام .. سمعنا ولسنا تشجيعا وتقديرا
نبيلين ينبعان من روح صافية ويشدان من ازرننا
وينهضان من هممتنا ، وتقدا بناء ينير الافاق امامنا .
وتقبلنا ايضا نقدا جارحة تطوى بين جوانحها عدم
التفهم لظروف ((الاخاء)) والعاملين فيها ، فكشحن لها
ابصارنا وادرننا لها ظهرنا . فلا يضير من يجمع الورود
ان تدمى بضعة اشواك اصابعه !..

غير اننا مع ذلك لاندعى الكمال .. ولا ندعى اننا
حققنا جميع ما اردنا تحقيقه . تلك فكرة لم
تجل بخاطرنا ونحن اقدر الناس على تفهم ظروفنا
ومعرفة حدود امكانياتنا ! ما نحن الا جنود نوودي
جزءا ضئيلا من الرسالة التي اضطلعت بها ((الاخاء)) .
لي شكر وعتاب في هذه العجالة .. فلا بد ان
اشكر الكتاب والشعراء الافاضل الذين امدوا ((الاخاء))
منذ صدورها بسيل وافر من انتاجهم ففسحوا المجال
لنا بذلك لاختيار السمين دون الفث من المواد . ان
تقديرى واعجابى وشكرى لجميع هوءلاء اكبر من ان
يوصف ، واما تقدير القراء فاعتقد انه اكبر واكثر .
ولي عتاب لابدي لي من ان اسجله على كل من
يملك القدرة على اتحاف ((الاخاء)) بانتاجه الادبي ولم
يفعل او بدأ به وكف في منتصف الطريق ...

واخر ما يجب ان نبخثه هو هذا (السوءال :
«هل حققت الاخاء رسالتها الثقافية والادبية ؟») .
الواقع - وما ادلى به هو رايي الشخصي - ان القسم
التركماني من المجلة حقق نجاحا اكبر مما كنا قد
رسمنا له ، وادى رسالته الثقافية الى حد كبير
ونستطيع القول ان ((الاخاء)) بمجموعها خلقت حركة
ادبية قوية وسريعة في الوسط الذي انتشرت فيه .
اما القسم العربي ، فالواقع انه قصر في تحقيق
المرسوم له من اهداف واهمها تعريف مجموع الشعب
العراقي بالادب والثقافة التركمانية وخلق عروة وثقى
بينه وبين الادب العربي . واني القى اللوم هنا على
كثير من الافاضل الذين بإمكانهم السعي نحو هذا
الهدف بانتاجهم وبحوثهم ولم يفعل ذلك منهم الا القلة
القليلة .

هذا هو حصاد ((الاخاء)) في عام . فادعوا معي
الله - اعزائي القراء - ان تستمر ((الاخاء)) في جهادها،
وان يكون حصادها في العام المقبل اكثر واغزر .

حبيب الهرمزي

اتجاهات الشعر التركماني العام



ابراهيم الداقوقي

بحيث اصبح اكثر الانواع الشعرية ذيوعا لدى العامة والخاصة ، ويمكننا اعتبار (مصطفى كوك قايا) عميد هذه المدرسة ومن ابرز شعرائها اضافة الى معروف اوغلو ورشيد علي الداقوقي وناصر بزرگان وحيدر قصاب اوغلو وعلي تقي دميرجي .

اما الاتجاه الثاني فهو المدرسة القديمة في الشعر التركماني او ما نسميه بـ (ادب الديوان) تلك المدرسة المتأثرة بالاديين العربي والفارسي في اشكال النظم واوزانه ، ومن بين الشعراء الذين يعبرون عنها فنيا محمد صادق ، ناظم رفيق ، عثمان مظلوم ، نجم الدين أسين ، اسعد نائب وغيرهم .

ويمكننا تسمية الاتجاه الثالث بالمدرسة الجديدة في الشعر ، المتحرر من سلطان ادب الديوان ، وباوزان الهجاء التركي وباشكال نظم جديدة تختلف عن القصيدة والمثنوي والشرقي والرباعية التي يتصف بها ادب الديوان ويحمل لواء هذه المدرسة عزالدين عبدي البياتي ورشيد عاكف الهرمزي وتوفيق اورخان ومحمد عزت خطاط واخرون غيرهم .

اما الاتجاه الرابع والاخير فهو مدرسة الشعر الحر التي اخرجت الشعر من المجال الضيق الى مجالات واسعة بحيث اصبح اداة للتعبير الصادق عما تثيره احداث الحياة في نفس الشاعر من مشاعر وانفعالات ، فخرجت بذلك على الصورة التقليدية للشعر التركماني ، فاصبحت الصورة الجديدة اكثر قابلية على تحمل الافكار الجديدة ووعي الشاعر . ويعتبر عبد الخالق البياتي ونسرين عطا اربيل من رواده

كان الشعر التركماني حتى مطلع هذا القرن مرتبطا ارتباطا وثيقا بالماضي ، وكان الشعراء ينهجون في النظم الاساليب القديمة باوزانه واشكاله ، متقيدين باوزار المحسنات البديعية ، بحيث كان شعرهم نموذجا للشعر التركماني القديم بمحاسنه وعيوبه . ولكن عندما بدأت التيارات الفكرية الحديثة تهب على الشرق تأثر بها الادب التركماني عامة والشعر خاصة ، فابتعد الشعراء عن الاساليب القديمة واتجهوا نحو الطبيعة والانسان فعنوا بتحليل المجتمع والنفس الانسانية ، وصاغوا افكارهم في قوالب جديدة تعتمد على وحدة الموضوع وجمال الموسيقى واكتمال الصورة . ولكن رغم اضطراب الشعر التركماني المعاصر بالروماتيكية وبالنزعة الفردية في تناول الموضوعات والاحداث ، الا ان ثمة تيارات فكرية تنزع نحو الواقعية وتصور تجارب انسانية حية تستوعب خلالها الحياة الاجتماعية والشعور القومي ونظرة الشاعر للوجود .

واذا القينا نظرة على الشعر التركماني المعاصر نجده يعيش في اربعة اتجاهات متصارعة يشكل كل اتجاه منها مدرسة قائمة بذاتها ، وهذه الاتجاهات بمجموعها توءرخ الشعر التركماني منذ نشأته حتى يومنا هذا . فأما الاتجاه الاول فهو مدرسة الشعر الشعبي ، وتمتد هذه المدرسة امتدادا للشعر التركماني الذي كان متداولاً قبل الاسلام ، وللشعر الديني الذي نما واكتمل بعد الاسلام ، لذلك نجد هذا الشعر يخاطب العاطفة في الفاظ بسيطة دارجة ،



المدرسة ، ومن الشعراء الناشئين أرشد الهرمزي •
تختلف اوزان واشكال النظم في هذه الاتجاهات ،
فبينما نجد اوزان العروض العربي والهجاء التركي
جنباً الى جنب في قصائد المدرستين القديمة والجديدة ،
نجد الشعر الشعبي والحر يعتمدان كلياً على اوزان
الهجاء التركية فقط • اما اشكال النظم فتتراوح بين
القديم وبين اشكال النظم الجديدة التي لا تتقيد
بهذه القوالب الشعرية •

اما من حيث المضمون فيتضمن الشعر الغنائي
والمحمي - قصائد مصطفى كوك قايا - والشعر
التعليمي - حيدر قصاب اوغلو ورشيد علي الداقوقي
- والشعر القومي - رشيد عاكف ومحمد عزت
الخطاط - والشعر الواقعي ذو الطابع الانساني -
عزالدين عبيدي ، عبدالخالق البياتي ونسرين عطا
اريل •

ولما كانت لكل مدرسة خصائصها المميزة لذا
اثرنا التحدث عنها تفصيلاً :

الشعر الشعبي : يتصل الشعر الغنائي دائماً
بالحياة البدائية التي عاشتها المجتمعات البشرية
في ادوار حياتها الاولى ، وقد كان الشعر التركماني
القديم - بشكليه الغنائي والمحمي - متطوراً قبل
الاسلام بحيث كان صورة متكاملة عن حياة التركمان
وتفكيرهم ومشاعرهم ، ولكنه تفهق بعد الاسلام
نحو زوايا التكايا - الندوات الثقافية لاصحاب
المذاهب الاسلامية - فتحول الى شعر ديني اتخذ
من الرسول (ص) وآل بيته موضوعاً للقصائد التي
كان محورها المناجاة او المدح او مرثي الامام حسين
الشهيد او في نظم اسس الطرق الصوفية في شعر
رمزي مغلق لا يفهمه الا اتباع تلك المذاهب انفسهم •
غير ان نوعاً اخر من الشعر الشعبي كان ينمو ويتزعرع
تحت تأثير هذا الشعر الديني اتخذ من الحياة
والعلاقات الاجتماعية مواضيعاً لقصائده ، وما أن اطل
القرن العشرون حتى كان هذا المذهب الجديد قد
اخذ طوره الكامل واصبح له شعراؤه مثل

(علي خنيك) من بشير و (رشيد رشدي) من داقوق
و (يوقد) من طوز واخرون غيرهم ، وقد وجد من
الشعراء من تمكن ان يلقي عن كاهله اعباء الاثر
الديني فغدا شعره شعبياً بالمفهوم الحديث لهذا الشعر
يستمد تعابير من لغة الشعب البسيطة ولكنها في
نفس الوقت ليست سوقية ولا مبتذلة وانما تخاطب
العاطفة وتثير في النفس مشاعر شتى تمتزج كلها
بالوان من الطبيعة والحب والرحمة • ويمكننا اعتبار
هذا الشعر وسطاً بين الشعر الديني والشعر الفصيح
وان كان قد استمد شكل النظم - الرباعيات - من
الشعر الديني واوزانه - الهجاء - من الشعر
الفصيح • وينمو وتكامل هذا الشعر وفق شعراؤه
الى احياء ضرب من اساليب النظم وهو ما يسمى بـ
«داستان» - اي الشعر الملحمي - الذي ذاع صيته
خلال القرن الخامس عشر • واذا كان كل من رشيد
علي الداقوقي وعلي معروف اوغلو وناصر بزرگان
وحيدر قصاب اوغلو من شعراء هذه المدرسة الا ان
مصطفى كوك قايا يعتبر امام هذه المدرسة ومرشدها
الروحي لانه يتميز باسلوب خاص في تصوير الوقائع
والاحداث وتجسيد المشاعر والاحاسيس ، حيث
يختار المواضيع القريبة من نفوس التركمان في بيئته
المحلية المحدودة ، فيتغنى بكر كوك مسقط رأسه
وموئل صباه ووطنه الصغير ، كما اشاد بالتركمان
وبامجادهم فغدا مثلاً بارزا للوطنية الحقة الصادقة
بشعره وشعوره :

لان كل ساعة لا يعدلها شيء في الوجود
تعلم قيمة الصحة قبل ان تمرض
فان كانت ثمة سعادة في الحياة فهي الصحة والعافية
فتجنب السفه . . . وكن انسانا
لان السفهاء محكوم عليهم بالنكبات .
تدارك كل هذه الامور قبل فوات الاوان
فما الحياة يا (صادق) الا لحظة ثم تنطفئ .

المدرسة الجديدة : يمكننا اعتبار القرن العشرين
نقطة انطلاق لهذه المدرسة التي تأثرت بالنهضة
الثقافية وبتيارات الفكر المعاصر ، وكان للشباب
التركمانى الذين نهلوا من ينابيع الثقافة الغربية
والمثأثرين بالادب التركي الحديث وبمدارسه الفكرية
الفضل الاكبر في دفع عجلة تطوير الشعر التركمانى
الى الامام في محاولة للربط بين الشعر والحياة
اليومية المعاشة ، وايجاد علاقة وثيقة بينهما ليكون
الشعر اداة تعبير عنها وعن الواقع الملموس الذى
يعيشه الشاعر . وبذلك اصبح الشعر معبرا عما تثيره
احداث الحياة في نفس الشاعر من خواطر وانفعالات ،
بحيث لم يعد الشعر كما كان زينة للمحافل ومدائح
للسلاطين والامراء ليمسي بعدئذ ضربا من الخطابة
تتشدد على الجماهير ، بل اصبح نوعا من المناجاة ،
فتحررت بذلك من قيود المدرسة القديمة التي تعتمد
على وحدة البيت وجمال المقطع فحل محلها وحدة
الفكرة وجمال الصورة ، حيث اصبحت الصورة
الجديدة اصلح قالب موسيقي تعبر بهمسات صادقة
عن صور توءطرها مشاكل الانسان ومشاعره في
الحياة ونظرته الى الوجود على نحو ما نجسه في عدد
من القصائد الوجدانية للشاعر رشيد عاكف
والانسانية لعزالدين عبدي البياتي والعاطفية لتوفيق
اورخان والقومية لمحمد عزت خطاط .

فهذه قصيدة «باسمنا جميعا» للشاعر عزالدين
عبدي البياتي التي يصور فيها ثورته على اولئك
المأجورين ، مزيفي القيم الانسانية ، في محاولتهم
لتزييف الواقع ولابعاد الشبهات عن انفسهم ، ولكن
الشاعر يجابههم بالوقائع الدامغة ويفضح اساليب
الخونة في الصاق التهم بالوطنيين والظاهرين :

عراقيون نحن . . . عراقيون
اصدقاؤنا مفتبطون ، اعداؤنا مهمومون .
نحن فداء للوطن . . شيبا وشباننا
عراقيون نحن . . . عراقيون

* * *

في ارض العراق مدينة كركوك
التي ينساب نهرها ذهباً اسود
احجارها ذهب . . . وثرها فضة
فانتشى . . . ودع الاشجان جانباً
اما الخوريات ، وان كان شكلاً من اشكال
النظم الشعبي الا ان شعراء مختلف الاتجاهات قد
قد نظموا منها رباعيات ذات مضامين متطورة جديدة
ولاسيما محمد عزت الخطاط ورشيد علي الداقوي
وعلي معروف اوغلو وغيرهم .

المدرسة القديمة : تعتمد هذه المدرسة على
وحدة البيت في النظم وجمال المقطع في الصورة ،
او هي لا تزال تجتر الصورة القديمة . ولما كانت هذه
المدرسة تعتمد على اشكال النظم القديمة فقد جاهد
شعراؤها التعبير بها عن الافكار الجديدة فجاءت
صورة باهتة فيها تقريرية باردة في اسلوب خطابي ،
أولت الزخارف الشكلية والمحسنات البديعية كل
عنايتها ، وتغاضت عن وظيفة ورسالة الادب
الاجتماعية ودوره في تطوير الحياة والمساهمة بقسطه
في بناء الحضارة الانسانية . لذلك ظل هذا الشعر
مقصورا على قلة من الافراد ، لان طابعه الموغل في
الذاتية . . . ذات الافاق المحدودة قد حال بينه وبين
الجماهير .

ويعتبر الشاعر التركمانى المعاصر محمد صادق
عميد هذه المدرسة دون منازع ونورد قصيدة من
شعره كنموذج لهذه المدرسة الكلاسيكية في الشعر
التركمانى :

((حكميات))

اعمل خمسة اشياء قبل خمسة اخرى في الحياة
لكي لا تفوتك الفرص . . . لانها غنيمتك
اعرف قدر الحياة قبل الممات . . ايها العاقل

من ربيع الشعر

راية الجمال

دنف قضى عز الجمال بهونه
فقضى أسي قبل اقتضاء ديونه
وأغر تلو « الفجر » غرته كما
تتلو لقلبي « فاطرا » بجفونه
هو للغراية في الجمال غرابية
أخذ المحاسن راية يمينه
حليت شعري من بديع صفاته
بطلاوة تغنيه عن تلحينه
يجري بفيه كـوثر في جوهر
أرخصت جوهر أدمعى لثمينه
آها للوء لوء ثغره هل يشـتفى
مكنون ذاك الشوق من مكنونه
ان رمت منه الوصل فعلا حاضرا
أومت للاستئناف سين جينه

ابن سهل

لها ، ويبدو وجودنا كواقع جامد نغذب انفسنا
لادراكه ولكن بلا جدوى ... وقد يستعمل البياتي
تيار الوعي لابرار الصراع الداخلي في الاعماق
النفسية ، فاذا ذكر كركوك مثلا ... ورد حالا
الى ذاكرته الخوريات والاغاني الشعبية الاخرى في
المدينة المذكورة ... تلك الخيوط الخفية التي تربطه
بهذه المدينة ، وتذكره بالواقع الذي تتشابك فيه
الامال الفردية مع الزيف والعفن ... انه من جيلنا
الذي فتح عينيه على الغربية والضياع ، لذلك يواجهنا
السأم في جميع قصائده ، هذه الدوامة التي تلف في
متاهاتها قوافل الباحثين عن الحقيقة في صحراء يغلّفها
السراب . ولكن رغم الفراغ ورغم بحار الصمت
الخرساء ، فانه لم يعدم وسيلة التمرد فيقاوم الفراغ
ويعاتق الحياة منتصرا . اما (نسرین عطا اربيل) فهي
الاخرى ذروة في الشعر الحر ، اما سبيلها فهي وصف

كفى ... فلست اتحمل هذا العذاب

تمضي الاعوام ...

والتهمة الباطلة تلاحقني

حتى الغراب الذي عنيت بتربيته اصبح خصمي

انا لمتفاني في خدمة الوطن ... المدافع عنه

لتذهب كل ذلك هدرا فاعود خاسرا

حيثما تراق الدماء في سبيل الوطن ... اكثر هادمي

ولم يكن لي غاية الا كون العراق وطني ...

مرت آلاف التجارب اثبتت صدقي لهذا الوطن .

سل عنها من تريد - ان كان شهما - يقر لك

سلني من رفيقي الراحل للوغى حيث سال دمه

كذلك سل الاخرين ... لتدرك ما انا قادر عليه

ومهما تنشر من ادلان على صفحتي البيضاء

رغم ذلك ... سابقى مخلصا لتربة هذا الوطن .

الشعر الحر : عاش الكثيرون من الشباب

التركمانى المثقف على موائد الفكر في الشرق والغرب ،

وتأثر بعضهم بالتيارات الاجتماعية والدراسات

النفسية التي تناولت الانسان ... اعماق الانسان ..

هذا الجبار الذي امتلك الارض وتطلع نحو الفضاء

يريد اقتحامه وفتح مغاليقه واسراره . ولقد جعلت

هذه الثقافة الواسعة من الشاعر مفكرا يبحث عن

طريق الخلاص لانسان العصر ، لذلك لم يعد الشعر

متاع الخواص وحدهم ، بل اصبح من حق كل

فرد التمتع به ، وهذا ما دفع الشعراء المجددين للبحث

عن قوالب جديدة لقصائدهم فكان الشعر الحر

المعتمد على الوحدة الموسيقية الجزئية التي حلت محل

وحدة البيت ، فاصبحت القصيدة كلها وحدة

موسيقية متكاملة رغم تسلسلها في الهجاء ، وهذا

بما ساعد الشعراء على التعبير عن افكارهم ووعيهم

بسهولة ويسر .

وهكذا فقد ولد الشعر الحر في الادب التركمانى

الحديث وذلك في منتصف القرن العشرين ، واذا

أردنا التحديد فبعد الثورة مباشرة ، وكان رائده

الدكتور عبد الخالق البياتي المتأثر بهذا التيار في

الادب التركي الحديث . وللبياتي اسلوبه الخاص في

التعبير عن تجربته ومعاناته للحياة ، حيث يظهر العالم

واحداته من خلال قصائده كتجربة معادة لا معنى

«حديث مع الخانجي» التي تأثرت فيها بالشاعر التركي بكر صدقي أردوغان في قصيدته «الخانجي» قد احدثت ضجة في الاوساط الادبية التركمانية ، وكانت نقطة انطلاق لشاعرات تركمانيات تحسن الضياع والغربة والآفة التي تلف انسان هذا العصر :

لم اتعب من التجوال ... كالفريب
ولم ابح باشجانى .. لانى لم اسال عنها ...
ولقد وجدتك خير من يواسينى ، فلودعه اسرارى
لانى غريب فى دنياى ... ايها الخانجى .
ان آلامى جد كثيرة .. لسوف تسمعها
اقتطفت ازاهيرى وهى لما تزل يانعة
فدع حديث الظلام ...

لانه كان نصيبى منذ الازل
انطلقت اليك من موطني
فجفف دموعك لكى لا استرسل فى البكاء
دع الاقداح جانبا ...

فانا سكرى بشراب الهجران
ليس كل الفرباء ذوى اشجان
لانهم على امل اللقاء بالاحباب
اما انا .. فقد سدت جميع ابواب الامل بوجهي
حتى فصلت ثوب القدر لنفسي ... ايها الخانجى
مهما اتحدث اليك .. فلا زالت روجي فاضية
دعنى ... وتحدث الى الفرباء ..
فليس ثمة ما يسليني ...

لانى اخترت السبيل ... ايها الخانجى .
واذا كان لا بد من كلمة يقال فى هذا الباب فهي
اعتقاد بعض الشباب بأن الشعر الحر ما هو الا جمل
ومقاطع ثرية موزعة على الاسطر ، ان هذا مما يسيء
الى قضية الشعر الحر ويجب ان لا نفسح مجالاً لنشر
هذه السخافات ولا يعنى ذلك عدم تشجيع الناشئة
الموهوبين ، ولكن يجب ان لا يكون ذلك على حساب
الشعر الحر .

كانت حصيلة بيدر العام الماضي من الشعر
التركمانى المنشور فى مجلة الاخاء - التي قضت عاما
من عمرها المديد - (٧٤) قصيدة وهى بمجموعها
تمثل هذه الاتجاهات المختلفة ، ومن ناحية اخرى
تشير الى نهضة شعرية سوف تكشف عنها الايام
المقبلة .

اعماق النفس وحقائق الكون فى صور صادقة ، وهى
متأثرة بفلسفة الشعراء الروماتيين الغربيين التي
تقوم على الاعتداد بالفرد ومشاعره فى وجه نظم
المجتمع الظالمة ، لذلك نجد شعرها ينبع من مأساة
الفتاة التركمانية ، من الصراع القائم بين الفتاة التي
تريد الانطلاق نحو تجارب الحياة وآفاقها الواسعة ،
وبين الفتاة السجينة فى قيود من التقاليد والعادات
التي يمكن تخطيها شعوريا ولكن لا يمكن تجاهلها
فى الواقع الملموس . ويدور كل هذا الصراع فى
روحها فيحيلها الى حزن أصيل يمثل من جوانب
متعددة مشاعر هذا الجيل الطامح المتذبذب بين الواقع
والعالم الامل ، ومن هنا تلتقى نسرین مع البياتي فى

تعبير مرحة

- * فى وسعك ان تأخذ بيد الشاب الى الجامعة
ولكنك لن تستطيع ان ترغمه على التفكير .
- * ما أعجب هذه الدنيا ! اذا لزمنا الصمت
عدك الناس جاهلا ، فاذا فتحت شفيتك
بالقول لم يبق عندهم شك فى ذلك !
- * بعض الناس يسرع الى تصديق كل شئ
عنك ، مادام الذي يسمعه هو أسوأ شئ .
- * الارملة امرأة لم تعد تكتشف أخطاء فى زوجها
قد تكون الرجال ملائكة .. اذا كانت الملائكة
آلهة !

التعبير عن السأم ... ولكن نسرین تطل علينا من
وراء الستائر الضبابية لتروى لنا «حديثا مع الخانجي»
رمز الخلود والمرشد الى شاطئ الامان حيث الطمأنينة
الروحية والسعادة المادية للانسان التائه المعذب ، انه
ملاذها الوحيد من شعور الضياع وفوضى الحياة
وبلاهة ايامها الرتيبة . لذا فان اشعارها سنفونية
ضياع فيها لهيب التجربة وتنوع الصور وبراعة
التعبير واصالة الرمز ، ويكفيها فخرا ان قصيدتها



تفتت على الاغصان مفتونة الورد
وراحت تثير الشوق في كل شادن
وترسل عذب اللحن سجعا مزحما
كأن الغناء العذب أنسام شمأل

فاذكت حنين الشوق في ظلمة الصد
يدير سواد العين في عالم الوجد
يهيم بها المشتاق في بهجة السعد
تهب على الصادين في مخنة البعد

* * *

أمفتونة الاوراد رحماك فانظري
صريع من الاهداب سامره السجى
اذا قال في ليله والبدر ضاحك
يطوق جيد الغيد سحرا وروعة
ويجنح بين الحين والسلاي مرة
اذا غرد الاصال هامت عواطف

الى بلبل مهجور في لوعة السهد
مشوق الى الاقداح والاهيف القد
أته القوافي الغر فتانة العقيد
وينشر ذاكى الطيب في زحمة الجهد
يلائم خد الورد في لذة الود
وان أنشد الاسحار في رقة الشهد

* * *

أمسحورة الازهار هـلا تعظفا
رمته عواذي الدهر اوجع سهمها
اذا هبت الانسام فجرا تراحمت
به صبوة نحو الخليل لجوجة
لك الله يا مهجور في لفحة الاسى

على الواله المهوم في غمرة الوجد
فبات شجى البين شكواه لا يجدى
خواطره القعساء بسامة القصد
كذا الدمعة الخرساء تلهو على الخد
(اذا كان من تهواه ليس بذى ود)

الباب
مهمجور
كريم

شعبي
قوى ناجي الناس

الحكم والإقتلا

السليبية

كرمية

في اللغة التركمانية

جمال حردبلا

من معينها الشجاج لا يرتوى منه لشدة عذوبته ،
 ويزداد شوقا له لما فيه من نصائح وعظات مفيدة
 تلائم كل الظروف والازمان .. احاول في هذا
 المقال ان اقدم لقراء الاخاء بعضا من تلكم الاقوال
 والامثال الشعبية مع ترجمتها المبسطة بالعربية ، ولا
 شك ان اخواتنا أبناء الضاد سيلمسون بانفسهم
 التشابه بينها وبين الحكم والامثال المأثورة العربية
 من ناحية اللفظ أو المعنى وهذا التشابه بدوره يظهر
 مدى التقارب والارتباط بين لغة القرآن ، ولغة
 التركمان التي عاشت مئات السنين جنبا الى جنب
 وامتزجتا مع بعضهما امتزاج السمن بالعسل ، ولدى
 مجموعة كبيرة من هذه الحكم والامثال الشعبية
 التركمانية مرتبة ومصنفة حسب حروف الهجاء ستأخذ
 طريقها الى المطبعة في فرصة قريبة - ان شاء الله -
 لتخرج مع شرحها الموجز ، ولذلك نكتفي الان
 بتقديم نماذج من تلكم الحكم والامثال مع ترجمتها
 المبسطة دون شرحها .

في اللغة التركمانية كأخواتها من اللغات الحية
 القديمة حكم وامثال شعبية تقطر رقة وجمالا ، وتنضح
 دروسا وعبرا ، ولا غرابة في ذلك لان الحكم
 والامثال ليست بنت يومها أو حصيلة فترة قصيرة من
 الزمن ، بل تمتد جذور تأريخها الى عصور وعصور ،
 وهي جمل مرسله منتزعة من العبر والمواعظ والتجارب
 والتفكير السليم ، يتعلمها الانسان في مدرسة الحياة
 الرحبة ويحصل عليها من ظروفها وتجاربها ، ويرثها
 جيل عن جيل ويحرص على الاحتفاظ بها ..

والامثال الشعبية التركمانية قد تأثرت باخواتها
 من حكم وامثال الامم التي احتكت بها واختلطت
 معها وكما انها هي الاخرى اثرت عليها ، ومن هذه
 الامم العرب بالدرجة الاولى لما لها واياها من علاقات
 وروابط شتى منها ، دينية ، الجوار وتشابه التقاليد
 والعادات وحوادث الدهر ..

ففي اللغة التركمانية كنز ثمين من حكم وامثال
 شعبية لا يفقد مرور الايام من قيمتها شيئا بل يلبس
 جمالها جمالا ويزيدها رقة وازدهارا ، ومن يفترف

- ١ - ايلك غبي عالمه سرمايه اولماز
 الاحسان خير رأسمال في العالم
- ٢ - ايشك اولنده دوشونميان صوكنده بشيمان اولور
 الذي لا يفكر في بداية الامر يندم في نهايته
- ٣ - اورمانسز بر مملكت صاچسز بر قيزه بكره
 بلاد بلا غابة كينت بلا شعر
- ٤ - آرموط آغاجي آما ويرمز
 شجرة الكمثرى لا تشر تفاحا
- ٥ - بر اغاج اكمهغ بر ييلك عبادته بدندر
 غرس شجرة يعادل عبادة سنة
- ٦ - بو گونكى ايشيني يارينه بوراقما
 لا توءجل عمل يومك الى غد
- ٧ - بو گونك يومورطهسى يارينكى طاووقدن اييدر
 بيضة اليوم خير من دجاجة الغد
- ٨ - بر دلى بر قوبويه داش آتمش قرقي عقلسى
 چيقاراماش
 ألقى مجنون حجرا في بئر لم يستطع اربعون
 عاقلا اخراجه منه .

٩ - تقديره يازيلان تدبيره يوزولماز

ما يكتبه القدر لا يمنع ظهوره الحذر

١٠ - باغلي ارسلانه طاوشانلر بيله صالدير

حتى الارانب تهاجم الاسود المقيدة

١١ - جاهل كنديسنك دوشماني در باشقاسنه ناصل دوست اولا بيلير

الجاهل عدو نفسه فكيف يكون صديقا لغيره

١٢ - چاليشان ده مير پاص طوتماز

الحديد الذي يعمل لا يصدأ

١٣ - باشقاسنك سوزندن زياده كندى گوزينه اينان

ثق بعينك اكثر من كلام غيرك

١٤ - خالقك سهسى ، حقك سهسى

صوت الشعب صوت الحق

١٥ - دردينى صاقلايان درمان بولاماز

من يكتفم داءه لا يعثر على دواء

١٦ - دنيا ظالمك جنتيدر

الدنيا جنة الظالم

١٧ - ديوه آغير گيدر اما يول كسهر

يمشى الجمل بطيئا ولكنه يقطع طريقا

١٨ - دوغرى سوز يمينا ايسته مز

القول الصادق لا يحتاج الى قسم

١٩ - روزگار اكهن فرطنه بيچهر

من يزرع ريحا يحصد عاصفة

٢٠ - زمان بويوك معلمدر

الدهر خير معلم

٢١ - قيشدن صوكرا بهار اولور

بعد الشتاء يحل الربيع

٢٢ - دوشماندن صاغن قارنچه ايسهده

احذر من عدوك ولو كان نملة

٢٣ - عقللى دوشماندن قورقمه عقلسز دوستدن قورق

لا تخشى من عدو عاقل واخش من صديق جاهل

٢٤ - هر دردك بر دولسى وار

لكل داء دواء

٢٥ - بر مصيبت بيك نصيحتدن آييدر

مصيبة واحدة خير من الف نصيحة

٢٦ - صبر شادلق اناختاريدر

الصبر مفتاح السعادة

٢٧ - صو هر شيء تميزلر اما يوز قره سنى تميزله مز

الماء يطهر كل شيء لكنه لا يطهر سواد الوجه

٢٨ - غضب هر بلانك باشيدر

الغضب رأس كل بلية

٢٩ - فيزلرينى اوقوتميان ملت ، اوغلانارينك سفالتنه

آغلاسين

الامة التي لا تعلم بناتها فلتبك على شقاء ابنائها

٣٠ - فقير لغ آتاشدن كوملكدر

الفقر ثوب من نار

٣١ - دوشمان قاچانندن صوكرا يگيت چوق اولور

بعد فرار العدو يكثر الشجعان

٣٢ - عقللى انسان چوق خطا ايشله مز

الانسان العاقل لا يرتكب اخطاء كثيرة

٣٣ - علم صاحبه دوست ، مال صاحبه دوشمان

قزانديرير

العلم يكسب لاهله اصدقاء والمال يجمع لصاحبه

أعداء

٣٤ - دوست قره گونده بللى اولور

يعرف الصديق في الشدة

٣٥ - مالني عزيز ايدهن نفسنى ذليل ايدر

من يعز ماله يذل نفسه

قرائي الاعزاء . . . لعلكم قد لمستم التقارب والتشابه بين الفاظ ومعاني الامثال التركمانية التي اوردناها في هذا المقال . وعرفتم معناها القريب والبعيد والغاية منها ، وبين الامثال العربية ، وارجو ان نوفق في مقالات اخرى ان نتطرق الى علاقات وروابط اخرى تربط بين هاتين الامتين اللتين ترتبطان مع بعضهما بروابط متينة لا يفصم عراها الزمان مهما امتد وطال ، واقواها رابطة الهية رابطة دينية فهل ثمة رابطة اقوى وامتن من هذه الرابطة في الوجود !!



توأري عام ... وللأعوام في حساب الزمن شأن ...

بهذا العدد الخاص الذي تتلاقفه الأيدي ، يستهل «الأخاء»
عامه «الثاني» .. مستسهلا صعبا قد تعثر طريقه ... مستفيدا من
تجارب الماضي وأخطائه ... مستغلا نتائجها الإيجابية لتفادي العثرات
والمزالق ، ومواصلة الكفاح الأدبي - الصحفي النزيه ، والمضي قدما
نحو المستقبل الوضيء ، تنفيذاً للرسالة الثقافية التي اضطلع بتأديتها ..
مستهيئا بنقذات «متغرضة» تعوض بالضرورة عن مركب النقص ..
مستجيباً لمقتضيات الوعي الفكري العميق ...

ولكن تجارب عام كفيفة بتسليط الأنوار الكشافة على كل ما
جرى وحدث من أمور وأشياء ، وهي تتوضح بعجزها وبجرها لنا ،
وتتبدى بقضها وقضيضها قدامنا ، وتوثر فينا فكرا وروحا ... !
خابت الآمال في مثقفين أنسنا منهم روح التعاون والخدمة ، ووسنا
فيهم الحرص والرغبة في أداء قسط من هذه الوظيفة المثلى ... ان
مرد ضعف مستوى «القسم العربي» لـ «الأخاء» ، الى هـوءلاء
المثقفين ، لانهم أعرضوا عن تشجيعه ، والالتفاف حوله ، والمساهمة
في تحريره ، رغم توافر امكانياتهم ، غير شاعرين بتبعاتهم الخطيرة ازاء
الوجدان والتاريخ .. ومن أجل هذا كله أرفع صوتي مستهجننا موقف
المثقفين التركمان .. والمفروض فيهم أن يصبحوا في طليعة المعنيين بشأن
«المجلة» والساعين الى نصرتها ، وتحقيق أهدافها السامية .. ترى أين
هو الدكتور ياسين عبدالكريم ، وعزيز سامي ، وحسين علي الداوقوي ،
وخورشيد كاظم ، وشاكر صابر الضابط .. حيث أسمع عنهم ولا اقرأ
لهم ... !؟

* * *

عندما طلب الي «الأخاء» أن يكون لي كلام تقدي صريح على
اهم موضوعات «القسم العربي» منه عبر عام ، تلقيت ذلك بشيء من
برودة وامتعاض .. فان طلبا كهذا ، رغم وجاهته ، غير خال من احراج
بالنسبة لي .. مبعثه أن النقد مهما يكن ، لا يروق الناس ، بل يصعب
عليهم أن يتقبلوه برحابة وسجاجة .. الى جانب أنه يزرع الاحقاد ،
ويثير «غبارا» من «القال والقال» ..
فترددت ... !؟

لكن الالاحاح في الطلب اضطرني أن اكتب ما ينبغي ، معتمدا على
حسي وشعوري وذوقي ، متجردا من الشكليات والاهواء .. متجنباً
ما تواضع عليه النقاد من المقاييس والنظريات والاصول .. فالتجديد
الذي أراه هو في صدق التعبير وصدق التصوير ، ولئن افتقر اليهما





الاثـر الفـني، كان زيفا وعبثا وهكـذا أبـدي رأـي، ضاربا
الصفـح عن كل ما يمـكن أن يتناهى الي بعد ذلك ...

مقالات الدكتور مصطفى جواد «أبو جعفر ابن
قتلمش» و «أعيان التركمان في العراق» و «فلسفة ابن
قتلمش التاريخية» دسمة .. مليئة بالوقائع الحية ،
يسردها الدكتور على طريقتة الطريفة بنزاهة هي من
خصائصه العلمية في التحقيقات والتدقيقات ... الا
أن اسلوبه لا يستساغ لدى كل قارىء ، بسبب من
تأثره بمنهج القدامى ... ولي ملء الحق في أن
أتساءل عن انقطاع «أبي جواد» عن تزويد «الاخاء»
بأبحاثه الشائقة ، بينما افضى الي مكتبة المثني : ان
«الاخاء» مجلتنا ... ينبغي تشجيعها ...

و «فنون الادب الشعبي التركماني» من
الموضوعات الهامة ، يعالجها ابراهيم الداوقوسي ،
صيانة لتراث قومي خالد ، له دلالة خاصة ، وقيمة
تاريخية واجتماعية ... تتجلى في هاتيك البحوث
غزارة المصادر . والموارد التي تقيم الكيان العام ..
ولفت نظري أن بعض عباراته غير مسبوكة «بمتانة» ،
وتخللها أغلاط لغوية ونحوية .. ثم يجمل به ان
يترجم الاشعار التركية التي يوردها كساذج ، الي
اللغة العربية ، تعميما لفائدة يتوخاها القارىء العربي
من المضمون ، وادراكا لما يستهدفه ...

الحقيقة ان كتابات عبدالقادر سليمان تمس
واقعا وتعالجه قدر ما يتاح .. فهو ينظر الي ما يدور
حوله ، وينكشف له ، نظرة «صحيحة» تتراوح بين
العمق والسطحية .. وانما ارأوه التي هي حصيلة
الخبرات الزمنية والتبعت الذاتية ، مثار نقاش ، ليس
الان مجاله .. وأزعم أن موضوعاته «سبعة ايام بين
خلفاء غاندي» و «الحياة في سيفاكرا» و «لنتعلم
من تجارب الغير» غير مشوقة ، لان ما ينشر في
«الاخاء» ينبغي أن يرتبط نفسيا وفكريا بالقارىء ..
والاجدر بمثل هذه المقالات أن ينتظمها كتاب
مستقل ..

على ان الفكرة التي حام حولها نورالدين
الواعظ في مقاله «دور العقيدة في حياة الامة» مكرورة
ينقصها العمق والشمول .. ثم هي مصطبغة بصبغة
«سياسية» ، لوجود تلك العروة الوثقى بين موضوعه
الديني هذا وعالم السياسة المائج ... وما يوء اخذ
عليه الكاتب ، أسلوبه الخطابي .. الوعظي الذي
يلتزم به حتى في مقالاته وترجماته .. ولا أدري
كيف تحرر منه الي حد ما ، في موضوعه المسلسل
«بواعث السلوك الاجرامي» ! عسى أن يكون التحرر
كاملا ..

ولجمال عزالدين مقالان أولهما «الامل قوة
في الحياة» يغلب عليه طابع الارتجال والانشاء
المدرسي ، لحاجة الكاتب الي طاقة الاستيعاب
والتغلغل .. وما كنت أتوقع منه غلظة نحوية كقوله :
«واضعا على عينيه منظارا أسودا» .. والصواب
«أسود» .. ! ثاني المقالين «أثر التربية الصحيحة في
نشوء الطفل» قيم ، وفاه حقه من حيث الفكرة دون
التعبير الذي هو تعليمي محض ..

«الصدقة والصديق» لحارث طه الراوي ، وان
كان كلاما معادا ، فانما سكب عليه من ذاتيته
وحساسيته الادبية ، ما أخرجه كما لو كان جديدا ..
رغم نهجه أسلوب أهل «النحل والملل» ..
وأما «الغشاش» لابن كركوك ، فلا يتعدى أن
يغدو صورا سادرة ، وخواطر شوهاة قلقة ، تتعالى
بفوضى اصداؤها من حنايا اللاشعور ، ولا تقوم -
أغلب الاحيان - على اساس صحيح من المنسوج
الداخلي ..

ووجدت قحطان الهرمزي في كلمته «المأساة والمعاناة في شعر سرين عطا أربيل» يجنح الى تطبيق آراء الناقد ايليا حاوي ، على أشعار سرين ، مفتعلا التوفيق بين مقاصدهما من الناحيتين : الفلسفية والنفسية ، دون أن يدرك ما يقرره الناقد من جهة ، وما تريده الشاعرة من جهة أخرى ..

وبحث عباس العزاوي «اللغة التركيبية» : تأثيرها وتأثرها بالادب العربي» عرض مفيد ، واف بالمرام .. بيد أن أسلوبه يشف عن اضطراب ظاهر .. بينما بحث عطا ترزي باشي «الرديف في الشعر الشرقي» من الطرافة والجدة في شيء .. ولو كنت ارجو أن يتوسع في بحثه ليمتلك ناحيته من جميع الاطراف ..

ما كتبه خيرالله طلفاح : «النفس المجاهدة» و «امثلة من الحكم الصالح» و «عبدالرحمان الكواكبي» و «أبو محجن الثقفي» يعد صورا رائعة .. صادقة للسلف الصالح .. أضفى عليه الاسلوب الهادىء النائي عن التواء وغلو قوة ولذة . ولا أنسى أن أداءه تعليمي ، ولهجته وعظيمة ، كصاحبه : نورالدين الواعظ .. وجمال علاء الدين الالوسي .. وللخير موضوع ممتاز ذو اهمية كبرى عنوانه «التضامن والتكافل في الاسلام» ..

قال حبيب الهرمزي في كلمته «هجري الشاعر الخالد» : لم ينظم يوما شعرا في مدح أمير او كبير ، ولم يستعمل مواهبه للاثراء والتتعم .. وقال ابراهيم الداقوقي في مقاله «هجري دده والادب التركماني الحديث» : وكان بمقدوره أن يتصدر المجالس ، وينال الوظائف لو تكرم بقصيدة في مدح الولاة والوزراء ..

قولان يجانفان الحقيقة الواقعة .. ان هجري - شأن معاصريه - مدح الكبير والوزير والامير .. حتى سمي مداحا .. ولا أول على هذا كله من قصائده .. في حين أذهب متفقا مع حبيب في الشطر الثاني من قوله ..

ثم انها لفضيحة ان يعمد عصمت نجاتي الى نقل مقال «هل يكتب للمسرح التاريخي البقاء ٠٠٠» (أنظر «الاخاء» ع ٢) نضا فصا من كتاب «تاريخ المسرح» لمؤلفه «ليون شانصوريل» (أنظر ص ٩٣ - ٩٦ الطبعة الاولى ٠٠ بيروت) ونشره بأسمه بلا رادع .. وموضوعه الثاني الفروق الاساسية بين الكوميديا والتراجيديا منقول هو الاخر .. من كتاب يوءسفني أن لا يكون تحت يدى لاشير اليه ..

ان نصيبا من المسوءولية الادبية يتحملها «الاخاء» ..

* * *

المقطوعات الشعرية تزخر بطاقات عارمة يعوزها التجديد .. وتتم عن أحاسيس وجدانية مسخ الاقتعال والتكلف بعضا منها .. أما الضعف والهلهلة فباديان الى حد الاقتناع .. على أن المستوى العام لهذه الاشعار يتأرجح بين المتوسط وفوقه .. الا اذا استثنينا قصيدة حافظ جميل «يا كأسى هذه التي تمثل القمة الشامخة في الشعر العربي المعاصر :

لو حال دهري كله ماتما
كنت بكفي شمعة العرس
يا لك من بيضاء حبيبت لي
حتى يياض الشعر في رأسى
واصلتني الخمسين لم تضجري
والفيد يضجرن من الخمس

بينما أشعار فخري ناجي الحارس فيستأثر بها التصنع والمحاكاة ، واكبر الظن أنه يأبى اطلاق نفسه ، للافصاح بيسر عن لواعجها ومشاعرها ..

يا من نفيض عليكم من مدامعنا
سيلا من الدم يرثيكم ويوءذينا
أضوى فوءادكم بعد فالكم
وسل نحو حنايا القلب سكيننا

ويقول :

يا ايها الافوه الاودى ناصحنا
نعم النصيحة ازجاء واحسانا
اظل علينا رعائك الله صادقنا
وارج الجو تهديلا وتحنانا

وذر حجاب الطلي تشدو لشاربها
في ليلة الشمل أحبابا وخلصنا

هذا وأن عبدالله الجبوري في اتاجه الشعري
يجتر معاني مطروقة ، مصبوبة في اطار ضيق .. ولو
أخلص في تعبيره التقليدي وعكس عليه ظلالا من
ذاتيه الرقيقة - وله القدرة - لكان لشعره شأن
آخر ..

وزمجرت الرعود وشع برق
ملح الومض يضحك في الظلام
وقد جنحت بقلبي زمزمات
من الحزن العميق المستهام
وبت مسهدا ارعى غيومها
تحدردمعها فوق الرغام
فرحت مناجيا يا ليل : رفقا
فقلبي قد توهج باضطرام

والشعر الحر الذي احتل مكانا في «الاخاء»
لا يدعو الى الاهتمام به ، لهزاه وغثائه ، وعجز
اصحابه عن خلق الاجواء الفنية الموائمة ..

* * *

نشرت في «الاخاء» ثمانى قصص .. ما بين
موضوعة ومترجمة .. يهمني تناول القصص
الموضوعة خشية الاطالة .. ان هذه القصص بوجه
عام غير مستوفية للشروط الاساسية التي يتطلبها فن
القصة الحديث .. فهي اقرب الى المقالة الادبية ، أو
الصورة منها الى أي شيء آخر .. مثلا «فتنة»
للدكتور يوسف عز الدين مفترقة الى الحكمة والعقدة
والحركة .. وفكرتها اعتيادية .. ضعيفة .. ولا
أزيد .. لان كل شيء في الفن - على رأي محمد
خلف الله احمد - نسبي .. والامر ايضا في «جسد
واحد الى الابد» للدكتور علي الزبيدي .. انه صورة
أدبية مقبولة ، وليست قصة فنية ..

أما «دق الجرس .. مرة اخرى» لابراهيم
الداقوقي ، و «الرسالة الاخيرة» لسنان ، ففيهما من
الاجادة الفنية ، والروح القصصية ما يبعثان على
الرضى والتفاؤل ، رغم ارتباك أسلوبهما ..

«الاخاء» : ان هذا المقال يمثل رأي الكاتب
الشخصي وليس رأي المجلة . وسينشر كل رد
موضوعي يرد عليه .

أخبار النادي

ترجمه

تم اجتماع الهيئة العامة السنوي للنادي صباح
الجمعة الموافق ٢٧-٤-١٩٦٢ . وقد جرى في
الاجتماع المذكور انتخاب الهيئة الادارية
الجديدة . وكانت نتيجة الانتخاب فوز السادة
التالية اسماؤهم بعضوية الهيئة الادارية :

الدكتور مردان علي (مدير الخدمات الطبية العام)
رئيسا

الزعيم الركن المتقاعد هادي علي رضا نائبا
الرئيس

السيد عبدالقادر سليمان (مدرس في دار المعلمين
الابتدائية) سكرتيرا

المهندس السيد مجيد حميد مديرا للادارة
السيد نجم الدين عز الدين (موظف) امينا
للسندوق

السيد محمد علي صائب مدير المواصلات العام
عضوا

السيد حسن حسين الياس (مدير ادارة مصلحة
الكهرباء الوطنية) عضوا

المهندس السيد احسان رفعت عضوا .
السيد حبيب الهرمزي (حقوقى وموظف) عضوا

غادر رئيس تحرير الاخاء الاستاذ محمد عزت
المستشفى بعد ان اجريت له عملية جراحية
ناجحة . وهو يشكر كافة الاصدقاء الذين تفضلوا
وزاروه في المستشفى .

وغادر المستشفى ايضا العضو السيد سليمان
رفعت بعد ان اجرى عملية جراحية ناجحة ،
نتهنى له الشفاء التام .

عين العضو المحامي عبدالحميد محمد علي حاكما
لقضاء الحويجة بكر كوك

عاد من انكلترا العضو المهندس حسن دده بعد
ان قام بجولة فيها لمدة شهرين .

نقلت خدمات العضو ناظم بهجت من رئاسة
تسوية سوق الشيوخ الى مديرية معارف
الناصرية

تصويب وتنويه

ورد في مقال الاستاذ خيرالله
طلفاح «ابو محجن الثقفي» المنشور
في الصفحة ١٠ من العدد الماضي
(السطر ٩) ما يلي :

«جاءته اخبار جيوش الاسلام
وهي تشتبك مع جيوش الترك في
العراق» والصحيح «..» وهي
تشتبك مع جيوش الشرك في
العراق» . وفي الوقت الذي ننوه الى
هذا الفلظ المطبعي نعتذر الى الكاتب
الكريم والقراء الاعزاء .

اعلان

من جمعية بناء المساكن

للمعلمين ببغداد

التعاونية المحدودة

يسر جمعيتنا ان تعلن لاعضاءها
من انها قد اشترت اراضي واقعة على
الشارع العام الموءدي السى
اليوسفية تبعد ستة كيلو مترات
فقط عن مفرق مصافي الدورة
مقسمة الى دونم فاكثر فعلى
الراغبين مراجعة مقر الجمعية في
الشالجية تلفون ٣٣٤٧٢ كل يوم
بين الساعة الخامسة والسابعة مساء
والاسعار تعاونية متهاودة .

الدكتور يوسف عبود

رئيس الجمعية

Some بمعنى البعض و Sum بمعنى المجموع بهذين الشكلين
الذين لا يدل اي منهما على اللفظ الحقيقي للكلمتين وهو Sam
بل ولماذا تكتب كلمة Clerk بهذه الصورة بالرغم من انها تلفظ
Clark وهناك مئات من الامثلة لا مجال لذكرها هنا بطبيعة الحال
ومع ذلك فلم يقل احد من الانكليز او غيرهم بضرورة تبديل طريقة
كتابتها لتطابق طريقة التلفظ بها بل ان معرفة الاملاء الصحيح تعتمد
على المطالعة والسماع والتكلم او الرجوع الى المعاجم وهذا ينطبق
تماما على الكتابة القديمة للغة التركية .

ثانيا - حرف الكاف المستعمل بدل النون

لقد اغنانى الاستاذ الفاضل عطا ترزى باشى عن الاسهاب حول
هذه النقطة بما كتبه في مقاله القيم المنشور في العدد الثاني عشر -
القسم التركمانى والذى اوضح فيه بجلاء خطورة التلاعب بهذا الحرف
الذي يعتبر ثروة زاخرة بالجمال في الكتابة التركية القديمة فضلا عن
سهولة استعماله فيما اذا روعيت القواعد المتبعة بهذا الصدد . واود
ان استشهد ثانية بحالة مماثلة في اللغات الاخرى وفي الانكليزية بصورة
خاصة فانا نجد في هذه اللغة عشرات الكلمات التي تكتب مسبوقه
بحرف K مثل كلمات Knee , Knife , Know وغيرها ومع ذلك
فان هذا الحرف صامت يكتب ولا يقرأ فلو صح القياس لوجب حذفه
ومثال آخر : لماذا نستعمل حرفى Ch في محل الجيم الثقيلة مرة كما
هي في كلمة Chalk وفي محل الكاف مرة اخرى كما هي في كلمة
School وفي محل الشين مرة ثالثة كما هي الحال في كلمة
Machine فاذا كان ذلك جائزا في لغات اخرى فما هو وجه الغرابة
اذن في ان يحل حرف الكاف محل النون في بعض مفردات اللغة
التركمانية وضمن شروط معينة ؟

ثالثا - استعمال حرف الواو

لعل النقطة الوحيدة الجديرة بالملاحظة هي الاصوات المتعددة
التي يعبر عنها حرف الواو في بعض المفردات ، وصعوبة التفريق بين
هذه الاصوات ومع ذلك فاني اعتقد بانها لا تشكل مسألة مستعصية
بحد ذاتها اذ ان الكلمات التي استشهد بها الاخ كاتب المقال وغيرها من
الكلمات المشابهة لها لا تصعب قراءتها الا اذا ذكرت مجردة اما اذا
وردت في جملة ما فان هذه الجملة هي التي تقرر معناها وبالتالي
طريقة التلفظ بها .

رابعا - استعمالات الهمزة

رغم ان الاخ قد ذكر هذه النقطة في معرض الاستدلال على
وجود صعوبة اخرى في الاملاء الا انه مر عليها مر الكرام دون ان
يشرح لنا ما يقصده ولعل مرد ذلك اقتناعه بعدم وجود صعوبة جديرة

بالذكر في استعمالات الهمزة فاذا كان الامر كذلك فاني اوافق عليه كل الموافقة .

وبعد هذا فقد يستغرب القارىء الكريم اذا ذكرت بان الكتابة التركية القديمة لها مشاكلها الخاصة بها ولكنها ليست مشكلة الكاف والواو على أية حال انما هي مشكلة معرفة كيفية استخدام الحروف الهجائية الصوتية والطريقة الاملائية الصحيحة لكتابة الكلمات بصورة عامة وصعوبة التوفيق بين اللفظ والكتابة احيانا وخاصة وانها تعتمد بالدرجة الاولى - وكما هي الحال في اية لغة اخرى - على السماع والمطالعة الدائبة وتعلم قواعد اللغة الصحيحة . فاذا ما اضفنا اليها ما نلمسه من ضعف في الثروة اللفظية وجهل بقواعد الاملاء لدى الكثيرين ولدى الناشئة بوجه خاص فليس من المستغرب اذن ان يوءدى كل هذا الى عرض الصعوبات التي تكتنف طريقة الكتابة القديمة وفتح باب الجدل حول الاسلوب الشائك المتبع في الاملاء والسعى لايجاد مخرج له عن طريق التفكير في اساليب وطرق جديدة للاملاء كما يحدث الان الا ان الذي لاشك فيه هو ان اى تبديل او تحوير في اسلوب الاملاء القديم سوف لن يحل هذه المشكلة ان لم يزد بها تعقيدا فما دمنا قد ارتضينا لانفسنا الكتابة بالطريقة القديمة فتتوجب علينا حتما مراعاة القواعد الصحيحة التي سار عليها الكتاب والادباء في هذا المجال والا فلا مناص لنا من قبول الحروف اللاتينية في الكتابة كما ذكر الاستاذ ترزى باشى في ختام مقاله القيم الذي اشرت اليه اذ انى اتفق معه في ان هذه الخطوة كفيلة بحل المشكلة من اساسها .

رجاء

الى المشتركين الكرام

بمناسبة انتهاء

السنة الاولى للمجلة

نرجو من المشتركين

الكرام التفضل بتسديد

بدلات اشتراكهم

((الاخاء))

لندا

اشهر ماكنة خياطة في العالم

تصدير شركة لندا تيفس الهولندية

وارد

محمد الحاج على رشيد

شارع الرشيد - رأس القريّة ٢٨٥ / ٢١

تلفون ٨٥٠١٨

هيئة تحرير المجلة

تحقيقا لرغبة كثير من القراء الافاضل وبمناسبة
صدور العدد الممتاز نشر ادناه صور اعضاء هيئة

تحرير المجلة



عبدالقادر سليمان



حبيب الهرمزي

(سكرتير التحرير)



محمد الحاج عزت
(رئيس التحرير)



تحسين بهجت
(الحرر)



هاشم قاسم الصالحى

الالهم فن .. وان تعرف كيف تتألم فن .. فن
 له مقوماته ، واقصد بهذا الالهم السامي التابع من
 صميم الفوءاد المعذب .. لا ذلك الالهم العابر
 المنقضي الذي يخمد لهيبه عند اول بادرة ..
 والغناء التركماني .. هذا اللون الموجل في الاصاله
 رغم بساطته يعكس الالهم النبيل بأجلى معانيه ..
 ولاشك ان الالهم المتقطر من الغناء التركماني الذي
 تكتنفه ايات التحسر ليس بوليد مصادفات انما تتج
 عن اثار عميقة لانفعالات سيكولوجية نفسية لما
 يضطرم في نفوس هوءلاء الذين حولوا حسراتهم الى
 اغاني .. واهاتهم الى نعمات ..
 لا يسيطر على الغناء التركماني الجزء الواعي
 (الشعوري) من العقل وهو الانا المسمى Ego
 بل تلك الظاهرة المسماة بظاهرة الـ (هي Id (1)
 .. لذلك يطالعنا طابع التألم من الغربة كأبرز ما
 يكون .. وهذا ولاشك نتيجة طبيعية للحب الجارف
 للوطن .. ذلك الحب الذي بلغ اوجه .. وجاوزت
 حدوده كل مفهوم .. ذلك الحب الذي حدا
 بالشاعر ان يقول في وطنه ..

انظروا .. فانها ادنى الي من الروح (٢)

تلك هي ((كركوك)) ..

كعبتي المقدسة .. اهواها ..

فدعوها لي ، يا احبتي ..

انها في السماء نجمتي الساطعة ..

لا تنسى .. ولا تهجر .

وتلك النفس السامية التي تعبد الموطن لاشك
 انها تضطرم وتسوع حسرة اذا ما اضطرها القدر
 الى مفارقة تلكم الديار .. ولعل ابلغ هذه الاغاني
 الاغنية التي تنفطر ألما وحسرة .. اغنية عبدالرحمن
 قزل أي (اغليه اغليه غربته گيتدم) .. تدور حول
 انسان معذب فارق دياره واحباءه ..

١ - الانا : هو الجزء المعروف لنا والذي ندركه ادراكا
 مباشرا وهذا الجزء متصل بعالم الواقع .

٢ - ترجمة الاستاذ وحيدالدين بهاء الدين العمد
 السادس من مجلة الاخاء .

ايديولوجية
 الغناء

تركمانى
 كرميه

ارشاد حرموز



دموعي تنهمر وانا افارق الوطن ..
وهناك وراء الافق البعيد ..
فقدت تذكارك الغالي ..
اودعته الحياة ..

ولعل ابلغ عصاراة للالم تنطوي عليه معانسي
الغربة هو ما تصرح به الاغنية التركمانية التالية ..

حبيبتي .. هيا بنا ..
لنفارق الديار ..

الى القرية .. الى الهجر ..
هناك سننسى كل شيء ..

سوانا ..

سوى حينا ..

وكان الغربة امر محتم .. فشعور المغني كشعور

ذلك الذي ترميه وسط نيران متأججة فيستعجل
وصول النيران اليه كيما يستريح .. كذلك كانت الاغنية

تترقب الغربة لا كأمر محبوب ولكن كشيء لا مناص
منه .. فاذا كان الالم الغامض مدعاة للرب (٣)

لتفهمنا حقيقة هذا التلهف الغريب لامر مستهجن ..
والالم الصارخ .. المتستر بين طيات مقطوع

اغنية انما ينتج عن انفعالات العقل الباطن .. لان
الانسان يكره استذكار ما يوعله .. ولكن هذا الالم

يبقى كامنا في العقل الباطن ثم سرعان ما يعين السلوك
والاتجاه وبالتالي الاحاسيس ومنها الغناء النابع عن

عاطفة .. هكذا يقول «سلامة موسى» وهذا ما
تتحسس في اغاني - فخر الدين ارغيچ - ذلك المطرب

الذي اکتوى بالالم فحول حسراته الى دموع .. في
عيون مستمعيه .. يعبر «ارغيچ» عن الالم كما لم

يصفه احد .. هذا الشاب الحزين تنقطر كلماته اناث
وحسرات حتى عندما يصف وليده في اغنية - ياورم -

واذا كان (رينيه لوسن) يشبه المزاج بالالة
الموسيقية والشخصية بالقطعة الموسيقية والذات

بالموسيقى تدرك مدى تأثر الموسيقى والغناء بالعوامل
النفسية والمزاجية وهذا ما يتبين بوضوح في احاسيس

الحب اليأس في الغناء التركماني والحب معروف في
كافة انواع الاغاني .. ولكن الغزل والحب الذي

يقدمه الغناء التركماني انما هو حب يأس يتفطر
الما .. ذلك الالم الذي اصبح عنوانا مجسدا لهذا

الغناء .. اليأس السامي .. اليأس الذي يسيطر على
قلب المغني .. فيشعر به الناس دون ان يرغمهم على
اليأس ..

سبع سنوات وعيناى تفتقدانك .. (٤)

لقد رجع من كان قد رحل معك ..

عودي وانظري .. لقد اينعت الاشجار ..

التي غرستها ..

انقلت بالثمار .. وانت لا تعودين ..

ارجعي .. فها هو العيد يقبل ..

الكل في مرح وسعاد ..

الا انا .. يتقاذفني الالم والوحدة ..

هذه الاغنية تقدم لك هذا اليأس النييل في

الحب .. الحب الذي لا يخمد ولا يخبو بعد سبع

سنوات من الفراق .. وتظل نيرانه متأججة .. دون

أمل ..

وتلك النظرة الساحرة الى ما وراء الافق ..

نظرة الاستشفاء عن البعيد تحتل في الغناء التركماني

محلا لا بأس به .. ولكن تلك النظرة هي بدورها

صبغت بمداد الالم .. هذه النظرة تكحلت بالالم ..

ثم طفقت ترقب الافق البعيد بصورة تدعو الى الرثاء

.. انه الالم عن الغضب الناتج عن الاحساس

بالشخص المعارض .. وهذا الغضب يخلق الما فتاكا

في اعماق النفس الانسانية (٥)

ومن بعيد .. من تموجات المياه .. ومن

ارجوانية السماء الصافية .. من النجوم التي تموع

بياضا وحسنا وصفاء .. يمتد قبس يهر العين ..

فكرة تحيل هذا الالم الى قوة خلاقية مبدعة .. فكرة

تضفي على الغناء التركماني سموا ونبلا ..

٤ - اغنية (تيزگل يارم) - عبدالواحد كوزهجي اوغلو .

٥ - وليم جيمس .

الاخاء : هذه الكلمة السحرية المقدسة .. هذا
الحب الخالد الذي يلتصق بقوة ..
بأوتار القلب الولهان .. هذا الطيف
النوراني الذي يغمر الوجدان .. يلف
جوانبه بوشاح الأمل الاخضر .. دخل
القلب في لحظة الشرود الدافئة ..
فأرتعش لمقدمه كياني .. انسأب الى
ذاتي كلحن حالم فيه دفء الحياة ..
وطراوة الشباب ..

الاخاء : خضم خالد تهادت فوق امواجه الزرقاء ..
زوارق الشباب واحلامهم بنشوة عارمة
الاخاء : روضنا المزدهر .. في مخدعه
السرمدى تذبج الوردة اريجها الفواح ..
ترش درب البلابل بالعطر .. بالشذى ..
فيه تغنى كل هزار .. وله عزف كل وتر
.. حتى الربيع المتبختر بجمال وروده
ورقة نسائه .. وجلال سمائه .. سجد
له .. وانحنى لموكبه العابر .. واهدى
له باقة ورد رائعة ..

الاخاء : مجلتنا الخالدة .. تحوي بين ثناياها
صفحاتها تأريخ أمة عريقة .. وأدب
شعب نبيل جليل القدر .. يأبى الذل
والهوان .. ثم انها تحوي خواطر متدفقة
.. منطلقة من ينبوع الخيال .. تضم
رعشات حاملة دافئة .. وخلجات ناعمة
طرية .. فيها دفء ولذة .. عتاب وعذاب
خيال وحقيقة .. انها مجلة الحياة
الشاعرة .. حروفها نور .. ونورها ينير
درب الاجيال الصاعدة .. المنطلقة ..
تحية اجلال عطرة .. وتهنئة ا كبار عذبة
لمجلة - الاخاء - الغراء .. وللعاملين
المخلصين فيها .. في عامها الثاني ..
طوبى لك يا مجلتي .. وهنيئاً لكم يا
أحبتي .



تاج واروقة ، واركام تعاسة
 وخطيئتي اني صلبت
 على شوك رميت
 النار تأكل تاريخي
 لا فجر يوطىء هامتي ولا سقيا ربيع
 أنا من طين معتق ،



كائن اعجزه التهويم ، ادماء الرحيل
 وعلى انغام عبد ازلي
 ربما غنى وفي العينين ، اقذاء الحريق
 رقصة اخرى ،
 ويصحو فيه ثار ..

(٤) «دعاء السندباد»

لا ترع يا سيدي من لون صمتي
 أنا بحار ، كئيب الثوب ،
 لم يظفر بمنعم ..
 عدتي ، ليل شتائي واسلاب خطايا
 انبش الظفر بوجه الطين بحثا عن كنوز
 سندباد في دمي ، حيره المجد ،
 ولم يعثر بنجم
 سيظل العمر في تيه وبوءس
 ربي ، ما اعظم بوءسي !؟

عبد الرحمن علي - البصرة

[بنيت هذه المقاطع الشعرية على فكرة وجودية
 مصرية ما زالت تتهدد كيان الفرد وتصمه بالعمار
 الابدئي .. تلك هي فكرة البحث عن خطايا الانسان ..
 ولعل في رمز ديوجين ما يشير الى المأساة ، فديوجين
 هو الذي حمل المصباح - كما جاء في الاساطير - بحثا
 عن خطايا الانسان .. وسيظل هذا الانسان كما كان
 بالامس صريع الضياع والرذيلة والتخبط العشوائي في
 رحلة الانسانية المريرة] ع.ع

(١) « ديوجين والديه »

مجدي ومجدك رمة شوهاء من لون الحقارة
 مجدي غلام ، ماحل النظرات ،
 وجه من صديد ..
 مجدي قناع هذه الاعصار ،
 أشتاتا لدود ..

حمى ، وقتية مأفون ، وتاريخ ملطخ ،
 سيف يمزق أحشائي ، جحيم من خطيئة
 ديوجين مصرع آهتي عند الظلام
 حمل الفراسة والعطاء ليرتوي من فجر ثاري
 الموت فيه جنازة بيضاء من ارحام داري
 نقالة ، عصبية الاجراس ، مهوى للرذيلة
 ديوجين فيها رنة الاعصار في امشاج عار
 ديوجين ارث ضائع بقم الزمان
 عين مورقة ، وسطر من كتاب
 ويد تهوم في الظلام ..

(٢) «الامس واليوم»

امس قد مر على سطر ممزق
 أمس ولى تتنا من شمس رجس
 يرسل الآهات في صوت بليد
 وعلى الصخرة سيزيف مدمى
 وفي القلب مرارة
 سوط جلاد ، وتاريخ مفاره ..

(٣) «الحريق»

أنا غنوة جوفاء في سوق النخاسة



مسابقتان في عدد واحد

١ - المسابقة الاولى :

في حياة كل قارئ وقارئة قصة .. ما هي القصة او الحادث الذي لا تستطيع ان تنساه ؟ حاول ان تكتب هذه القصة بحيث لا تزيد كلماتها على ١٥٠ كلمة ، وارسلها الينا .

ستنشر كل قصة تفوز في المسابقة وستمنح جائزة مالية قدرها دينار واحد لكل قصة تنشرها «الاخاء» من قصص قرائها .

٢ - المسابقة الثانية :

تل اثري يقع في قرية تركمانية يتكون اسمه من كلمتين مجموع حروفهما ٩ . اذا جمعت الحروف :

$$٩ + ٢ + ٦ = \text{احد الخلفاء العباسيين}$$

$$٦ + ٢ + ٣ = \text{ضوء}$$

$$٨ + ٣ + ٩ = \text{عملة قديمة}$$

$$٧ + ٦ + ٢ + ٣ = \text{معد لصنع الخبز}$$

$$٤ + ٥ + ٣ = \text{كهف}$$

$$٦ + ٥ + ١ = \text{آلة موسيقية}$$

فما هو اسم هذا التل ؟ وهل تعرف اسم القرية التي يقع فيها ؟

ينتخب من بين اصحاب الحلول الصحيحة ثلاثة

حلول بالقرعة وتمنح اصحابها ثلاث جوائز كل منها

اشترك مجاني في المجلة لمدة عام كامل

ينبغي وصول حلول المسابقتين في موعد اقصاه

٢٥ مائيس على ان يرفق بالحلين او باحدهما الكوپون

المنشور في اسفل الصفحة ويمكن استعمال الكوپون

لاي من المسابقتين او لكليهما .

كوپون مسابقتي العدد الممتاز

الاسم



مولد له قايكي

* ان طوپال عثمان پاشا - الجد الرابع لشاعر الترك الكبير نامق كمال - مدفون بالمرقد المعروف بمزار الامام قاسم بكر كوك . ويقصده عامة الناس للتبرك به . وموجز رحلته الى العراق فكر كوك انه تولى قيادة الجيش العثماني المهياً لمحاربة الفرس بقيادة نادر شاه فالتقى الجيشان ببغداد ، وكان النصر مع جيش عثمان پاشا . وولى جيش نادر شاه الادبار وصار يلاحقه جيش عثمان ، ففي الطريق تمسرح عثمان پاشا ولكن مرضه لم يقعه فكانت النتيجة اندحار نادر شاه وجيشه . وتوفى عثمان پاشا بعد ذلك بمدة وجيزة بكر كوك وذلك سنة ١١٤٣ هجرية ١٧٣٢ م - وقد ارخ وفاته آريا امين زاده سامي :

سرمى جيش دوشوب «سامي» ديدى چونكيم آكا تاريخ عجم قيليجدن جيچدى ، بوزدو اونو جند عثمان ١١٤٣ هجرية

وبالمناسبة نذكر ان الشاعر الوطني الكبير نامق كمال ، ذلك الشاعر الذائع الصيت ، لم يدعى الشاعرية ، فانه اديب وكاتب قبل ان يكون شاعرا . وانه ترك منصب الوزارة - استقال - حفظا

لمزته :

گوروب احكام عصر منحرف صدق وسلامتدن
چكيلديك عزت اقباليه باب حكومتدن

* بلغت قشله كركوك العسكرية عامها المائة حيث انشئت سنة ١٢٨١ هجرية ، زمن خلافة السلطان العثماني عبدالمجيد خان وسمي باسمه «مجيدية قشلاسى» . وعلى باب القشلة ستة ابيات تركية للشاعر الكركوكي المرحوم الحاج عبدالله صافي في تاريخ انشاء القشلة .

واصل الكلمة هي : قشلاق : وتعنى بالعربية المشتى وقد اطلقت على المأوى التي كانت تأمها الجنود شتاء (قشلهين) حيث كان القتال يتوقف عصر ذاك .

اعلان

ضم لالتزام ثمره بستان القطعة ١٨ مقاطعة ١٦
السيفية والثعالبة المعروفة ببستان هيدى لمدة ثلاث
سنوات اعتبارا من ١-٤-٩٦٢ بمبلغ ١٥٠- ديناراً
فمن له رغبة في الالتزام مراجعة هذه المديرية خلال
عشرين يوماً من تاريخه مستصحبا معه التأمينات
النظامية وقدرها ٢٠٪ من بدل الضم وان الاحالة
ستجري يوم الاثنين الموافق ١٤-٥-١٩٦٢ في مركز
هذه المديرية .

مدير اوقاف منطقة بغداد

عبدالقادر جميل

اعلان

استنادا الى قرار مجلس ادارة اللواء المرقم
٢٠٢٣ والمؤرخ ٢٤-٤-٩٦٢ لقد وضع بالمزايدة
العينية التزام اثمار (٥٠) نخلة لمدة سنة واحدة
اعتبارا من ١-٤-٩٦٢ لغاية ٣١-٣-٩٦٣ الكائنة
في قاعة الرباط والمعهد المهني في نجيب باشا في
الاعظمية حسب الشروط المرفقة بقائمة المزايدة
الموجودة لدى مالية قضاء الاعظمية فعلى الراغبين
بالالتزام مراجعة مجلس ادارة اللواء او مالية قضاء
الاعظمية خلال مدة عشرين يوماً من تاريخه اعلاه
مستصحبين معهم التأمينات القانونية وان كافة
المصاريف وتلقيح النخيل على المشتري .

عبدالوهاب شاكر

متصرف لواء بغداد

المقاول العمومي

ابراهيم بكر الصفار

شارع الثورة - كركوك

تلفون المسكن ٣١١٧

تعهدات . اعمال بناء . انشاءات

الخياط

طاهر صابر صمانجي اوغلو

شارع الاستقلال - كركوك

خياطة ممتازة

واقمشة صوفية فاخرة للبيع

تلفون ٢٢٨٦

اخي عزمي :



ها قد مر اربعون يوماً على تلك الحادثة المشوومة
التي اودت بحياتك الغالية فتركتنا الى حيث الرحمة
والمفخرة وخلفت وراءك عيوننا تذرِف الدموع وقلوبنا
مليئة بالحسرات .

خلفت وراءك اما تكلى واخوات يندبن شبابك
اليانع واخوانا لا يحلو لهم العيش من بعدك .
خلفت وراءك اصديقاتك ومحبيك الذين كنت لهم
نعم الصديق الوفي المخلص .

قبل اربعين يوماً كنت تملأ حوايك سرورا
واتسراجا وحبورا والان نتلفت فلا نرى سوى وجوها
كثيية ولا نسمع تلك الضحكات بل حسرات تخرج من
القلوب الحزينة .

ليتنى فديتك بنفسي ولكن هيهات فالانسان لا
يدرك ما يتمناه . . . انها ارادة الله ولا راد لمشيئة
الخالق العظيم . . فليس لنا الا ان نقول انا لله وانا
اليه راجعون .

اخوك المفجوع

صبحي علي فوءاد

اعلان

ضم لايجار الدكان المرقم ٤ الشيخ عمر - عزقة
للمدة من ٦-٣-٩٦٢ لغاية ٣١-٣-٩٦٣ ببديل
سنوي قدره ٧٥- دينار فمن له رغبة في الايجار
مراجعة هذه المديرية خلال عشرة ايام من تاريخه
مستصحبا معه التأمينات النظامية وقدرها ١٠٪ من
بدل الضم وان الاحالة ستجري يوم الاثنين الموافق
٧-٥-١٩٦٢ في مركز هذه المديرية .

مدير اوقاف منطقة بغداد

عبدالقادر جميل

اعلان رقم (١٣)

وصلت البواخر التالية ميناء البصرة في التواريخ
المبينة ازاؤها وبوشر بتفريغ حمولتها وشحن البضائع
الى بغداد وموصل وكركوك :-

اسم الباخرة	رقم سفرتها	تاريخ الوصول
لالاردركرك	٨	٤/٢٢
يوكيكاوا مارو	٢٥	٤/٢٢
كاندد	١	٤/٢٢
ستيل فويجر	٢٢	٤/٢٣
كند مرسك	١٠	٤/٢٣
اليسون	٢	٤/٢٣
الكسندر دانسكي	١	٤/٢٤
نيدنفلس	١٢	٤/٢٤
كونكورديافون	٣٧	٤/٢٤
ستاد الكمار	١	٤/٢٥
هيانا مارو	٣٩	٤/٢٥
نكالين	٢٧	٤/٢٥

ع . رئيس النقلات

اعلان

وضع في المزايدة العلنية ايجار محل بيع المرطبات
في بناية محكمة بداءة الكاظمية لمدة سنة واحدة
اعتبارا من تاريخ استلام المأجور فعلى الراغبين
للاستئجار مراجعة مجلس ادارة القضاء او مدير المال
خلال مدة عشرة ايام من تاريخه اعلاه مستصحبين
معهم التأمينات النظامية مع العلم ان جميع المصاريف
يتحملها المستأجر .

طاهر شهباز الحيدري
قائم مقام قضاء الكاظمية

الى هواة الفناء

يقدم اليهم مدحت محمود كافة الاغاني العربية
والتركمانية القديمة والحديثة على شرائط

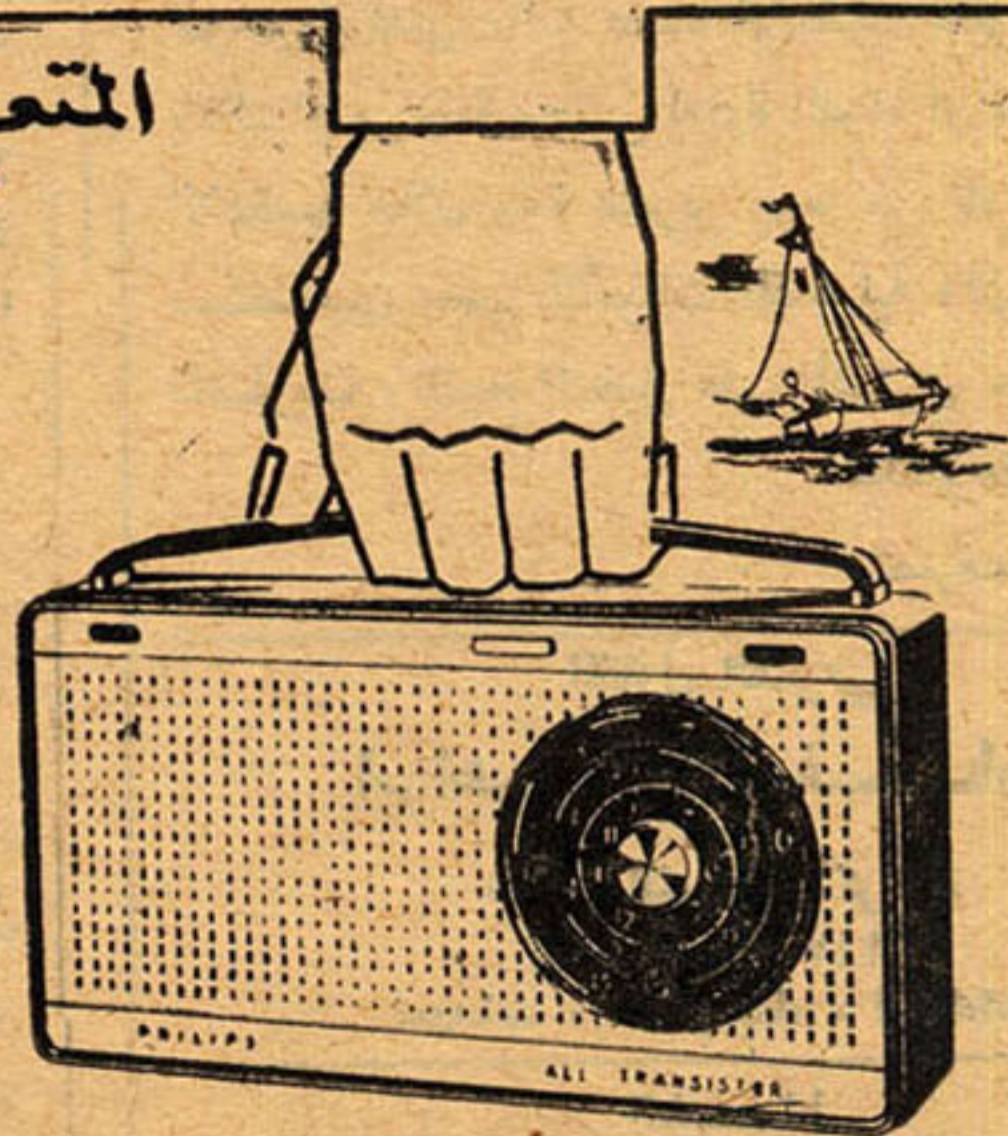
مسجلة باسعار زهيدة

بغداد - كرخ - شارع التضامن
تلفون ٣٠٥٧٧

المتعة معك براديو "فيليبس" المتنقل

يمكنك ان تلاحظ حجم
الراديو بالمقارنة مع اليد
التي تحملها في الصورة .
راديو فيليبس المتنقل يعرض
عن ام راديو كبير الحجم
وهو اقتصادي ايضا في
استهلاك البطارية .
ذو سماعة توافر مستورات
ثلاث موجات
وعكلاف اتيق من المحلد أو
النايلون .

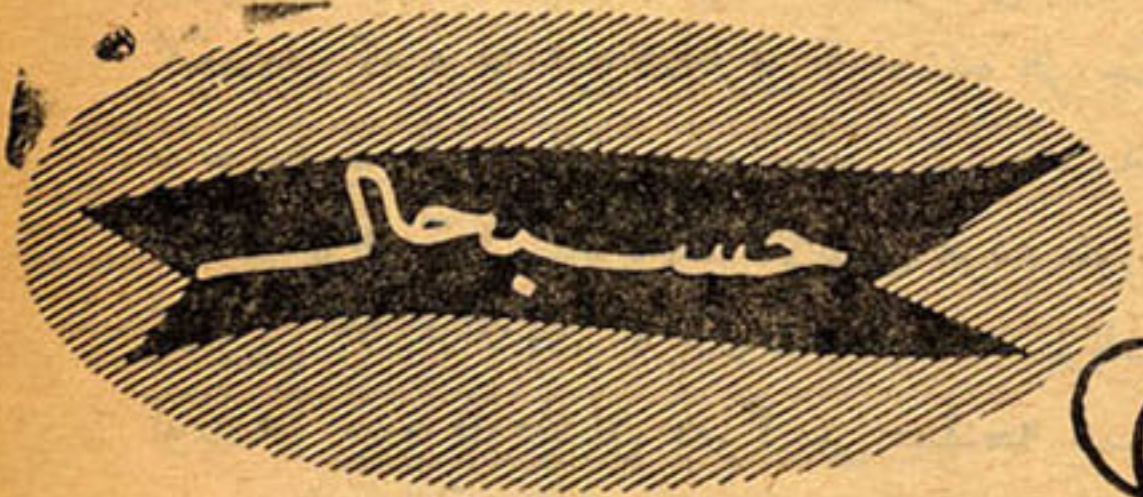
PHILIPS



الشركة العراقية التجارية
بغداد تلفون ٨٧٣٩٣
بصرة تلفون ٢٢٣٦

قدەر چشیدلی در که هپسنی یرینه گنیرمک هر حالده
 او قویبجیلریمزکده تقدیر بیوراجاقلری گبی بسر
 چیرپیده ممکن اولماسه گره کدر . نهایت بسزده
 «اوسطه مک آدی خدر ، الیمدن گلن بودر» سوزینه
 او یاراق آنجاق الیمزدن گله نی یاپیورز ...
 بوگون عراقده تورکمانلر آراسنده دیل ،
 تاریخ ، ادبیات وفولکلور آراشدیرمالریله ایلگیله نن
 دهرگیمزک یاتنده بو ایشی باشارا بیلن داها باشقا
 دهرگی وغزه ته لركده یایملانماسنی گوکلندن

کورپه دهرگیمز ، شیمدی او قوماقده اولدیغکز
 صایسی ایله ایکی یاشنه باصمش بولونیور .
 آرقاده قالان بر ییلق سوره ، چتین مجادلسه
 وچشیدلی زورلقلرله دولو ایدی .. دواملی اولاراق
 هر آیک باشنده او قودیغکز بو دهرگی نک شیمدی یه
 ده گین چیقان اون ایکی صایسی مادی ومعنوی بر
 چوق فداکارلغه قاتلانیلاراق حاضرلانمشدر . بو
 آراده باصقی زورلقلری ، پارسزلق ، یازی قیتلیغی
 باشده گلن گوجلکر آراسنده در . قارشیلانمشدیغمز



او قویبجیلر

ایستردک .
 دهرگیمزک دواملی اولاراق چیقماسنی
 صاغلماق ایچین صاین او قویبجیلریمزکده بسزه
 یاردمجی اولمالرینی دیلر ، یاقین ایلگی وسه وگیلرینی
 بزدن اسیرگه مه مه لرینی آرزولارز . بو اوغورده
 گوره جگمز علاقه وتشویقلری قارشیسنده دهرگی نک
 سویه سنی البتده داها ده یوکسه لته جگز ، ملته
 ومملکته داها یارارلی اولماسنی صاغلایاجاغز ..
 آرتق دهرگی سزکدر ، اونی قورویسک ،
 سه وگیلی او قویبجیلر ...
 « قارداشلق »

سرت آنگللری یکه ره ک ملت ومملکته خدمت
 دوینوسیله یایملانماقده اولدیغمز بو دهرگی ،
 بوگونکی شرطلر ایچینده آنجاق بو شکلده
 چیقاریله بیلمکده در .
 دورومیزی تقدیر ایده مه یین آز چوق
 او قویبجیلرک چشیدلی تنقیدلرینی ایی دوینولرینه
 حمل ایده ره ک خوش گورورلکله قارشیلانماقده یز .
 بونلردن استفاده اولونه بیلنلرندن الدن گلدیگی
 قدرفائده لنمک ایچین اوغراشیورز .. گوجیمزک
 یتدیگی قدەر او قویبجیلریمزی تطمین ایتمگه
 چالیشاجاغز .. اما ایسته کلرده او قدەر چوق ، او

قارداشلق

آیلق ادبی وکولتوره لدرگی



قارداشلق دەرگيسنك يكي ييله گيره ركن
چيقاريلماق ايسته ن اوزهل صاييسنده اويغون بر
يازي يايلاماق اوزهره دوشونوب داشينيركن ،
دەرگي نك گچن ييلكي صاييلرنده گچن توركچه
يازيلره شعرلري گوز اوكنده طوتاراق يازانلريني
آله شديرمك قونوسي ياديمه دوشدى . بونك ،
عربجه يازي - شعرلر ايچينده باشقا بر آرقاداش
آيله اويغولانماسني ايسته دم . . . هر ناصيلسه بز
بو يازيده يازارلريزي ، دوزمه جيلريسي بر
چيرپيده گوزدن گچيره جگز . . شوراسني بليرتمه دن
گچميه لم كه عراق توركمالري آراسنده هر چاغ
بويونجه يوزلرجه يازار ، دوزمه جي يتيشمشدر .
آنجا بونلر آراسنده يادده قالانلري هر دم بش اون
كشي بي آشماماقده در . صوك ييللرده ده بوييله
اولمشدر . . . قارداشلق دەرگيسي چيقنجه يوز

گورهن قلم قوللانماش چوق كيمسه لر ايستهر
ايسته مز يازارلر آراسنه قاتيلي ويرمشدر ! . . «آديم
چيقسون ديهه صاچما صاپان سوز اويديسران ،
گونلرجه دوشونه ركه بر چوجوق دوزمه سي اولان
حجله حجله بوخاوا» شعري ياننده پك دوشوك همده
ده گرسز قالان بر طاقم سوزلري بر آرايه گتيره ركه
شعر ياخودده يازي آدي ويرهن بو كيمسه لر
يازيلريني ياده دوزمه لريني دەرگيده گورونجه لر
ايچدن گووه نيرلر بوبورله نيرلر . . يولده يوروركن
هر كسك كنديلريني گوسترديكلريني ، هر يبرده
يازيلرندن دم وورولديغني صانارلر . خيال
اولكه سنده ياشيان بو زواليلر كندى ايچ عالمونده
يازار ، شاعر بلكى ده متفكر اولاراق گچينيرلر . . .
نه ايسه بز آله شديرمگه ده گسن يازارلري ،
دوزمه جيلري اله آلام . .

دەرگي نك آدسز چيقان باش يازيلري چشيد
چشيددر . قونو باقمندن ده گلده يازي باقمندن . .
هر بريني بر يازار يازمش اولمالي كه بري گوزه ل
ده گرلي ، بري ده قابا طادسز . . اون برنجسي
صاييده كي «چوق بايراملر» يازيسي فنا ده گل . .
أوته كيلريني لكه له مك ايسته ميورم . . آدي گچن
صاييده رژی اوغلو عبدالحكيم مصطفى نك
«توركچه ده شعر» باشلقلي يازيسي اولغونسدر
گوزه لدر . توركچه يازارلريمز آراسنده اوک
صيراده گلن رژی اوغلونك تورك ادبياتسده



بیلگیسی گنیشدر . فضولی آیری ، دیوان
 ادبیاتندن خوشلانماز . صاین دامادی رفعت
 یولجی ده قارداشلق ده رگیسنگ دواملی یساز
 یازانلری آراسنده در . فلسفی گوروشلری واردر .
 آنا دیلی تورکچه دن باشقا عربجه یی ده انگلیزجه یی ده
 بر عرب بر انگلیز یازاری گبی بیلیر . انگلیزجه ده
 اثری ده وار بیله . تاکری بکزه رینی چوغالتسین .
 یولجی نك دایسیسی بای رشید کاظم ده ایگنه له بیجی
 یازیلریله طانمشدر . طوپلومی یوله گتیرمگه
 چالیشیر . آرا صیرا شعرده یازار . سه و دیگی
 (آسلان سودی) اوزه رینه «قارداشلق» ده رگیسنگ
 برنجی صایسینده (ر.ك) امضاسیله (شیطان سودی)
 باشلقلی راقی بی قیران بر شعری چیقمشدر . اما
 بو شعری قارشیلقسز قالماش . عراق تورکلرینک
 بو گون اک بویوک شاعری صاییلان موللا محمد
 صادق بوکا قارشیلق اولاراق شرابی مدح ایدهن
 چوق پارلاق بر شعر یایملامشدر . بونده :

باده آنجاق هر کسه حسی قدهر نشنه ویرر

جاهلی رسوای ایدهرکن ناقصی ایلر تمام

بر قدهح ایچسهیدی بیک سجده ایدهردی آدمه

کبری شیطانک باشنده اولدی بر سوادی خام

گبی بر چوق گوزه ل بیتلریر آلماقده در .

موللا ، بای رشید کاظمک عکسنه اولاراق هیچ

شراب ایچمه مشده شعرینی شوپله بیتیرمکده در :

صادق ایچمز ایچمه مش لکن می به حرمت ایدهر

چونکی مدح اینتمش بونی دنیاده چوق اهل کرام

یاشلی شاعرلریمز آراسنده بای رشید عاکف

هرمزلی شعردن فاضلا ادبی ثریله ده طانمشدر .

«قارداشلق» ده رگیسنگ سکرنجی صایسینده

یایملانان (قالپتوس آغاچلری) باشلقلی شاهانه

یازسیسی بو ده رگیده چیقمش ادبی ثرلرک اک قوه تلی

آورنه گیدر .

یاشلی باشلی شاعرلریمز صاین اسعد

نائبک آلتون گبی ، بای توفیق اورخانکده قایماق
 گبی شعرلری واردر . بای ناسب آز یازار اوز
 یازار ، اورخانک ایسه سیال بر قلمی واردر ، ساده
 دیلله یازماغی سه وهر .

ادیلریمز آراسنده قوچاق قارداشلرک ، عنایت

وناظم بکلرک مللی شعرلری آز اولسه ده ده گرلیدر ،

گوکلدن فیشقیران آله و پارچالریدر .

غربت آجیسی چکن صاین همشهریمز امله کلی

آلبای رضا آل آسلان شعرلرنده حسره ت دو یغوسی

صاچماقده در .

ینه غربته یانان یاقیلان ایچلی شاعرلریمز دن

بای نجم الدین اسینده «قارداشلق» ده رگیسینده

آرا صیرا تورکولر یاقماقده در . آرسین مرادینه

بونلر ، قاووشدیرسین یارادان !

آیریجه مینی مینی شعرلرینی او قود یغمسز

مریلردن بای محمد علی بیاتلی یه ده بوراده اشاره ت

ایتیمک یرنده اولور .

گنج شاعرلریمز گلینجه بونلردن بای عثمان

مظلوم ، دیوان ادبیاتیمزک موللا صادق دن صورا

گلن اک صوک مثلی اولاجاغنه بکزییور . اسکی

طرز شعرده بر چوق باشاریلی غزه لری واردر .

دیوان شعریه چالیشانلر آراسنده طوزلو بای

علی معروف اوغلو نه ده طاقلماق ایستهرز . بزه

قالیرسه معروف اوغلو اوز تورکچه شعره اوکهم

ویرسین داها بویوک باشاریلر صاغلایا بیلیر . تته کیم

خلق دورتلکلری دوزمکده کندینی گوسترمشدر .

تورکچه نثری ده گوزه لدر . اوزون اینجه له مه ل

یرینه طوز فولقلوری اوزه رنده چالیشیرسه داها

ویریملی ، داها یارارلی یازیلر یازمش اولور .

تته کیم ایلچهلرینه باغلی طاوغ بوجاغی گنچلرندن

بای ابراهیم داقوقلی بو ایشی باشارماقده ایلک

آدیسی آتمش بولونیور . داقوقلی ، یازیلرینی

گرچی عربجه اولاراق یازییور اما عینی زمانده

تورکمان فولقلورینی عربله طانیتماق گبی ده گرلی



بر ایشده یاپمش اولیور • عینی یولده یوروین
صاین محمد خورشید داقوقلی نكده چالیشمالری
ده گرلیدر •

داقوق دیدكده مختارینی اونوتمیالم • بای
رشید علی خلق تیبی شعرلر یازماده ایلری آدیملرله
چالیشماقدهدر • صاین مختارك قونوشمه طرز
یازیلرندن ، شعرلرندن داها طاتلیدر •

خلق شاعرلریمزه هر یرده بول بول
راستلاماقدهیز • بو آراده تلغردن فلك اوغلونسی
تقدیرله آکمالییز •• آنجاق بو گون عراق
تورکمانلری آراسنده باشده گلن اک بویوک خلق
شاعری اولاراق کرکوکلی مصطفی گوک قایایی
گوسته ره بیلیرز • بو ، اوته کیلره اوکده رلک
ایتمشدر • ایزینی طوتمشدر آرقاسندن
یورومشدر • «نارنار آیش» دوزمه سنی تقلید
ایدهن ناصح بزرگان «طمع ایتدیلر ماله قیزی
ویردیلر لاله» دوزمه سنی یازمشدر • گوک
قایانک «کرکوکلی یغ کرکوکلی» تورکوسی جانلی
خلق شعرینک اولمز بر اورنه گیدر • شعرده یکی
بولوشلر آراماغه چالیشیر •• قوشلر آراسندن
«بی بی صو» یی سچهره ک شعر قونوسی ایتمه سی
اونک آتیره سان دوشونوشنی اورتیه قویماقدهدر •
گنج شاعرلریمز آراسنده بای عزالدین عبدی
یازی ده یازار • نثری شعرندن داها گوزه لدر •
ته کیم شعری کلفتلی گورولمکدهدر • اما گنج شاعر
محمد عزت خطاطک عکسنه اولاراق شعرینی طاش
تقار ایده رجه سنه دوزهر • همده یکجیچیدر ••
خطاطک ایسه شعرلری ویریملی اولماقده برابر او ،
بونلری بزم بنالرك «یالله داش ویر آت ، کیره چ ویر
آت» قیلندن اولاراق اکسیک آرتوغنی چرخه
وورمادن دوزهر • شعرده اسکیی بی سه وهر •• بو
باقمدن عبدی نك شعری کلفتلی اما دوزگون ،
خطاطککی یولنه وورما اما فطریدر •• بو بویله

اولماقده بای وحیدالدین بهاءالدینک آکلاتدیغی گبی
(قارداشلق ده رگیسی ، صایی ۱۰) بای عبدی نك
اون بر یاشلرنده شعره باشلا دیغنه هیچ ده عقل
ایردیره میورم ! • بن بیلدیگمه گوره بوتون تورک ،
عرب ، عجم شاعرلری آراسنده اون بر یاشنده شعر
یازدیغی بیلین شاعرلره راستلانیمش ده گلدر •

تورک شعرندن

سسز گهی

* یحی کمال بیاتلی *

آرتق دمیر آماق گونی گلمشسه زماندن
مجهوله گیدهن بر گهی قالقار بو لیماندن
هیچ یولچیی یوقمش گبی سزجه آلیر یول
سالانماز او قالقیشده نه مندیله نه ده بر قول
ریختمده قالانار بو سیاحتندن الملی
گونلرجه سیاه افقه باقار گوزلری نملی
بیچاره گوکلر ! نه گیدهن صوک گمیدر بو
هجرانلی حیاتک نه ده صوک ماتمیدر بو
دنیا ده سهویلمش وسه وهن نافله بکله
بیلمز که گیدهن سهوگیلیر دونمه یه جکار
بر چوق گیده نك هر بری ممنون که یرندن
بر چوق سنه لر گیچدی دونهن یوق سفرندن

طانتمش تورک شاعری ضیا پاشا بیله اون بشس
یاشلرنده شعر یازماغه باشلا دیغنی «خرابات» کتابنک
باشلانغیچنده سویلر •••

أوزباشنه (سربست) شعر یازانلره گلینجه عطا
بزرگان ، علی عسافللی ، نفعی دمیرجی ، ارشد
هرمزلی ، صلاح نورس ، حیدر قصاب اوغلو

گبی گنج قلمره راستلانيلماقده ايسهده بو
 ساحهده بويوك باشاري بي دوقتور عبدالخالق بياتلي
 صاغلامشدر . اون برنجي صاييده چيقان «هاي
 هوار» باشقلى شعري بو بيچيم شعرلرك اڭ
 گوزه للري آراسنده در ...

گنج شاعرلر يمز آراسنده (نوعى كندينه
 منحصر) ده گرلى بر اديمزهده اشارت ايتمه دن
 گچمه جكم : يوكسك زراعت مهندسى باي شاك
 صابر ، اون بش اون آلتى ياشلرنده شعر سويله مگه
 باشلا ديغنى بن شخصا بيلورم . تور كچه دن باشقا
 انگليزجه ده ده گوزه ل شعرلر يازمشدر . قابليتى
 پوكسك ، ذكاسى كسكيندر . تاريخ وفولكلور
 آراشدير مالري اوزه رينه ده بر صيرا يازيسى واردر ...
 آداسى امة كللى ضابط صاين شاك صابر تاريخى
 اينجه له مة لره او كه م ويرمكده ايسه ده يازيلرينسى
 قارداشلقده يايملماق دن چكىنمكده در ...

دهر گيده آيريجه باي جمال عزالدينك ، باي
 موسى زكى نك تريوى يازيلري ، هاشم قاسمك
 شعر و حكايه لري ، احسان صديق وصفى نك
 صحبتلري ، دوقتور عثمان شنگوكلك طبي يازيلري
 گوزه چارپماقده در ...

بايان بازار و شاعرلر يمز گلينجه ، شيمدى يه
 ده گين قارداشلق دهر گيسنده برى بازار اوچى شاعر
 اولماق اوزه ره دورت بايان خانمك اثرلرينسه
 راستلامش بولونيورز .

راديونك تور كمانجه بولومنده «قاديمن
 كوشه سى» نى باشاران بايان صبيحه خليل زكى
 قارداشلقده يايملادىغى اخلاقى ، اجتماعى يازيلريله ده
 طانمشدر . آيريجه منشور شعرلري ده واردر ...

اونجى صاييده «خانجى يه تسلى» باشقلى
 بر شعرينى گوردى گمز بايان يوكسل كر كوكلى بو
 شعريله طبقى محمد عزت خطاطك ايزنندن
 يورودبگنى دويساقده يز ... عيني صاييده «خانجى نك
 جوابى» آدلى شعري يازان بايان رعنا قلندر بياتلى

ايسه بويوك اميدلر وعد ايدىيور . شعري قصورسز
 و جانلى در . بونكله قادين شعرينك گوزه ل بر
 آورنه گنى ويرمش اوليور ...

بايان شاعرلر يمزك بيلديگمه گوره ياشده اڭ
 كوچوكى صنعتده ايسه اڭ بويوكى ، داها دوغروسى
 عراق تور كمان شاعرلري آراسنده اوز باشنه
 (سربست) شعر يازانلرك اڭ مشهورى اولانسى
 شهبه سز كه اربيللى بايان نسرين در . شعرلري
 ساده جه عراق دولايلرنده ده گل بوتون تورك قادين
 شاعرلري عالمنده ده او كه مى بر ير طوته بيلير . اونى

«تولى تعريفه نه حاجت نه چيچكدر بيليرز»
 قيلندن اولاراق بوراده طانتماغسه لزوم
 يوقدر . او ، تور كچه دن باشقا انگليزجه ده ده گرلى
 شعرلر يازمشدر . بر آراق امريكانك (ميوزيك
 سيتى) موعسسسه سنك ۱۹۵۶ ييلنده ترتيبله ديگى
 شعر مسابقه سنى برنجيلكله قازانمشدر صوك
 زمانلرده توركيه ده چوق مشهور اولان وزكى
 مورهنك او قوماقده اولديغى «خانجى» شعرينه بر
 قارشيلق اولاراق يازدينى «خانجى ايله حسبحال»
 شعري اولمز بر اثر در . بونى زكى مورهن او قومش
 اولسايدى اوتة كى «خانجى» شعري بونك ياتنده
 صولده صفر قاليردى ...

عصره كتابشوي
 يني بازار - كركوك
 حاج عباس حليمي
 كرميه
هرچشيد كتاب و مجموعت لر

سپناه

البهلی قارینله

رئیس عارف هرزی

درین باقیشرکدن اوگره ندم که سنده بر شی وار
معصوم نظرلرکله سمایی هپ افقری ،
بر حزن و حسرتله تتره یه رک همشیره هر بری ،
یوقلار ، گزه ر . شو قرانقلرده گوزلرک نه آرار ؟



بیلیم فقط بن بو باقیشرله کتاب طبیعتک ،
هر صفحه آنینی دقتله آکلادم ، یازیق ،
باشدن باشه هپ کدر ، مایوس و منقهر و قریق .
امل و اشتکارله دولو . اوخ یوقسه خلقتک .



حقسز تجلیاتیله بوتون عکسیلکرینه ،
عصیان ایدیور ، آغلیور کدرلی روحک او یله می ؟

قربان ایدهیم شو حسیاتکه بن هر شیمی ،
بو آلیم وارلغکه نفر تکده دوام ایت ینه ! ..



باق همشیره باق شو کائناته دویولمایور صدا .
هر یرده بر ورم صوو قلعگی ، بر کدر . ئولوم ،
زمین قوراق و آتشین بر چول گورونسیور چیچک .



سوروکله نوب دوراجقسک بو در نصییک ای ملک
اوف بن ده سنک گبی مشتکی گوزلرمدده بکا .
گل ، گل شوراجقده سنکله برابر آغلا یالم ! ..



قیمتلی «قارداشلق» درگیمز
 بو صایسیله بیر یاشنه باصمیش
 بولونیور ، هر سطرینی تکر
 تکر او قودیم بو درگیده ، بعضی
 دوغرودان دوغرویه روحه خطاب
 ایده بیلهن آکلاتیشلر قارشیسنده
 زمان مفهومی دورسا ، کائنات
 صوصسا بنده دیکله سسم ،
 او قوسام ، یازسام تاکی ابدده قدهر ،
 او قودقچه او قودم ، سهوینجلی
 ایدم ، هیجانلی ایدم ، نشئه لسی
 ایدم ، صانکه بو مفهوم لری
 یودوم یودوم ایچیور و ایچه جکدم .
 بویله جه دیلیمک دوندیگی ،
 قدرتمک یه تدیگی و قلممک
 یازدیغی قدر حیاتی گوروشمدهن ،
 دو یغولارمدان قیمتلی «قارداشلق»
 او قویجیلرینه ایضاحاتلر ویرمهک ،
 فکر تعاطیسی یاساق ونهایست
 عرفداشلمک حس ودویغولر نه
 قارشى دویابیلدیگم قدر ترجمان
 اولماق ایستیورم ، اما نه دن ،
 ناصل ونیچین بونک ایضاحی زمان
 زمان بلیرمکله برابر ظن ایدیلدیگی
 قدر قولای اولمایا قدر ، بو
 معنوی بر حیياتک قلبده کی
 بتونی در .

انسانلر بیر بیرلر نه یاقین اولمای
 نه قدر ایستهلر ، بو یاقینللق
 حسیدر که بنده ، یازیلریمی سزله
 دویورما احتیاجنی دوغورمیش ،
 انسانلر دوغارلر یاشارلر و اولورلر ،
 بو یاشاما مدتی ایچریسنده
 یا گولهلر یا آغلارلر . بر مزار

طاشی اوزه رنده شوپله بر یازی
 گورمشدم :

گولدییم می ، آغلادییم می ؟
 تیدین جهانده صورین
 سه ویدییم می ، سه ویدییم می ؟
 اونى جانانه صورین

شو حالده حیات آغلاماق
 و گولمه کله ایضاح ایدیله بیلیور ،
 ایشته عصرلرجه دولان وبوشالان
 شو فانی دنیا ده ، حیاته هانگی
 یوندهن باقیلیرسه باقیلسین بو
 ایکی تمهل کلمه اوزرنده
 بیرله شیر .

قادین اولسون ارکک اولسون
 یارادیلشدهن شفقته دویولمایسا
 محتاجدرلر ، سسنی ویا دویغوسنی
 دویورامیان بریسی اصلا مسعود ،
 اولاماز ، قارانلقده قالمش بر
 یولجی گبی حیاتی حادثه نیک
 قوجاغنه آتماقدان باشقا چاره
 بولاماز . غایت طبیعی اولاراق ،
 دویغو ودوشونجه لریمی عکس
 ایتدیره ن بیر طانه جک مجموعهمزک
 ایلیق سطرلرنده ایصینیورز ،
 اومیدیمز ، گلجه کده داه ادا
 گلشیمه سی و گوزه لشمه سیدر .
 اومید معظم شی ، انسان دائم
 اومیدلی اولمالی ، شاعرک دیدیگی
 گبی :

هر یکی گلن گونی ،
 یکی بر اومیدله بکلمه لی
 هر یکی گون ،
 یکی هوالرله کلیر
 گیجه یاغان یاغهورله اویورسین ،
 گوندوز باقارسین ،
 اودن گونشلی .





توركانك يوجاه شاعري

كر كوكك

يازان ، زراعت سزدي
شاكر صابر

محصادق

يوردينك طوپراغى گوکسنده بر توخوم گبی
فيليزله نوب گوگردى • طوپراغينك درين بوجاقلرينه
ده گين کوکلىنى يايوب هواسنك قوجاغنده داللى
ايله بوداقلرينى هريانه آتدى • بهارنده يشيلله نوب
گوکل آچان چيچکلىنى آچدى • صوك بهارنده
ياپراقلرينى دوکوب قيشك ياغمورلى ايله قارلرينه
گولدى • سانکه يوردى کنديسنه سويليوردى :

سنکه گوکلده اكيلدك بر کوچوك توخوم ايکن

فلگك گونلرى گيچدکجه گوگدك بويودك

روحمك طوپراغنه کوکنى ووردك اويودك

سكا قيبان پنجه يوقدر قورقما يوقسنى سوکن

چوجوق گونلر گيچدکجه بويودى • بويودکجه
دويغوسى قاناتلانوب يوکسه ليوردى • هيچده
کوچوجك روحنه صيغميوردى زيرا او يالکسز
کنديسنك دگل بوتون يوردداشلىرىنى وارى ايدى •
کنديسنه برگيزلى سس هر دم هايقيريوردى •

يوکسل سنى بر گوج وارمى چيو يرسين

يوکسل که قاناتك گوگلره دگسين

يوکسل يوجه روحك بر جله گيرسين

يوکسل که شاشيرسين فلک باش آگسين

أوهت ، ايشته چوجوق بويويوب يوجهلشدى •
دويغوسى اونالتى ياشندن برى اولکه سسينك
هر بوجاغنى قابلامشدى • قمو يوردداشلىرىنىك

بوتون گوئلردن باشقه بر گونده ميلادك ۱۸۸۶
ييلنده گونشك صارى پارلاق ايپك تيللرينه بکزه يهن
ايشيغى کرکوکك يانار اودى باباگورگورک
کوچوجك اودى اوزره صاچيلوب کنديسنسى
يودمشدى • ياماچلى نرگس ايله لاله دولو قايلالى
داغلىنه • گيوده سى چيم داش دولو سيللر ايله
کوکره يهن خاصه صوينه ، بولوطك گورولديسى
گبی برسس هايقروب سويله مشدى : «سزى ديري
دويغوسى یرك يوزى اوزره گله جك چاغلر ايچون
بوتون وارلغى ايله ئولمه يهن بر ايزگى گرى بوراقان
يوجه بر شاعريکز طوغدى ، هايدي ديم ديمك
باشلىرىکزی صايغى ايله اگيکز • چونکه طوغان
بوچوجوق بوتون ياشايشنى سزدن آلدیغى ايچون
گوزلرينك اچسندن قاپانشنه ده کين روحى سزه باغلى
قالاجقدر دوشونجه سينك کوکى سزك ايله يوجه لوب
گنيشله يه جکدر ، جاننك دويغوسى چاغلایان ايرمغنى
يوردينك دويغو وارينه دوکجکدر ، گوزللىرى
بهارى ، گوزللىغى ، گولومسه مه لرى سزك سيونجکز
ايله انجق گوره جکدر ، جسدى آجى ، اغلامه لى ،
گوکل يانغى ، صوغوقلق ايله صيچاقلغى ، آجلغى ،
صوسزلغى هپ سزك ايله اورتاق اولارق
گيچره جکدر • چونکه سزسز اونك ياشايشى
دگرينى ايتيروب گوزلرى گورمز اولور دويغوسى
دوغونلق آلىر» ••

گوکلرنده يرلشمشدى • باغچه لرك اوتەر بلبلى گبى
دورمادن سيوگى شرقيلرينى الكطاتلى اينجسه
دويفولريله چاغيرمايه باشلامشدى • شمدى ده
اوشرقيلر گوکلره صيچاقلق ودويفولره جوشقونلق
ويرمكده در •

بزم بر دالغەلى شاقراق ايرمق گبى ياشايشك
يوزنده يوليني قمو صقنجلره قهقهه فيرلاتارق اشان



شاعر مز دويفوسنك چالغيسنى دوزمه سوزلرينسه
صيغوب گونلر گيچدكچه قلمى ايله يوردك داغلغنه ،
دوزلغنه ، باغلرينه ، اورماتنه ، چوللغنه يازيوردى •
زيرا او دويفولر قالمق ايچون ياراديلمشلردر • هر
بوجاقده بوتون ديريلكلرى ايله قالاچقلردر •

شهرتك يوكسكده گوگك گوگسندە

پارلاق ييلدز گبى پارلياجقدر

تاريخه شان ويرەن هر بر درسندە

نورك ييارق چابالياچقدر

ياشايشك نه چيوريملى دگيشيك يوزى واردر،
ايپكدن دها يوموشاق بر گول گبى پمبه ياناقلرده
بوروشلر ايله صولوشلر ويشيل زمرد گبى ياپراقلرك
گيوده سنده چورومه وبرگلين گبى رنك رنك
گييشلرله بزه نه شفقك يوزنده قرانلق يارادير •
گونشك يولى باطى به طوغرو يوزله شيور •
افقك گوزه لك ايله يوغوريلمش رنكلرى
قرانلغك بوغوجى قره رنگيله صواشه گيريور •

يواش يواش گيجه گوندوزك قمو وارلغنى يودوب
هر بوجاغى قاتى بر قرانلق قابليور • اما هيچ بر
دمده باغيلره آليشمامش شاعريمزى بو قرانللق
قابلامى ؟ خاير او قرانلغك گوگسندە بر پارلاق
آى گبى دويفو ايشيغنى صاچوب يورويور :

زمانك حكمنه قانمش يوليني يالكز اشار
گيجه نك بگچيسيدر يانغون چيراقى الدهه قوشار
ظلمت ايله چارپشير بر يورولير بر قورتيلير
بوچتين حالت ايچنده نه سكوتتله ياشار (۱)

اوهت •• سسز يورويوب ياشايشك بوتون
آجيسنه ، صيقنجنه ، سيزيسنه باش اگمه يوب مرد
ياراديلديغى ايچون بويونى ديم ديك باشى يوكسك
اولارق ياشيور • اللرينه دويفو سازينى آلسوب
اولوسينك يوجه لمهسى ايچون گرەكن برلك ايله
دوشونجه وييلگى گليشمه سنى ديله يوب سويليور :

يوكسه لير ملت جهانده علمى عرفانى قدر
بربره ياردم ايدەر وجدان ايمانى قدر
ملت ايتسه دوغرى بربريله اتحاد
سايه نى فيض ترقيده بولار اونده مراد (۲)

گوكلنده ملتى ايچون طاشيديغى سيوگيسنى
اونى هر دم ايبى ديلگيلر ايله كنديلرى ايله ايلگيلندير
مكده در • دويفو سازينك تيللرندن ياييلان سيوگى
نغمه سنه بو سوزلرى قاريشير :

چوق ياشاسون پارلاسون گوندن گونه هپسى بوگون
هر برينك گيجه سى گون گونلرى اولسون دوگون
يوردينك يوجه لمهسى اونك صار صيلميايان
ديله گى اولديغى ايچون ، چاغنك چابوق آديملرله
ايلرلمه سى دمنده اولوسى ايچون دوشونجه سنده

(۱) شمدى به ده گين قونويه آينان شعرلر
قونوبى يازانك شعرلرندن انمشدر • بوندن صوكرا
گلن شعرلر محمد صادقندر •

(۲) قونويه آينان محمد صادق شعرلرى
قارداشلق ده رگيسنك (۱) نجى ييل (۹) نجى صايسنه
ده گين وعراق جمهوريتى سى ده رگيسنك (۱) نجى ييل
۶ نجى صايسنده باصيلان شعرلردن انمشدر •

يارا تديغى گورونيشلرى گورمك آكا صوكسىز
برسيونج باغشلار :
گوزمله گورمه سه م تصوير ايتديغم عصرى
بو دنيا ده بكا جاي اسفدن بر مزار اولسون
باده نك سحرينه بر چوق شاعر لر طوتساق
اولوركن بزم شاعر يمز باده ده دويغو ايتديرهن
ايچكى يه لاف ايدوب يان گوز ايله بيله باقماس ،
چونكه اونك دويغوسى نه باغى ايله صاريلير ونه ده
گوزدن ايتهر . او ايچكيدن يالكز عبرت چيقارير :
باده آنجق هر كسه حسي قدر نشئه ويرير
جاهلى رسواي ايدهركن ناقصى ايلر تمام
صادق ايچمز ايچمه مشى لکن مي يه حرمت ايدهر
چونكه مدح ايتمش بونى دنيا ده چوق اهل كرام
دويغو سازينك تيللرى حكمت نغمه سنى
يايملايوب هر كسه سوزلرينى گور برسلسه
ايشيتديرمك ايسته يهن شاعر يمز ديمش :
حياتك قدريني نولزدن اول اكلا اي عاقل
بشر چين وارلفك هر ساعتى بر باشقه دولتد
سفاهتدن صاقيندر كنديني آدم گبى يوكسل
بوتون يرده سفاهت اهلى محكوم فلاكتدر
ايچندن جوشان سوزلرى بر آز قوتنى ايتيروب
يا واشلار . گوزلرى ماضينك بربرى آرديجه
گيچن گورينشلرينه ديكيلىر ، يوردينك گنجلك
بهاريني يادلار :
بهار اولسون گولك عشقيه بلبل بي قرار اولسون
اغاچلر اوزره قوشلر بر وزنده نغمه كار اولسون
بو آنده دويغو سازندن آجى بر نغمه
يايلىمايه باشلار . يوموشاق بر سسله دويغوسنى
اچقلار :
چوق ادبيك قيمتى نولد كده ميدانه چيقار
گيچير ير غمله حياتك اوغراماز بر حرمته
اما بونه اوزا قدر . . بزم شاعر ك دگرى
ياشايدن دها دگرلى اولديغى ايچون ياشايشك
آجىلرى اونده هيچ بز اتگيسنى بوراقماز آيقرى
اولارق اونك دگريني ديري يوردداشلىرى اوراده
قالسونده يوردينك جانسز داغلىرى ، ايرمقلىرى ،
اورمانلرى ، باغلىرى ايله هر آووج طوپراغى بيلير .

اونى بزه طانيتمق ايچون نولومه نه ايستهك قالير .
قايلارك اراسندن جوشان بر بولاغك صويى گبى
دويغوسى ايله ديلي صاف اولان خلق شاعر يمز يونس
امرهنك بو شعرى كنديسنه بوتون دنيا ده ايشيديلن
پرده لى بر سسله يوردداشلىرىنك سيوگيسنى سويلر :
بر بن دگل سنى سيوهن جمله عالمدر سيويجى
يوزبيك اوله هر گوشه ده يولونه جانلر ويريجى
بر دها گوكلينك چيرپنتيسى آرتوب روحنك
گوز گوسى ايچنك يوزينى گوسته رهن بو سوزلرينى
دونده رمغه باشلار . هر سوزجگى بر طوغرولسق
ييلديزى گبى پارلار :
عزت نفسى وقارى حلمى چوق يوكسك ايدى
حر ياشاردى دائما قاتلانمادى بر منته
احتياجى وار ايكن طوق گوسته ريردى كنديني
گيجه گوندوز دالمش ايدى خانه سنده خلوته
يا شايشك صوك گونلرى البت كه گنجلغى
گبى گولونجلى وسيونجلى دگل گيچنده بهارده بيك
بر گوزه للك گوره ن شاعر يمزك گوزلرى شمى
صولومك ايزينى گور مكدهدر .
نرگسك شهلا گورمز صو انمش گوزينه
سازليور صاچك يولار سنبل ورم ايتمش سمن
بن گبى گوز آچمادى گلزارى عمرنده بوگون
غم يوكيله گنج ايكن بيلى بوكولمشى ياسهين
اوچدى بلبل كوچدى گول صولدى چيچك ياندى زمين
سوندى انوارى لطافت قالمادى گلشنده شن
اما يورد بهارينك چيچكلرينك ، بلبلرينك
نه قدر شاعر يمزك گوزنده لطافتلى آز المش ايسه ده
ينه اسكى ديريلكلرينى اونك روحنه بيلير تمكده درلر .
اونك يوجه ليگنه نه ياشايشك دگيشمى ونه دنيا نك
دوندن دونه گيريسى بر تاثير ايدو جكلردر . اونلرك
چيوريلن گورنيشلرى يالكز جوشغون دويغوسنده
ايزلرينى بوراقمشلردر . او هر دم توركمانك يوجه
شاعرى اولارق ديري قالاچقدر . چونكه او آدى
گبى دويغوسنده ايشنده ، اينانجده صادقدر ،
صانكه خراباتنده ضيا پاشا بو شعريله كنديسنى
قصدا ايدبورمش :
هر كيم كه ايشنده صادق اولماز
انسان ديمك آكا لايق اولماز



أى (مزار) دینیلهن اسرار پردهسى! •
 آی ، باشقا دنیالره اچیلان قاپی! •
 نه اولور بر کره جك اولسون بكا اچیل! •
 هیچ اولمازسه بن گورهیم نه اولدیغنی
 بر باقیم ••
 (جنت) دیدیگك ده او نهرهسى!؟ •

* * *

بر گون آچیلدی قاپی! ••
 بن آرالادم او پردهیی ••
 فقط نیرده •• نیرده او سیوگیلم •؟
 نیرده او گوله ر یوزلو ملك •؟
 نیرده او وجود ده کی یاپی •؟
 ونه ده ن بویله پارچالانمش ،
 ده وريله ن ،
 آلچی بر هیكل گبی!؟ •

* * *

آه! • نه ده ن صوکره آکلیورم! ••
 بز لرده نه غافل انسانلر مشن! ••
 مه گهر (دون) مش بو گوردیگمز تن! •
 رول آلان جانك أوزه رینده
 ورونی بیتیره ن هر کس
 دونونی چیقاراجاق ••
 وبز لرك ،
 بهری یاندا قالانلرك ،
 تورلو آدلر طاقدیغمز
 باشقا •• باشقا (دنیالره) آچیلجاق! ••

رولر

بیتنجی

عبدیه عبیدی

آرتق یالکزم آرقاداشلر! •
 کندی ، کندی مده ن اوزاق :
 چوق سیو دیگم بریسی واردی •
 بكا سعادت مده اورتاق
 هر زمان سیویشیر ، ده رتله شیردك
 بز باشقا بر عالم سیچمشدك
 باشقا بر لذتی واردی
 ذوقسز طاصالردان اوزاق! ••

* * *

کاشکی هیچ باطماسایدی گونش!
 واکسیلمه سه یدی ایشیق!
 کاشکی هیچ آیریلما سایدی او نه ش!
 سیوگیلم نوله سه یدی! ••

* * *

ایشته بر طابوت قوپویور نه ویمزده ن
 بر یانلی اوموزلرده :
 دالغالی سودا بر ته کنه ••
 باق ایشه گوروندی مزارلق! •
 وایشته سرویلر دورویور گه نه! ••

* * *

بر مزار داها قاقیلدی سسنز •••
 أسکی بر مزار بیرینده ن •••
 وسیلینه جك بو ده بر زمان ••
 واونی قاقانده گیده جك
 بهلکی داها أوکجه اثرینده ن! ••



موسیقی گله نکلری (عننه سی) دوام ایتدیردیگی آنونیم (مشترک) بر قاراقطار طاشیان خلق صنعت قولی در • بو صنعت خلقك اوز موسیقی کولتورینی تشکیل ایدر •

تورک خلق موسیقیسی آلتلری عمومیتله اوچ بولومه آیریلیر :
۱ - نفسلی ۲۰۰ - تल्ली ••

۳ - وورمالی •

بونلری میدانه گتیرهن آلتلرک آدلرینی ویرهلم :

۱ - نفسلیلر • دیللی و دیلسز
قاوال • دودوک • نهی • زورنا •
وچیفه گبی

۲ - تल्ली : أ - یایی تल्लीلر •
ب - مضرابلی تल्लीلر •

أ - یایی تल्लीلر : قباق کمانه ،
کمنجه اقلق کمانه ، گبی سازلردر •
ب - مضرابلی تल्लीلر : جوره ،
باغلاما ، میدان سازی گبی نوعلر
۳ - وورمالی آلتلر : داوول ،
داربوکه (دومبک) تَهف ،
پارماقزیلی ، چارپاره •

تورک خلق موسیقیسی عمومیتله
ایکی صنفه آیریلیر :

۱ - اوصوللی : بونلر عمومیتله
آنونیم (مشترک) تورکیلر ویا اویون
هوالرلی بونلره قریق هواده تعبیر
اولونور •

۲ - اوصولسز : اوزون هوا
آدینی ویردیگمز بو قسمده آزچوق
معین بر تخطیط وپلان دائره سنده
ارتجالی بر ماهیتده ترنم اولونان

صوک ییلرده دنیا یوزینه
یاییلان ، وگیتدکجه گنیشله یهن
وشکله نهن تورک موسیقیسنی
عمومیتله اوچ چشیده آیریرز :
۱ - تورک خلق موسیقیسی
۲ - تاریخی تورک موسیقیسی
(بوکاعومیتله آلاتورکه آدی
ویریلیر) و تورک صنعت
موسیقیسی ده دنیلیر •

۳ - مودرن تورک موسیقیسی
برنجی چشیدی اله آلام :

۱ - تورک خلق موسیقیسی :
تورک ملتک اساسنی تشکیل
ایدن بویوک خلق کتله سنک
تاریخ بویونجه ، وهر دورده کندی
کندینه یاراتدیغی وایچنده اسکی

ازگیلردر (لحن) بونلر آنا دولینک
مختلف بولگه لرنده چشیدلی تیپلر
گوستریر ، و آیری آیری آدلر
آلیر مثلا بوزلاق ، تورکمنی ، مایا ،
خویرات ، دیوان ، آغیت •

۲ - تاریخی تورک موسیقیسی :

(تورک صنعت موسیقیسی) آله
تورکه موسیقی ده دیدیگمز
بو قسمه کلاسیک تورک
موسیقیسی ده دهرز • بویوک
شرق موسیقیسنک باغمسز بر
شعبه سی اولان واک یوکسک
دورینی ۱۸ نجی یوز ییلنده ادراک
ایتمش بولونان بو صنعتک
یاراتیجیلری اسملری هر کسجه
معلوم اولان شهرتلی بستنه
جیلردر •

تورک صنعت موسیقیسی تک
سه سلی بر موسیقیدر و باطی
(غرب) موسیقیسنده آیری برطون
سیسته منه ، اوزهل مقاملره
اوصولره ، سازلره مالکدر •
تورک صنعت موسیقیسنک

**تورک
موسیقی
قیسه
بر
بایقینی**



مقاملری : بسیط ، مرکب ، وشد
مقاملر اولمق اوزره اوچ قسمه
آیریز بونلر اینیجی وچیقیجی
قاراقنار گوستریرلر .

تورک صنعت موسیقیسنده
قوللانین اوصوللر پک چوقدر ،
بونلرک هر بری اوزهل اسم
وقاراقناریستیک رتیملره (تمپو)
جائزدر ، هر بری اوزهل شکلده
وورولر .

اسکیلر اوصوللری اوطوردقلری
یرده صاغ وصول آلترینی مناوبه
ایله وورماق وورو شلرینک شدتی
افاده ایدهن - دوم - تک - گبی
هجهلر تلفظ ایتمک صورتیله
قوللانیرلردی . دوم قوتلی ، تک
خفیف ووروشلری افاده ایدهردی .
تورک صنعت موسیقیسنی
آنسترو مانلری (آلتلری) نفسلی ،
تللی ، وورمالی ، یایلی اولمق اوزره
چشیدلی قسملره آیریلیر .

نهی ، کمنجه طنبور ، عود
قانون ، سانطور ، زیللی تهف ،

واورپانک کمانی ده قوللانیلیمقده در
تورک صنعت موسیقیسنی دینی ،
لادینی ، ئولچولو ، ئولچوسوز
قسملره بولونه بیلیر .

۱ - دینی موسیقی نوعلری :
اساس آدی (الهی) در باشلیجهلری
نعت ، توشیح ، آیین ، تسبیح ،
تمجید ، تکبیر ، مولود ، قصیده
گبی .

۲ - لادینی ایکی قسمه
آیریلیر :

أ - انسترومنتال (آلتلیسر)
تقسیم ، یشرف ، ساز سماعیسی .
ب - ووکال اولانلر (سه سلیلر)
غزل ، بسته ، سماعی ، شریلر .
تورک صنعت موسیقیسنک اک
مهم (استادلرندن) : حافظ پوست ،
قره اسماعیل اغا ، اوچنجی سلیم ،
شاگر اغا ، دهده افندی (حمامی)
زاده اسماعیل دهده) دلال زاده
زکائی دهده وباشقهلری .

۳ - مودرن تورک موسیقیسنی :
۲۰ نجی یوزیلک ایکنجی چیره



عبدالرحمن قزل آی له زکی مورهن

گندن بری یعنی (۱۹۲۵) ییلندن
صوکره برده تورک موسیقیسنی
دوغمش وگلشمش بولونمقده در .
اورپا موسیقی تکنیکی ایله
یازیلمش وعینی موسیقی آراجلری
(واسطهلری) ایله اجرا ایدیلیمکده
اولان بو موسیقی چشیدینک ایلک
یاراتیجیلری هپسی ده ۲۰ نجی
یوز ییلک ایلک ۱۰ سنه سنده
دوغمش بسته جیلدرکه بونلر :

جمال رشیدرهی ، فرید آلنار ،
علوی جمالته رکین ، احمد عدنان
صایغون ، ونه جمیل کاظم اق سه صدر
بونلردن جمال رشیدرهی خلق
تورکیلرینه ایلک باطی (غرب)
آرمونیسسی (چوق سهس) تطبیق
ایدن بسته جیدر ، احمد عدنان
صایغون ایسه یونس آمره
(اوروتوریاسی) ایله دنیا چاپنده
برشهرته قاوشمش بو بر الهی
آندرماق ویونس امره بی عادتا
جانلاندر مقدر . بو (اوروتوریو)
اسلام دنیا سنده بر مسلمان
بسته جی طرفندن بسته لشمش ایلک
ئورنه کدر (مثالدر) وچوق
بگه نیلمشدر . عینی بسته جینک
(کرم) اوپراسی ده گرچک معناسیله
ایلک تورک اوپراسیدر .

حقنده بر چوق کتابلر یازیلمش
بو موضوعی بو قدر قیصه بر
شکلده ویرمکله دگرلی قارداشلق
مجموعه سی او قویوجیلرینه بر
خدمته بو لوندیغمه قانعم .

آيلاردان نيسان

بن غربتده بر انسان

تا اوزاقلاردان

«آل ايک .. يшил ايک ..»

دييه بر بسته دويويورم

جوشويور دامارلرده کي قان

«قلعه نك ديينده ..» ايميشم گبي

کرکوکي دينلييورم

آيلاردان نيسان

موسم بهار

يايلامزده «چارشبه سوردهن»

ايز وار

ياغز ارککلر

چکيک گوزلی قيزلار

يدي اوغلان آناسی قادينلار

گورويورم

ققام دارماداغک حاله يمان

بن غربتده بر انسان

بخته آغلييورم

هنوزگون ايشيغی افقره وورمادان

ارگاتلاری سير ايدييورم

دوياسيه ايش باشنده

کيميسی ياشلی

کيميسی اون بش ياشنده

طاش ويسر

کيره ج وير

سسلی اراسنده

«کرکوکم فنه کرکوک ..» آدلی

ايچلی بر خويرات طوطديرلييور

جمله قاينغولارم اونوتديرلييور

وآرقاسندان يانيق بر آمان آمان

گوزلریمی يومويورم

خوشنوتلق دويويورم

بن زواللی بر انسان

گيت گيده صولويورم

طاش کوپرویی کمر کمر

قوری چایی کوپوک کوپوک

قپالی چارشی یی رنگارنک

گوره سیم گلیيور .. نافیله

هانی .. ؟ بونلردن اثر يوق بيله

آکینلر صوصامش

خنچلارینی آلامیيورلار طوپراقدان

چیچکلر قورومش

کوک سوره میيور

صو آلامیيورلار ایرماقدان

صوصادم بوغولییورم

کیمسه نك خبری يوق محزونلیغمدن

بن طالعسز بر انسان

دورمادان آغلييورم

صیلامادان اوزاق بر یرده

طوطولدم طوطولالی بو درده

دورت موسم ، هر آن

بابامک اوجاغنی

آنامک قوجاغنی

شهریمک سانجاجنی خاطرلیيورم

گوزومده توتیيور صیلا حسرتی

بوز بولانق ، دومان دومان

بن اوزاقده بر انسان

دورمادان يانیيورم



يان بياتلی يانه بيليرسهك
دينينجهيه دهك
ايصیسی كوزونك
آغلا آغلايا بيليرسهك
توكه نينجهيه دهك
ياشلاری گوزونك
عصرلق ديمديك هيكلی کوپرونك
عقلمه گلييور زمان زمان
اينيم اينيم اينلييورم
بن غربتده بر انسان
کرکوکي دينلييورم



چالیشیور اکسیکلر تاماملانیور •• بو آراده گنج
دوقتورلرمز (م) و (ح) بگلرکده سورده کلی
چالیشمالی وییلماز غیرتلی صایه سنده قیز جاغز
تام صحتہ قاووشدی اونلرک چالیشمالری بسزی
حیرتده براقدی و بزله دخی غیرت ویردی • (•••)
دنیاہ گلنجه بوتون قومشولرک دوست اقربالرک
یوزلری گولمگہ باشلادی هر طرفده دوگون هر طرفده
نشہ هرکس بربرینی تبریک ایدیور تام معناسیله بر
بایرام هواسی ••

عجبا نهدن اوپله اولدی •• او قومشونک
هیچ چوجوقلری اولمیوردی ؟ خایر اولویوردی اما
بر مدت صوکر ا حیاہه گوزلرینی قپار وابدیتہ
قاووشورلردی •

ایشته اونک ایچین درکه بو قیزجاغزک
بویومه سی ایچین چوق غیرتلی صرف ایدیلیور •
بوعائله یی اوزاقدن یقیندن طانییان هر درل
یاردیملرینی تقدیم ایتمکده عادتا یاریش ایدیورلردی
حتی آراسیرا فداکارلقلره دخی قاتیلیورلری • فقط
ینه بعضلری سیرجی گبی قالدیلر حالبوکه اونلردن
هرکسدن دها اول یاردم بکله نیوردی اونلر اوپله
سیرجی قالمقلده یلته نمدیلر آنجق بشقه لرینی تنقید
ایتمگہ باشلادیلر افندم بویله اولماسین •• بویله
اولاجق •• بوش سوزلر •

شیمدی بز ماصه باشنده اوطورمشز واورطده
بویوک بر موم وار • بو مومی (•••) سوندوره جک
•• فقط اونی بردرلو اقتناع ایدهمیورز و بزه اشارتلی
ویروب بوگوزهل مومک قالماسنی ایستیور صانکه
اوپله دییور :

(براقک شو مومی اطرافلره ضیایی سه رپسک
وباشقه لرینه دوغری یولو گوسترسین براقک ابدیا
نور وضیا ایچنده قالالم) •

محترم ارقاداشلر اوگوزهل قیزک آدی
(قارداشلق) ایدی •• !



قیزیک دوغوم گوف

کریم
ششم قاسم صافی

دوغوم گونی غربدن گلمه برعادت
اولدیغی ایچین بن شخصا اونی توره نلرله قوتلامغه
طرفدار دگلم فقط ظن ایدهرسه م بو سه ویملی قیزک
دوغوم گونتی قوتلامق یالکز بن دگل بوتسون
دوست وارقاداشلرک بیله وظیفه سیدر ••

بن اوپله هرکس گبی دگلم همن بوعادت
غربدن گلمش دیمک بوگونکی مدنیتہ او یغوندر
یاپالم بالعکس بز غربدن یالکز مدنیتک بعض جزئی
قسلرینی آلمشز وفائده لی طرفلرینی براقمشز ••
واوکا قناعتم واردر که بوعادت اسکی دهده لرمزدن
قالمابرشى اولسایدی محقق اونی اوزون زماندن ترک
ایدہ جکدک تاکه گری ققالی اتهام ایدیلمیه لم دیه •
نه ایسه شیمدی اساس موضوعه گله لم :

ایشته تام گیچن سنه بو آیلرده قومش
نه ونده برتلاش وار •• نه وده گلہ جک چوجوق
ایچین براودا حاضرلامشیر کوچوکدن بیوگه هرکس



بر یاشتی

بوشلوق!

فیت بو

بو صای سیله بر یاشینی دولدیرمش ، ایکنجی
سنه باشلامق یولینه آیاق باصماقده در بزم مجموعه
... بو دونمه ایستر سکز بر آد بیله ویره بیلیرز ...
بلکه بر دوغوم گونی دیه آناییلیرز ... شو
وار که ، بو دونمی بردوغوم گونی اولاراق تلقی
ایدوبده ایشک ایچندن چیقماق اولمازکی . زیرا
یاشایان جانلی لک گووده لرنده زمان معماسی درین
آکلاملر صاقلار . بر دوغوم گوتندن ئو ته کینه
وارنجه ، آرقادا قالان سوره لر اورطه لرینی دولدیران
گونلرک گتیردیگی اولایلرله بسلر ... اونلری
آرقادان بره ر گولگه گبی گوزه تیرکن ، گله جک
گونلرنده چیزگیلری بلیریر سه کسه تتیلی قایغولرله ،
انسانک ایچ گوزلرنده ... دهرکن : ایش نه بردوغوم
نده ساده جه بر دونوم تقطه سیله قلا بیلیر .
زیاده سیله بر ده ورم صفحه سی تشکیل ایدر . بر
جانلی نک یاشیه بیله جگی تک بریل ...

گونلری صایاراق ، آیلا ری گوزه ته ن بیلیرنه
دیمکدر «تام بریل یشامانک ، برکتله انسان
طوپلومی» آراسنده ... بو دوینغو ، بو قایغو ایله
تام بریل یشامش بولونیور ، آرامزده بسزم
«قارداشلق» مجموعه سی ... اوزون عمر لر دیلر
«اونا» شبهه سز ... لکن شو وارکی ، دیلک
دیلرکن ، عرب شاعری «کمیت» ی خاطرلاماقده
اولمیور ، دوغروسی : او دیورکی :

باقین ، هپ بربرمزه اوزون عمر لر دیلر دورورز

دیله دکچه ده ، چلیز چلیز ، اینجه له شیر ئولورز

هله ئوزه للکله ، بوچاغده دیلکله ، نیازله

ایش اولمیور ، آرتق .

بوکا بکزه ر ، توفیق فکرته ده ، خاطرلاتیور ،

بو دورومی :

گوگدن اینه ز ، برده هیچ برشی ، بوتون یردن طاشار

کندی اخلاقیله برملت ئولور ، یاخود یشلر

ایشلر دیله مکله اولسایدی ، یاشاما صنعتی

چوق قولای اولاجقدی .. انگلیزلرک دیدیغی
گبی : «دیلکلرک هر بری برآت اولسایسدی ،
دیلنجیلر بیله آته بینردی ..» .

ارزو ایتمکله دگل ، دیله مکله دگل ، گرچک
حیاتک ، گرچک چاغک ایشغنده گره کدیگی یولنده
ایش باشارمقله ، باشاریلرله ألمزده کی وارلری ئولمز
اولاراق گلیشدیره رهک یوکسه لتمک لازم . صیرتنی
گولگه لی آغاچلره ویروب ، میوه پیش ، آغزیمه
دوش ، دیه تمنی دن زیاده ده للی انسانلرک
کوجودر .

بویوک بر طویلوم اولاراق ، بنگمزی ،
کولتورمزی قورویاجق ، هر تورلو حال و دروملرمزی
عکسی ایده بیله جک تک بر مجموعمه مز واردر ..

فکر ، گوروش صحنه مز اولاجق ، ادبیات ،
صنعت اوجاغمز اولاجق ، گلله نهک و عنعنه لرمزی
زمانک قورقونج ییقجیلیغندن قورتاراجق بریجیک ،
تک بر مجموعمه .. اونی اوتک «چوجوغی»
یشاتاجق دورومده می یز ، عجبا ؟ صورمق ایستر
برکره کندیمزه ! ؟

ده گرلی داقوق شاعری بای رشید مختارک
دیمش اولدیغی گبی ، ایشی باشار ایلمک ایچین ، او
ایشک (وای) نده اولمق ایستر :



یانار ایشیقلمز ، نوردن اولایدی

زینتلمز ، اینجی دن ، دردن اولایدی

گوکل آرزولرمز بردن اولایدی

بو حالی گوره یدم آندن ئوله یدم ..

بوده گنه بر تمنی ایسه ده : الله گوکلنه گوره
ویرسک ..

بو صایی سیله مجموعمه مزک ایکنجی ییلنی
قارشیلارکن ، کولتور دردمزک نه اولدیغنی آچیقچه
گوز اوکنده طومتق بلکه «عقللرمزی باشمزه
گتیریر !» ..

بویوک تانری بویورمش «اونلره خاطرلر
بلکه منفعتی اولور خاطر لاتمانک»

طویلوم ممزک کولتور حیاتی محافظه ایده جک
تک بر مجموعمه مز واردر ، بونده یازمق ایستیسه
نلرک صایسی بلکه اوقو یانلرندن چوقدر ! ..
بوده بزم «ایشک و اینده اولمامزک» بر اولچوسی ..
نهدن بویله اولسون ، کیمسه صوردی می کندینه ؟
نه سینه لازم ، بو قورقونج سوءال ! ..

حالبوکه ، بر گوزینی آج ، دنیا مطبوعاتنه ،
دنیا مجموعمه لرینه بر گوز آت ، قورقما نه اولاجق ،
جاناوار دگلر یا .. آنجق قره له نمش بره ر کاغیت
پیغنی اونلر .. اما عجبا ، نه لره مال اولویور بو قدر
کوچوجک بر ایش ؟ یالکز بونی دوشونمک ، بزم
«اولانجه کوچوک عقللرمزی» گیده رمه یه کافی ..
نه یله اولویور بو معظم ایشلر ، برده صوروک باقالم
... جوابی چوق اوقادر ، عزیز وطنداشسلر ،
«ساده جه او مجموعمه یی یشاتمانک و اینده درلر»
اوقدر .. بوده چوق شیلره ، بزده اولیان شیلره مال
اولور :

چالیشما ، یارد ملامشما ، ایش باشارما ، پاره خرجه مه

یا خودده ، دها قیصه سی : چالیشما ، صوره چالیشما

توتونده بولونان اصل تاثيرلى شى نيكوتين مادده سيدر . اگر نيكوتين چوق مركز بر حالده قوللانيليرسه اك قوتلى تولدوريجسى زهرلردن صاييلير . يعنى بر نقطه نيكوتين مركز اولارق بسر طاوشانه ويريليرسه حيوانك بر قاچ دقيقه ايچنده تولومنه سبييت ويرير اگر سود ويره ن بر قادي سن التى ويا سكر سيغاره قوللاندىقن صوكرا اونك امجگندن گلن سودى آليرساق وبو سودده كسى نيكوتين مادده سنى استخلاص ايدوب بر قورباغايه ويريرسك او حيوانى بر قاچ ثانيه ده تولدورورز . ايشته بو مثاللر اثبات ايدوركه سيغاره ده اولان نيكوتين انسان جسمنه ضررلى اولوب فنا تاثيرلره سبب ويرير توتون سيغاره حالنده قوللانيلديغى زمان نيكوتين مادده سى امتصاص ايديلوب قانه گيچر وقان واسطه سيله انسان وجودينه داغيلير و ضررلى تاثيرلى ياپار امتصاص ايديلان نيكوتين مقدارى توتونك نوعنه وقوللايشس يوللرينه گوره ده گيشير . اگر توتون (بورون اوطى) ويا اتفيه حالنده قوللانيليرسه قانه اولاشان نيكوتين مقدارى آغزده ديشلرله دوداغك آره سنده سومورمكله قوللانيلان توتونده كى نيكوتين مقدارندن دهافضله اولور . وسومورمكله قوللانيلان توتونده كى نيكوتين مقدارى سيغاره ده ايچيلان نيكوتيندن دهافضله قانه امتصاص ايدويلير . نرگيله ده ايسه توتون قوللانيلديغى زمان نيكوتين مقدارى سيغاره دن دهافضله قانه امتصاص ايديلير .

سيغاره ايچمك انسان صحتنه ياپديغى فنا تاثير علمى آراشديرمالرده بللى اولمش بر حقيقتدر . مثلا انسانده باش دونمغ ، اويقوسزلق ، سنير اضطرابلرى وگوزلرده بيله گورمك قابليتنى ضعيفلشديرير . بعض انسانلرده قلب منطقه سنده آغريلر ياپار . وقلبك چالشماسنه تاثير ايدهرك نبضك انتظامسزلغنه سبييت ويرير . بعض كيمسه لرده قان دامارلرينه تاثير ايدهرك اونده سرتلشمه ياپار وقان ضغطنك

سيغاره ك

صحت
ضررى

دوققه : مردان علي



یوکسلمه سنه سبب اولور . آغ جگرلرده ایسه سیغاره انسان وجودنده اك فنا تاثیرلرینی اوراده گوستریر ، مثلا نفس بورولرینك اغشیه مخاطیه سنده فنا تاثیرلر یاپاراق اوکسوروك یاپار و بلغم آتماغه سببیت ویریر . آغ جگرلرده (اور) ویا سرطان خسته لغنه اك زیاده سیغاره ایچنلر آره سنده راستلانیلیر . صوك ییللرده یاپیلان طب ساحه سنده کی علمی ارشدیرمالرده سیغاره ایچمکله آغ جگرلرده سرطان خسته لغنك اره سنده بویوك بر علاقه اولدیغی تثبیت ایدیلمشدر . وحتى صوك آیلرده انگلترده یاپیلان علمی ارشدیرمالرك احصائیاتلرینه گوره سیغاره ایچنلرده آغ جگر سرطان خسته لغی سیغاره ایچمه یین انسانلردن دورت دفعه دها زیاده گورولمشدر . ایشته بو علمی ارشدیرمالر گوستریور که آغ جگر سرطان خسته لغنك اك مهم سببلرندن بری سیغاره قوللانمقدر .

اضطرابلر یاپار .

سیغاره نك وجودده یاپدیغی تاثیرلر انساندن انسانه ده گیشیر ، بعض کیمسه لرده استعداد ویا حساسیت ویا اللرجی اولمقله فنا تاثیرلر چوق بارز بر شکلده گورولور . فقط بونی دیمه لی بز که معتدل یعنی گونده دورت بیش سیغاره ایچنلرده اوکجه دن دیدیغمز خسته لك تاثیرلری او قسار گورولمز . اونکچون سیغاره یی ترك ایتمك قابلیتی اولیان انسانلر هیچ اولمزسه گونده دورت بیش

سیغاره قوللانمق هضم جهازنده ده ضررلی نتیجه لر ویرر مثلا دیشلرك بیاض رنگلی ده گیشدیره ك صاری و کیرلی بر رنگه دونه ریر .



سیغارده ن زیاده قوللانملی ، ویا سیغاره یی ترك ایتمگه قرار ویره ن هر هانگی بر انسان اونی بردن ترك ایتمه لی یعنی سیغاره پاکیتی ویا قوطیسنی جیندن ویا اوندن دیشاری فیلاتمالی چونکه سیغاره یی ترك ایتمك یولی اونی یواش یواش ازالتمقله اولمز . ویا سیغاره یرینه شکر سومورمك واوزون بر زمان جیننده بر کیسه شکر طاشیمقله اولمز . سیغاره ترك ایتمك ایچین قوتلی اراده یه حاکم اولمق ایستر .

دیل آغیز ، وبوغازك مخاطی غشاسنده التهابلر یاپار ، معده خسته لقلرینك اك مهم سببلرندن بریده سیغاره ایچمکدر . مثلا معده وکوکچک باغرضاقده (قرحه ویا اولسر) خسته لقلری باشده گلیر . بو خسته لغنك تداویسنده اك مهم شرط سیغاره یی ترك ایتمکدر . سیغاره ده اولان نیکوتین وتار یاخود قطران ویا باشقه عضوی کیمیایو ماده لر معده وباغرضاقلره تاثیر ایدن انسانده یمك اشتها سی قابلیتی ازالتیر . ومعه وباغرضاقلرك هضم وظیفه سی منتظم بر شکلده اولماسنه تاثیر ایدهرک

آسركن معنوی بریل سحر وقتی جهان اوزره
 دوشار بر پرده غفلت اودمده انس و جان اوزره
 بو غفلتدر حقیقتدن خبرسز ایتدیرن خلقی
 نه حکمت وار امان بیلمم بوأسرار نهان اوزره
 چیقار برپارچه آیتدن قونوشورکن خلقه بیک حکمت
 نه قدرتلر یاراتمش حق تعالی بولسان اوزره
 زمین اوزره چیچکلردن ایدر چوق نقشلر ایجاد
 چکر شمس وقمردن نقش حیرت اسمان اوزره
 بهارده هرچیچک بر دلبری یاد ایتدیرر خلقه
 نهبرتلر نه تأثیرلر ویرر اهل معان اوزره

صارلمش یاسمینلر سروه گوللر کوکسنی یرتار
 چکیلیمش صنع حقله آتشین رنگک ارغوان اوزره
 بنفشه کوکسی گوم گوك اولدی ووردی اولقدرکنده
 داغیلدی دوشدی بربریاپراغی آب روان اوزره
 شقایق باشنه چالمقده جسمی دوندی آل قانه
 چمنده صودگل ، قانلر آقار حسرتله قان اوزره

بهار تمثیل ایدر آل عبانک هرسنه حالک
 چیقاریر لاله دن قانلی شهیدلر بو مکان اوزره
 کلستانن هر یانی برلاله زار کربلا اولدی
 زمین گلدن نه غیرت گوسترر اهل زمان اوزره
 بوتون اشیا فلکدن برلسان حال ایله اغلار
 کشاکشدن ناصل باق ایکلیور تیللرکمان اوزره
 اغاجلر اوزره قوشلر هربری فریاد ایدر اغلار
 گلیر گلشنده هر یاندن فغانلریک فغان اوزره
 دوشان هر شبمنی گل اوزره برگوز یاشیدر ایواه
 ملکلر اغلیور سانکه بوگون کون و مکان اوزره

نه دن بیلمم بهار کلده آرتار عاشقک دردی
 اچیلیمش هرگلی بر انس اولدی جسم و جان اوزره
 ایدر ارباب عرفان هر چیچکدن حکمت استنباط
 گورر هر بر ورقده سر قدرتلر عیان اوزره
 اوتر اغلار بهار ایامی صادق بلبله بکزه
 نسیم صبح ایله ترره وجودی غمله جان اوزره

موسیلم
 گلینی

چرا

محمدصادق



-۱-

بو عالمده ، صفا نیرده
گلن پیشمان ، گیده ندر زار
جفا حمالی یز ، برده
حتی جهان ، بزه چوق دار

-۲-

جهان ، بر باغ محنتدر
میوه سی سم ، گوللری خار
حیات ایسه ، مصیبتدر
عکس دونر چرخ غدار

-۳-

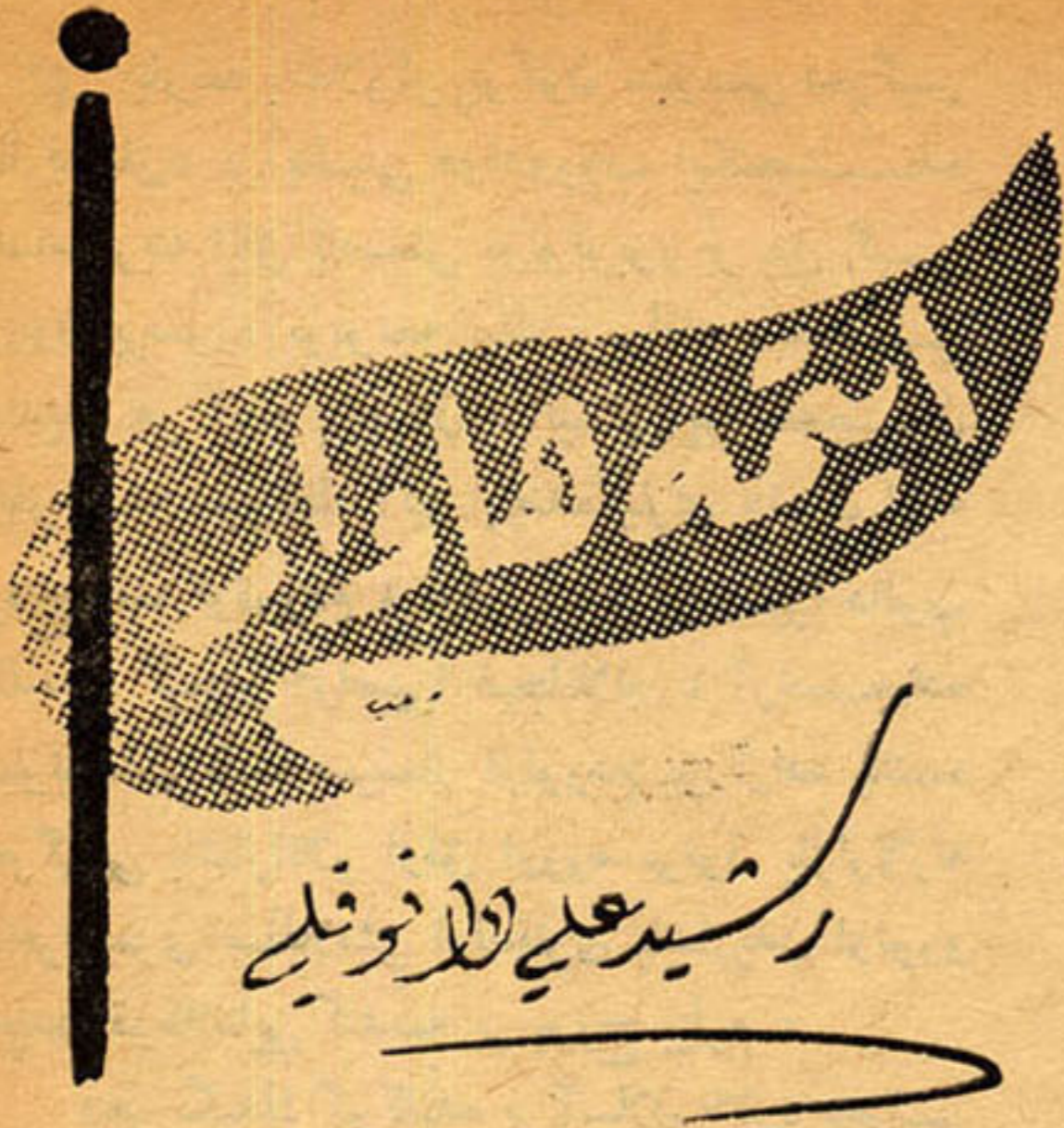
جان آلیرلر ، غم صاتارلر
گورولمشمی ؟ بویله بازار
حلاله ، حرام قاتارلر
ایشله گلری ، ذلتله عار

-۴-

هله ، حقسنزله بر باق
هر کس بری برک قاوار
حق دییه نه ، بر چوق دایاق
اورمشلر ایتمه مش هاوار

-۵-

نه عالمدر دوشون هله
کوچوک هایلار ، بویوک صوصار
چولوق چوجوق قهری ایله
گونلر گیچر ، یورهک یانار



رئیسیدر عدلیه و دادلر

-۶-

قاووم قارداشه نه دیرسک
سن یاپدقجه ، اونلر بیخار
هله سکا ضرر ایرسین
طوروب تماشاویه باخار

-۷-

آرقاداشه یول گوسترسهن
او ، عکسنه ، یولدن آزار
سن اوکا ، بر خیر ایسته سهن
او ، سکا ، چوق قویو فازار

-۸-

نه یاپایم ، بیلمم ، بنده
نه بر مدد ، نه ده بر یار
اورولدکسه ، بن تک ، سنده
اوز آلکله ، یاراکی صار

-۹-

چوق آغلاما ، یاشین دیندیر
گندیکه چوق ویرمه آزار
دوست برسده ، دشمان بیکدر
صبرلی اول ، ایتمه هاوار



بو یازیمه باشلارکن بوگون سیویسلی دهر گیمز
 «قارداشلق» بر یاشینی دولدوروب ایکنجیننده
 باصاماقلرینه ایاق باصمش بولونویور بر ییل گبی
 اوزون برسوره بویونجه بیک برمراقله بکلمشس
 اولدیغم هر آیده برچیقان صایسینی پوسطه جیدن
 قاپارجاسنه سیونجه آلیر ایچنده کیلری باشدن ایاغه
 برقاچ دفعه او قوردم • او قورکنده آرا صیرا دالوب
 کندمدن گیچهر آرا صیرا هیجانلانیر ، آرا صیراده
 سیونجمدن قابه صیغماز اولوردم بو اراده باشده
 دهرگی پی باشارانلار اولق اوزره بوتون یازارلاره
 شاعرلریزی صاغلماش اولدقلى باشاریدن اوتورو
 ایچدن قوطلامای کندیمه بر بورج بیلرم •
 «هر یگیدک گوکلنده بر آسلان یاتار» دهر لر
 ایشته باشلی باشیلارن یازیلارله شعرلی بنسی
 جوشدورور • گنجلرکی کوسمی قبارتر
 اوزومکیلرده بکا دوداق بوکدرمش اولوردی ••
 سببیده دها بیلیم ایچ دوینولریمی آچیفه ووران
 یازیلار یازامادیغمدن یوقسه یازا بیلمدیغمدندی ••

بونى هله ده کسدیره مدم •
 ده گرلی درگیمزک (۱۱) اون برنجی صایسینی
 او قورکن برنجی ییل دونومی دولایسیله باصیلاجق
 اولان اوزهل صایسی ایچنده یازیلارله شعرلرن
 ایسته نیلدیغنی گورمشدم بر آراسق کسروان
 آرقاداشرینی هیچ برشی یوقمش گبی دو گوشورکن
 بیرنده بر اقوب صیرتنی براغاج دالنه ویسره رک
 چوبوغونو تیللندیره ن بکتاشی باباسی گبی اوزاقدن
 سیرجی قالمایی دوشونمشدم •

ناصل که :- بره هر یف نیچین ارقاداشرینک
 یاردیمنه قوشمیورسک • دییه خیرپالانان بکتاشی :
 - قرق ییلق یوقسوللیغک طادینی شمسی
 چیقاریورم • دیدیسه - نیه یازمیورسک دییه بندن
 صورانلاره ده •

- باشارامیورم •• نه دییه باشارانلارنده
 صیراسنی که سهیم • دییه رهک ایشک ایچندن
 صیریلاجقدم • ایشته بوده اولدی هیچ برایشی
 باشارامادیغم گبی ینه بونیده باشاراماشدم •
 انسانک گونی گوته ساعتی ساعتته بکزه مز دهر لر •

تهوت ••• دولایسیله ادبیاتده چالیشانلر
 کسکین سه زیشلری ، درین گوروشلریله اک اوفاق
 بر اولای قارشیسنده هیجانلانوب جوشار اوفاجق
 برلاقدن گونه نلمه یی (فائده نلمه یی) دوشونور لر •
 قیصه جه سی خلقک دیدیغنی گبی (صودن نم قاپارلار)
 ایشته بنده یازمیاجغم دهرکن ادبیاتجی برارقاداشمک
 بکا چوقدنبری اکلاتمش اولدیغنی کوچک بر تاریخی
 اولایی یادلایارق اسکی دوشونجمدن جایدم •



ایشته بنده یوقاریده اکلتمش اولدیغیم
 ماصالیمی فقرهیی گوز اوکنده طوتارق بو او فاجق
 یازیمی قلمه آلیرکن ادبیات کروانمزك قلاووزلریله
 یولچولری اراسندن ایریلنمایمی دوشونمشدم
 بر ییلده بر آغزیمی آچوب بوش لافلرله دولمش
 اولسه ییله بر یازیمی باصدیره بیلمش اولورسام البتده
 اولوسومزك برشیلرینه یارایاجاغنه اینانمشدم یترکه
 صاین او قورلار دهر گیده کی هر یازی پی هر شعری
 ایجه اینجه لیوب او که ملی یونلرینی درینلکرینیسی
 ارشدیرمش اولسونلار .

دویغولریمله ایچ گورولریمی چرچیوه سنه آلوب
 هر سوزك بر یارارلیغی هر یازینك بر گونه نی اولدیغنی
 اکلطان و کوچك اولایی برابرجه دیکله یه لم .
 عثمانلی پادشاهلرندن بریسی بر شعر یاریشی
 دوزه نله مش ، یاریشی قازانان ایچنده ده گرلی بر
 ارمغان آیرمشدی . کندینه گووه نه نلر قلمه
 صاریلمش ، چوق گیچمدنده یوز جه شعرلر پادشاهه
 صونولمشدی . داغ باشنده سورولرینی گودمکده
 اولان ایکی قافدار چوبان بونی ایشیدیر بر برینه :
 - بز نشین شعر دوزمیهك . دیوب باشلارلر
 چات پات سوزلر خارجامایه . اوزاتمیالم . .

فیلیپس



المریة المناسبة

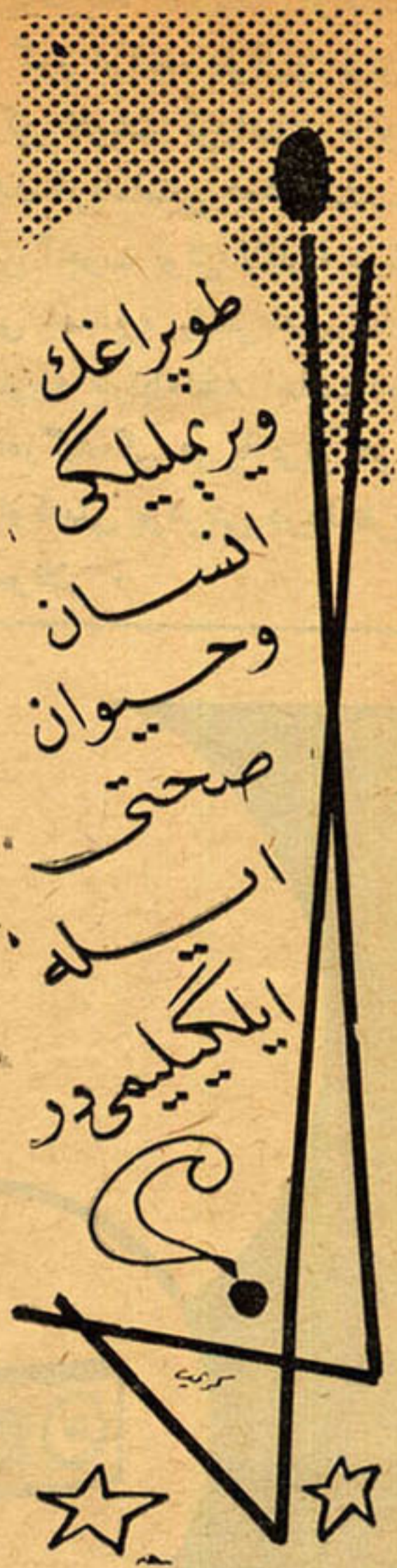
الركلاء العامون فی العراق

الشركة الافريقية العراقية التجارية شركة مساهمة

بغداد تلفون ۲۲۳۶

بغداد تلفون ۸۷۳۹۳

بریسی اورطه دن دلیك بر یاپراق بولونجه .
 (بر یاپراق بولدم ده لیک) دیهر او بریسیده :
 (اولان اونو بنده بیلیک) دیهرهك بیتی تماملارلر
 چارچابوقده پادشاهه صوکارلر . اوده بو برتک
 بیتک شعری او قویونجه تحافنه گتدیغندمی ؟ . .
 چوبانلارک بو ناقلیغنه شاشدیغندمی ؟ نه ده نمی ؟ . .
 گولمکدن قیریلر اللرینه بر قجاج غروش
 صقشیدردقدنصوکر ا باشندن صاوار . دنیا بو یا !!!
 قارینجه تنده دوشمانی وار مگرسه او گونلرده
 پادشاهی تولدورمکچین گیزلی بر تشکیلات قورولو
 ایش . هیچ برشیدن خبری اولیان پادشاهک
 اوزهل بر بریده یوایشی اوزرینه المش ایشس .
 گونلردن برگون پادشاهی تراش ایده رکن غرتلاغنی
 کسمه یی تا صارلامش اولان قارا دوشونجه لی بر بر
 گلیر . تام پادشاهه یاقلاشاجاغی صیراده ، پادشاه
 چوبانلارک شعرینی یادلایارق . . (اولان اونو بنده
 بیلیک) دییه صوک مصراعی یوکسهك سه سله
 او قویارق گولمه یه باشلار پادشاهک هر شیء بیلدیگی
 دوشونجه سنه واران بر بر پادشاهک ایاغنه قاپانیر
 یالوارر یاقارر ، صوچونک باغیشلانماسنی دیلر .
 تشکیلات ارقاداشلرینیده بر بر اله ویرر .
 بویله لکله پارشاهی هم تولومدن همده اک
 یمان دوشمانلرندن قورتارمش اولور .



یازان

حسن عبدالکریم

همیشه ایلگیسی اولان غافل اولدیغمز بو موضوعه قارشی غایت سطحی بر شکلده تماسیدن مقصدم طوپراغه قارشی بر سیوگی وعلاقه اویاندرمقدر . بو گون مدنی مللتلر طوپراغک صحت ایله علاقهلی اولدیغنی و اتتاجک زیاده سنی گوز اوگنه آلاراق طوپراقرینه فوق العاده خدمت و عنایت ایتمکده درلر . چونکه اونلر ایجه بیلورلر که یالکز حیوان دگل انسان بیله اوزرنده یاشادیغنی طوپراغک بر ولیده سی صایلا بیلیر ، اجنبی مملکتلر بو حقیقته اسکیده نده واقف اولندیغنی ثابت بر حقیقتدر . بو گون بو موضوعه دهها فضله نونهم ویرمکده درلر . ذاتا جمهوریت حکومتی ده بو شیلری و علی العموم اتتاج ناحیه سنی گوز اوگنه آلاراق عراق طوپراقرینی ویرمیلیگی باقمندان مسحه چالیشمقده در . بونک ایچین بول پاره خارجامغه قرار ویرمشدر .

عراق طوپراقری بیکلرجه سنه دن بری اکیلوب بیچلمکده در انسان طوپراقدن طوپراغه اعاده ایده جگندن دهها فضله بر شیلر آلمش اولدیغندن گوندن گونه طوپراقریمزی ویرمیلیک باقمندن ضعیف دوشورمشلردر . ایشته اونک نتیجه سی اولاراق بو گون حیوانلرمزک چوغو ضعیف دوشمش و اتتاجی آزالمشدر . هر زمان

دگلسه بعضا ده خسته لغسه طوتومالرینک سببی ده بلکه کوتو بسلمه دن ایلری گلمشدر .

ای طوپراق ، ای نبات ، وایی اوت یتشدیریر . حتی بعضلری حیوان نه تنک اوتدن ایلری گلدیگی سویله رلر . بو مناسبتله دیه بیلیرز که انسان ده بو شیئه تابع طوتولمقده در . طبیعی انسان سبزه و میوه یمکدن باشقه نسهت ، یومورطه ، سود و باشقه شیلره بسله ندیگی حالده ینه نه تسی غیر مباشر بر شکلده اوتدان آلمده ایدر .

انسان و حیوان ایچین معدنی طوزلرک و فیتامینلرک ضروری اولدیغنی شبهه سزدر ، بونی مختلف یمکلدن و نباتلردن تأمین ایتمک ممکندر . چوغومز چوق دفعه دوقتورلره مراجعتمزده بر طاقم شکایتلرده بولونورز . اشتها سزلقدن طاقت سزلکدن بحث ایده رک بر طاقم شیلر ایلری سورهرز . دوقتورلرده طبیعی خسته لغنه گوره علاجلر یازار . چوغونلوق فیتامین و معدنی طوزلر بعض حب و کبسوللرده بولونور ، دیمک اولویور که طبی اولاراق بیله قبول اولونمشدر که انسان غذا سنده کافی مقدارده فیتامین و بعض معدنی طوزلری آلماقده در یمک پشیریرکن بعض فیتامیناتی قایب ایتمش اولا بیلیرز دیگر طرفدن میوه و سبزه لر قنا

طوپراقلرده يتشمشلسره عادتسا
 فوعيتلری فنا وڤيتامين ياپمسق
 قابليتلى ضعيف اولور . وبعض
 معدنى ماددهلری احتوا باقمندان
 نورمال اولمازلار . بو تقدیرده
 انسان بو ماددهلردن كفايتتى يمك ،
 ميوه ، وسبزه لردن تأمين ايتمزسه
 انسانده بر طاقم خسته لكلسر
 گورونور . لكن ايى طوپراق ايى
 ميوه وسبزه يتشديرير ، دولايسيه
 ڤيتامينلری دوقتوردن آلمق يرينه
 ميوه وسبزه دن آلا بيليرز . بروتين
 ماددهسى انسان وحيوان ايچين
 ضروريدر ، چونكه بوتون اعمال
 حيويه پروتين ماددهسنة متوقفدر ،
 فوسفور ايسه بوتون جانلسى
 دوقولرده بولونور .
 بز بو يازيمزى تتروجين
 وفوسفوره حصر ايتمش دگيلز .
 زيرا بتگيلرده تتروجين وفوسفوردن
 باشقه قرقدن زياده عنصر
 بولونمقدهدر (شمدى يه قسدر

بتگيلرده قرق بش عنصر
 بولونمشدر) بولردن يالكز اون
 بش طانه سنك بتگى بيومه سسى
 ايچين ضروري اولديغى
 اكلاشمشدر ، گرى يه قالانلرك
 چوغو انسان وحيوان ايچين
 ضرورى بولونمقدهدر . مثال
 اولاراق بو عنصرلردن (يسود)
 بتگيلرك بيومه سسى ايچين ضرورى
 اولماديغى خالده ، بولونيشى انسان
 وبعض حيوانلر ايچين گره كدر .
 چونكه آزليغى غدد درقيه سنك
 بيومه سسنة سببيت ويرمكدهدر .
 يابانجى مملكتلرده ، بالخاصه
 انكلترده بوندن اوچ ييل اوگجه
 اسحاق دالتون آدلى بريسينك
 بر اثرينده (هرفورد شايير)
 مقاطعه سنك كويلرنده قويللر
 اوزرينده ياپديغى دهنه مهنك
 صونوچلاريني بليتركز ديمشدر
 كه «مقاطعه مزك بعض كويلرنده
 ياشايان قويللرى عيىى مقاطعه نك

باشقه كويلرينده ياشايان قويللردن
 فرقلى گوردم» مثالا بعض
 كويلرده كى قويللرك دها سميز ،
 يوللرينك دها يوشاق ، نه تلرينك
 دها گورهك وطاتلى اولديغى نك
 فرقنه واردم ، حتى عيىى مقاطعه نك
 آغاجلقلرى اراسندهن آقان
 ايرمقلرده كى باليقلرك بيله فرقلى
 اولديغى سويله مشدر .

بو بکزه رسزليكلرك سببینه
 گلنجه طوپراقده بولونان بسلمه
 فاکتورلری ، دولايسيه طوپراقده
 يتيشهن بتگيلرله ايلگىلى اولديغى
 علاوه ايتمشدر ، بويلهجه ، يازيمزه
 صوك ويريركن طوپراغسك
 ويريسليليگى ، انسان وحيوان
 هيچيه نى ايله ايلگيليمي سدر
 صوروسنه آوت ، كلمه سى ايله
 مقابله ايدهرز . طوپراقلريمزه دگر
 ويرمك هم كندمزه همسده
 حيوانلريمزه دگر ويرمك ديمكدر .

سزده ابونه اوليکز

يوزلرجه او قوييجيمز «قارداشلق» ه ابونه
 اولماق صورتيله بو مجموعه يه قارشى باغليلقلرينى
 آرتديرماقدادرلر . او حالده سزده قارداشلقه
 آبونه اوليکز !

ييلدز اوتيلی

قوناقلر نه «خوش گلدیکز» ديهر

تميز لك دينجلك ارنج امنيت صاغار

يونلتهن محمود حجي حسن باشا

قصابخانه جاده سى تلفون ۲۹۰۰



كركوك كبابي
 استقلال جاده سى
 شکر قصبى (اوغلو)
 كرميه
 تلفون ۳۰۲۷ كركوك



کریم کوله من

اسهر قاپنی چالدى
عقلم باشمندان آلدى
مهنی براختی کیتدی
گوزم آردنجه قالدی

● بیکار ده گیلهم اسهر
● یکی ایولیه م اسهر
● امان اسهر جان اسهر
● قانمه گیرمه اسهر

● اسهرک دیلی شیرین
● تزه رهم ده للی کهن
● یارمک قو خسی گلیر
● بهارک گولی کیمه

● بیکار ده گیلهم

● اسهر سنی سیوه رهم
● حسنودن هیچ دویمارام
● آچلمش گوللر کیمه
● سنی آلوب قوخلارام

● بیکار ده گیلهم

● پنجره دن داش گلیر
● خومار گوزدن یاش گلیر
● سنی منه ویرسه لر
● الله ده خوش گلیر

● بیکار ده گیلهم

حضورینده دورمایه ویاخود
دوشمانلر اوزه رینه صالدرمایه
گونه ریردی •• کوچوک
یاشد نبری تور کمانلرک اک
ده گرلی اثرلریندن اولان خویراتلر
اوقوماقده سهس صنعتکارلیغی
حیاتنه باشلایان کوله من ایلك دفعه
بو حیاته کرکوکده یاپیلان
مولودلرله دوگونلرده اوقوماقده
قاتیلمشدر و بو صورتله ایله له مه سنه
دوام ایده ره ک ۱۹۵۹ ییلنده عراق
جمهوریتی رادیوسنده تورکمانجه
بولومی آچیلشک ایلك گونلرینده
عرقداش لرینه سه سیله خدمت ایتمک

قارداشلق ده رگیمزک بسو
صایب سنده صایین عرقداش لریمزه
لانیداجاغمز تورکمان سهس
صنعتکاری ملت و یوردینه خدمت
یتمکده فداکار و بو اوغرده
بورلق و گوجلک لرینی متاتله
باشیلامان قورقماز، گور
سهس صاحبی عبدالکریم کوله من
ولاجا قدر :-

کوله من ۱۹۲۷ ییلنده کرکوک
حیاوا کویونده دنیا یه گلمشدر
کوچوک یاشده ایکن باباسنی
بیدا قیب ایتمشدر و یتشدیرمه سنی

صنعتکار لر می طانیلم

یازان : سعید صالح تورکمان

یولونی بولوب بولوم ایچین بر
قاچ کوردو خویراتلریله یار یامان
سید قیزی بسته سنی تیپه چکمشدر
و بو صورتله ترکمانجه بولومنک
سهس صنعتکارلری صراسنه
قاتیلمشدر، و او گوندن بو آنه
قدهر بو ساحه ده چالی شمالرینه
دوام ایتمکده در زیرا شیمدی قدهر
تیپه چکمش اولدیغی بسته ویا
خویرات ویاخود دیگر مقاملرک
صایبسی «۲۴» وارمش اک صوک
بسته سی آشاغیده سوزلرینه سی
یازدیغمز اسهر قاپنی چالدى
بسته سی ایدی •

موجه سی عبدالفتاح آنه آلمشدر،
وله من ایلك اوقولک بشنجسی
سنفنه قدهر تحصیل گوردکن
سوکره ۱۹۴۳ ییلنده اوقولسو
اقوب عسکرلیک مسلکنه یازیلمش
بو گونه قدهر بو مسلک یولیه
رردینه خدمت ایتمکده در ۱۹۴۸
یلنده فلسطین سواش لرینه قاتیلان
وله من نماز زمانلرینده ویا
سواش لره باشلامان اوکجه
ابورینک ضابط و عسکرلرینه سی
ور سه سندن یوکسه لن الله اکبر،
له اکبر صدالریله الهام ویروب
نلری یا یوجه طا کرینک



سن کوچرکن ، بر اوغورسز قرانلق گوندى هانى
 گولز ، گونش محزون ، نصل اغلاردى سما
 گل دون سن بو اوزون سفرندن
 نه روا اولايم بن سكا حسرت ابديا

اولسونمى او گولز ، او باقشار قارا طوبراق
 گورمز گوزم ، يوق سكا بر اش نه تورنك بو جهانده
 گل دون سن بو اوزون سفرندن
 نه روا اولايم بن سكا حسرت ابديا

او شفقت او قناعت سكا خاص
 سكا خاص او اخلاص او اطاعت
 گل دون سن بو اوزون سفرندن
 نه روا اولايم بن سكا حسرت ابديا

گولزركن هر اقشام ، اشنى بر جنس لطيف
 نمناك سنى بكار گوزلرم ، بو فلاكتلى باشم
 گل دون سن بو اوزون سفرندن
 نه روا اولايم بن سكا حسرت ابديا

اونوتمام سنى ، آيلر دگل گچسهده ييلار
 ينمسر سنى قالدقچه بو قالبده بو جانم
 افسوس ! گل دون يتشيرسن بو سفرندن
 نه روا اولايم بن سكا حسرت ابديا

گچدى ييلار اوزرندن ، بكارم بن صبح وشام
 ايواه ! نه گلن وار ، نه ده سندن بر خبر
 كل ايتمه عناد ، سن دون بو سفرندن
 انتقام ايلرم البت بن ، بهختلدن قدرگدن

دونهزسن اتر ارتق بيتهك صبر وتوانم
 ير وير بكا آج قوللرينى اولايم مهمانك
 هيهاه ! گل دون سن بو اوزون يولچيلفندن
 بيتمز يوقسه انينم انفعالم ابديا

قاچمش عقلم ، ستمم وار (قدر) ه ايتمشم عصيان
 چوكسون افلاك ، اولسون (آي) و (گونش) خاك ايله
 يكسان
 يالواريرم گيتمه جانم ، دونش يوق بو سفرندن
 نه روا اولايم بن ديوانه ، قلايم ابديا آواره

تولك نه ديمك ، آلاز بونى حوصله م خيالم
 گورمك بر آووج طوبراق سنى بر هيچ
 فرياد ايدهرم دون يتشسون (الله) ه فغانم
 ايسترميسك گلهيم بن ، بزهب قانلى كفنله

مايهسى (نور) در ملكك ، هيچ دوشرمى خاكه (نور)
 تولز ابديسك ، ازه ليسك سن نزد خداده
 گل توگوت آل ديكله سوزم (بالله) قالمدى حاليم
 چكهك فرقتنى

نه انصاف اولايم بن دلخون ، در بدر بو مستعار
 دنياده

تولومنده يوق اصابت ، ايدرديك حيااته رغبت
 يارى مجنون صورورم بن بو مدر عدلك الهى ؟

ايتدم هذيان نه ديدم توبه لر اولسون يارب
 دوندم سكا عفو ايت بنى گناهمدن ده بويوكدر رحمتك

طائیرام

فولکلور مثالریمز اراسنده شائع اولان بو تعبیر ، بریسی بر دیگرینک یاپمش اولدیغی بر سوچدن ویا بر عیندن خبردار اولدیغی گوستریر

بو سوزك اصلده بویلهجه اورتهیه چیقدیغی دیرلر ، عزیز اوقویوجیلریمز اراسنده باشقه دورلوسنی بیله نلر وارسه لطفاً بزه یازمه لرینی و بو مناسبتله دیگر شائع یوزلرجه مثالرمزدن نه گبی بر واقعه دن توره دیگنسی بیله نلر ، بونلری درگیمسه گوندرمه لری تقدیرله قارشیلانیر

دیرلر اسکی زمانده بریسنک بر مأمور یانته ایشی دوشر نه قدر مراجعتده بولندیسه ده ایشنی ترویج ایتمز . چاره سز قانجه ، ادام مأمورک بر ارقداشنسه مراجعتله مأموره برتوصیه ده بولنماسنی رجا ایدر و بر مکتوب آلیب مأموره گیدنجه یسه فائده سز ، بر دها ادامک یانته

دوئر مکتوبنک تأثیری اولمادیغنی بیلدیردقه بو دفعه دیر : گیت یانته اگر ایشکزی یاپمزه کندیسنه سویله فلان ادام دیدی بن اونک جمادی الاولینی طائیرم !

اسکیلر سوزی

حق دیرکن صو دوراد حرامدن گلن حرامه گیدر حکیمدن صورمه چکهندن صور دلیدن چیقمه یوله باشه گلیر دورلو بلا

دکرده کی بالفک بازارلفی اولماز دگرمان سطل صوییدن دولانماز زهیردن شفا بکله نهمز شاهینله دیوه اولانماز صنعتی اوسطه سندن اوگرنمیسه ن اوگرنمز

طایماجا (بولماجا)

* قان قرمزی سوت بیاض دیوه بالاسندن بویوک خان قاپیسندن گچمز * باباسی کپری قوجا ته سی یایلی خاتون باجیسی ترلن گوزل قارداشی مزه گزه ر بولماجالرک حلی :

- بونلر هپسی دوغریدر و (خان) کندی قاپیسندن گچمز - میو اغاجی (کوک) - دالر - یاپراقلر - اوزوم

دها قاریشمه ، هریرفا بو سوزی دیر دیمز حالا ایشنی ترویج

ایدر . ادام بو سوزك سحرلی تأثیرینی دهشتله گوردقه بر دها توصیه ده بولنان ارقداشک

یانته دوئر ماجرای اکلتر و سببنی صورار ، ادام دیر بونک سببنی

کیمسه یه دیمه مکز شرطیله سزه اکلتراجغم بر تاریخده بو مأمورله

بر دائره ده برابر جالش سردق عهده مزده بولنان فایل ودوسیله لر آیلرک صره سیله بزدن یاپلمش

کیسه لر ایچرسنه براقیلیب محافظه ایدیلردی بر گون ارقداشک بر دونه احتیاجی اولدی ، کیسه لر

اراسنده اک صاغلامی جمادی الاول آینه عائد اولان کیسه سنی

بگه نیب ایچنده کی دوسیله لری چقاردی و بر گونه ایچرسنه

براقدی وقماشی کندیسنه دون یاپدیرب گیدی . بو سری بندن

باشقه کیمسه بیلدیگی ایچین ایشته شمدی تأثیرینی گوردیکز



اسکی عادتلردن

اسکی زمانلرده ، موسمنده
یاغمورک ارقهسی کسلدیگی وقت
بویله یاپارلارمش

۱ - بر آتیجی دن یای ایله
طوقماق گتیریلردی بر قادیسن
چولده اوطوروب طوقماغی قبلهیه
قارشى طوتاردی وچالملهغه
باشلاردی اطرافنده دوران دیگر
قادینلرله برلکده ماعنی چاغریلردی
(ماعنیسی عادتا عربجه اوقونور)

۲ - صباح ارکندن نمازدن
صوکره کویک بوتون اولرنده
قویونلر قوزولرندن آیریلردی ،
ایناکلر بزاولرندن آیریلردی ،
اقتشامه قدر قوزو و بزاولره سوت
ویریلمزدی ، آیریجه بوتون
چوجوقلرده سوتسز قالیرلردی .
چوجوقلر قوزولر و بزاولر اغلارلار
واقشام اوستی بر طاقم قادینلر
یوزلرینه قزان هیسندن سیاهلر
سوره لرلردی وچوجوقلرینسی
برابرلرنده آلیب ارکه کلریله
برلکده چوله چیقوب قبلهیه قارشى
دعاده بولنورلردی .

رنگلرده مبالغه

بم بیاض .. قیپ قرمزی ... یم
یشیل ... قپ قره ماس ماوی
سیم سیاه ... موسی مور صاپ

صاری

گوزهل تشبیهلر

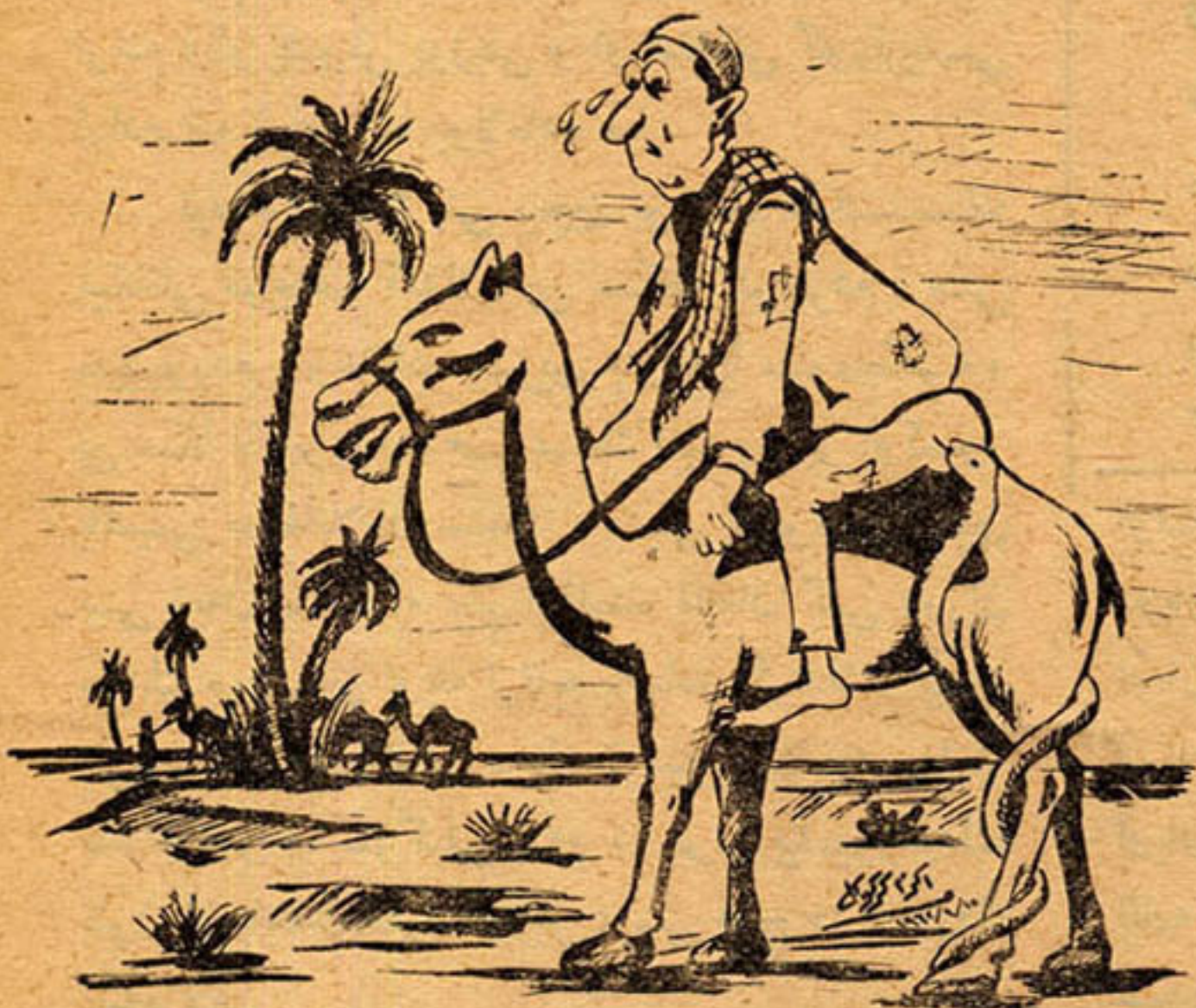
چوق قونوشانه دیل اوتی یب

سوز دینله میهنه سوز بوقولاغندن گیرر او قولاغندن چیقار
مالنی اسراف ایدهنه هایدان گلیب هویه گیدر
رزیل و خسیس کیسه یه جانتندن چیقار مالندن چیقماز
رزقی دار اولانه اکمگی آتلی اوزی یایان
اویوز وچیرکین کیسه یه صورتنده جین اوینیپ
نازلی و سه ویسلی چوجوغه آلدن آله حقدن دیله

کرکوک خوریاتلری

نهجه گوزلر	گوزل آلا
قاش کپریک نهجه گوزلر	گوزل سیو گوزل آلا
بر گوز کپریک چالارسه	آلر ساو بیر اصیل آل
یار یولک نهجه گوزلر	بد اصل گوزل آله
• * •	• * •
گوزل گوزلر	گوزل آو
گوزلرم گوزل گوزلر	گوزل آوچی گوزل آو
جیگرم گوز گوز اولدی	آوده قولونچ اولمشم
یار اونى گوزل گوزلر	آهمل قولونچم گوزل آو

کاریکاتورله آتالار سوزی



طائفسزی دیوه اوستنده ایلان چالار
جیزان : اکرم صابر کرکوکلی

گنج قلمدر

فخرالدين ارغيج - كركوك

يازان - خيرالله كويلو - دافوق

بهارك مهتابلى بر گيجه سیدی
آبی قارشیلامش بر گوشه بولدم
گوك يوزینی سیر ایتمهگه قوبولدم
سکونت ، دالفه دالفه

دولوبردی ایچیمه
سویله ندم کندی کندیمه :
(شو ایچ آچان ایشیفنله

آیدینلات یوردیمزی
یوق ایت قرانلقاری
گورونسون اورمانلار
ویم یشیل تارلار)

تارلارده کورپه اومیدلر
تارلارده تاکری نعمتی

دول ایچیمزه
ایچیمزه دول
گیدهر کدهری ... گیدهر حسرتی

اونیادوب آوتوردك ... اما نه یازیق قوقونسه
دویامادم .. بوتون حسرتلرم قلمده قالدی آنهم ..
اویان آرتق ای بیلمی طاپتیان ، ای گوز یا شلرمی
سیلهن ، ای حیاتمدن ده گرلی ، سیوگیلی ، آنهم ..
اویان ، گيجه لر اویویامیورم هپ سنی دوشونیورم ..
اللهه یالوار یورم سنی تکرار بکا گوندرسون أما
بسدن بر سس یوق .. ایتلیورم .. آنهم ، روحم
آنهم .. ای قلبمک ملگی گوزلریسک بیه گسی
آنهم .

ای ینم شکایتی صوران انهم نرهده سک ؟
سنی هیج گورمیه جکمی یم ؟ رزالت گونلرنسده
بکا قوت و متانت ویره ن ، بنی او مرحمتلی قوللرینک
آراسنه الان سنديك .. بنم روحی او قشایان او
مشفق باقیشلرک نرهده قالدی آنهم ؟ سنی قایب
ایتدیگم گون نه مشئوم گون ایدی آتسه !
قوجاقلرده بنی بر سخره گبی داشیورلردی ..
سندن سوکرا بنم قیمتتم قالمزمش مگر . نه
یاپایدم ؟ اغلامق ، هیچقرمق نه در بیلمیوردم هیج بر
شی اکلامیوردم .. حامله نیچین اجیماذك بنی اللرده
بوراقذك ..

دیلم یوق ، گوزلرمله سنی قادینلر اراسنده
ارادم ، او بشوش یوزینی و او شفقتلی گوزلرینی
آرادم .. آرادم اما بولامادم ..

نرهده ایدك ؟ بنی نیچین بو ظالم فلکک
تیکانلی قوجاغنه آتدك ؟ بن سنکله گوه نردم ، سنی
سیویوردم ، وحالده سیویورم وابدیا سیوه جگم ..
بن سکا طاپیوردم ، هب سنديك امیدم ، بو او کسوز
باشیمی سیغاتلایان سنديك .. بنی اویوتماق ایچین
نینی دیهن سنديك . بنم ارقامده قالقان گبی دوران
سنديك .. نیچین اویله ارقایه باقمادن گیتدك ؟ نیچین
بنی ده کندیکله گوتورمه دک ؟ سن اولدیغک یرلر
بکا جنتدر .. سوگیلی انهم .. بونی بیلمیورمیدك ؟
بتون آقربانندن دارلسایدیلر ، سن هیج دارلمازدك
آنهم ..

بکا اوزوتتی ویرمزدك . بنی هر زمان معصوم
گورردك .. بنی عفو ایدردك .. بنی قوجاغنده



پره

- اوقویبجیارله حسبحال قارداشلق ۲۵
(باش یازی)
- یازی یازانلریهز ... اوقات عطا ترزی باشی ۲۶
شعر دوزه نلریهز
- سیاه البسه لی قادینله (شعر) .. رشید عاکف ۳۰
- قارداشلق بر یاشنه گیره رکن .. نسرین اربیل ۳۱
- تورکمانک یوجه شاعری .. شاکر صابر مهندس ۳۲
- روللر بیننجه (شعر) .. عزالدین عبیدی ۳۵
- تورک موسیقاسنه .. عبدالرحمن قزل آی ۳۶
قیصه بر باقییش
- کرکوکی دینلیورم .. دوكتور عبدالخالق بیاتلی ۳۸
(شعر)
- قومشو قیزینک دوغوم گونی .. هاشم قاسم ۳۹
- قارداشلق بر یاشنی بولاشکن .. رفعت یولجو ۴۰
- سیفاره نك صحته ضرری .. دوكتور مردان علی ۴۲
- موسهلر گلینی (شعر) ... محمد صادق ۴۴
- ایتمه هاوار (شعر) ... رشید علی ۴۵
- چوبانلرک شهری ... علی معروف اوغلو ۴۶
- طوبراغک ویریملیگی .. حسن عبدالکریم ۴۸
انسان و حیوان صحتی ایله ایلیگیله می در ؟
- صنعتکارلر می طانیالم .. سعید تورکمان ۵۰
- یالوارمه (شعر) ... علی صائب ۵۱
- فولکاور آراشیدیرمالری ۵۲
- گنج قاهر ۵۴
- بیلگی داملاری ر . ی ۵۵

دهرله یهن : روی

«قارداشلق» صاین اوقویبجیلرینه ، بسو صفحه دن ، آلدی ایدیلن فائده لی بیلگیلری صونمایه چالشمقده در .

۱ - الکترونیک دماغ !!

اوزون ییلردن بری الکترونیک دماغ اوزرنده چالیشیلقمده در . اونه ملی ایشلره یارارلیسی اولایلمه سی ایچین گلیشتیریلمه سی ایسته نیلییوردی . صوک گونلرده ، انکلیز بیلگیلری بو آلاندا اونه ملی بر بشاری الده ایتمش بولونیورلر . کبریت قوتوسی صقدر اوفاق برجهاز انسان دماغی گبی چالیشقمده در . انسان سینیر سیستمک چالیشما طرزینه گسوره یاپیلمش اولان بوالکترونیک دماغ فابریقه لرک بر چوق ایشلرینی قوتورول ایده بیله جک دورومده در . دهامشمدیدن بویوک اولچوده اعمالنه باشلانمش . یاقینده بویوک ایشلره آل ویریشلی برچاپته گلیشتیر یلمه سی چوق امید ایدیلمکده در .

۲ - چوجوقلر نیچین اوینارلر ؟

بزلر حیاته ئوز گوزمزله باقدیغمسز ایچین ، چوجوقلرک هر تورلو حرکت وایونلرینی کوجومسر ، معناسز بولورز . حالبوکه اونلرک سرعتله بویویهن - بو یاورولر ایچین چوق بویوک بر اونه م طاشیر . چوجوقلر حرکتلرنیدن ، اویونلرندن ، گوزلری اوکنده گوندن گونسه ده گیشه ن حیاتک گرچک ومعنالرینی آکلارلر . و اوگره نیرلر . اویونلرنده هر بش حسن اویه لرینی بردن قوللانان یاورو چوجوقلر ، کندیلرینی باشقه لرینی ، وهرشی حقنده ، بویولده بیلگی ایدینیرلر ، ویشاما گوجنی اوگره نیرلر .

عبدالقادر زكري كتاب ته وي و مغازه سي

هر چي شيد مکتب لوازمي .
فوطو غراف و سينما ماکنه لري
في ايم بي قاسما ، باصمه و بيونمه ايشلري .

کرکوک

اطلس جاده سي - کرکوک

دي لوکس نقايات و سر گيسی

اسکی و یکی اوطوموبيل آلينير و صاتيلير
استقلال جاده سي - پوليسخانه مرکزی
ياقیننده

کرکوک : تلفون ۲۲۶۴

مدحت محمود مغازه سي

تضامن جاده سي - کرخ

مغازه مزده تپلر اوزرنه انمش بيوك تورك سس
صنعتكار لرنك شرقيلري (زکی موران ، جميت يوجه
سس ، سنر و باشقه لري) . (عبدالواحد كوزه چي اوغلو
وعبدالرحمن قزل آي) ك شرقيلري .

اوطوموبيل تهميز له مه گراجی

ثوره جاده سي - کرکوک

اختصاص صاحبي فن آداملري و مهاره تلي ايشجيلرك
يارديميله .

صاحبي : انور مصطفى سومر

تلفون ۳۱۵۸

دیش دو قنورو

عباس قلندر بیاتلی

هرگون ساعت ۴-۸ قدر خسته لرينی

معاینه ایتمکده در

کرکوک

جه هوریت جاده سي

قونتر اتچی شکر محمد عیسی

استقلال جاده سي - کرکوک

• ایولر و عمرمی محللرك بویاتما ایشلری

• هر چشید بویاقلر صاتیسی

• اوتوموبیل بویاقلری محلمزده صاتیلماقده در

آوقات

جمال سری

امین میدانی امانه العاصمه اپارتمانی

یازیخانه تلفون نمروسی ۸۸۱۳۵

ته و تلفون نمروسی ۳۴۰۰۳

فردوس نجار به فابریقه سي

صاحبي : يوسف محمود نجار

اوقاف جاده سي - کرکوک

ینی موبیلیا ایشلری . قاپی و بینجه ره

تلفون نمروسی ۳۵۱۷

اوطوموبیل تهميز له مه گراجی

آصلان یوانسی کازینوسی

صاحبي عز الدین احمد

چای محله سي - کرکوک

تعالی موزیک و کابی

فابریقه سي

صاحبي

بهاء الدین حاج توفیق

کرکوک



اطلس جاده سي - کرکوک / تلفون نمروسی ۲۲۱۶

اعلان

استنادا الى قرار مجلس ادارة اللواء المرقم ١٩٨٣ والمؤرخ ٢٤-٤-٩٦٢ لقد وضع بالمزايدة العلنية التزام اثمار (٣٧) شجرة نارنج و (٢) نخلة الكائنة في متوسطة الاعظمية للبنات في الاعظمية بالمزايدة العلنية لمدة سنة واحدة اعتبارا من ١-٤-٩٦٢ لغاية ٣١-٣-٩٦٣ حسب الشروط المرفقة بقائمة المزايدة الموجودة لدى مالية قضاء الاعظمية فعلى الراغبين في الالتزام مراجعة مجلس ادارة اللواء او مالية قضاء الاعظمية خلال مدة عشرين يوما من تاريخ اعلاه مستصحبين معهم التأمينات القانونية وان كافة المصاريف وتلقيح النخيل على المشتري .

عبدالوهاب شاكر

متصرف لواء بغداد

اعلان

استنادا الى قرار مجلس ادارة اللواء المرقم ١٩٨٦ في ٢٤-٤-٩٦٢ لقد وضع بالمزايدة العلنية التزام ثروة نخيل (٣٨) نخلة مشرة في حديقة ثانوية الحريري للبنات الكائنة في الاعظمية لمدة سنة واحدة اعتبارا من ١-٤-٩٦٢ لغاية ٣١-٣-٩٦٣ حسب الشروط المرفقة بقائمة المزايدة الموجودة لدى مالية قضاء الاعظمية فعلى الراغبين بالالتزام مراجعة مجلس ادارة اللواء او مالية قضاء الاعظمية خلال مدة عشرين يوما من تاريخه اعلاه مستصحبين معهم التأمينات القانونية وان كافة المصاريف وتلقيح النخيل على المشتري .

عبدالوهاب شاكر

متصرف لواء بغداد

كراج غسل وتشحيم العصري

شارع الثورة - كركوك -

بادارة اخصائيين فنيين وعمال ماهرين

لصاحبه انور مصطفى سومر (تلفون ٢١٥٨)

الچراخ

عبدالخالق حمدي الصالحي

اختصاص في صنع التماثيل والتحف الفنية والنماذج الخشبية . اعشاش فاخرة لطيور الكنارى شارع باباگرگر - مقابل سينما الحمراء

نقليات ومعرض دى لو كس

بيع وشراء السيارات المستعملة والجديدة شارع الاستقلال قرب مديرية شرطة كركوك
تلفون : ٢٢٦٤

معمل نجارة الفـردوس

شارع الاوقاف - كركوك
لصاحبه يوسف محمد النجار
موبيليات حديثة - ابواب وشبابيك خشبية

محل

سيد فاتح سيد عبدالرحمان

السوق العصري - كركوك

تباع عندنا

افخر انواع الزوالي باحجام والوان متعددة

حلويات ومرطبات كركوك

حسن بنجم

يتم مختلف الحلويات والمرطبات بالاضافة الى انواع المعجنات

كيك . بسكويت . كعك وغيرها ..

تلفون
٢١٤٨

كركوك - شارع الاستقلال

من ادب التركمان

لوحيد الدين بهاء الدين

الناشر

مكتبة عبدالقادر فكرى

كر كوك

ساحة الامين عمارة امانة العاصمة

تلفون المكتب ٨٨١٣٥

تلفون المسكن ٣٤٠٠٣

وضع بالمزايدة العلنية التزام ثرة
كافة المغروسات للقطع المرقمة ادناه
العائدة الى وزارة الاعمار سابقا .
لموسم ٩٦٢ اعتبارا من ١-٤-٩٦٢
لغاية ٣١-٣-٩٦٣ فعلى الراغبين
للتزام عليهم مراجعة مجلس ادارة
القضاء او مدير مال القضاء خلال
مدة عشرين يوما من تاريخه اعلاه
للاطلاع على الشروط مع العلم بان
كافة المصاريف واجور التلقيح
يتحملها الملتزم .

طاهر شهباز الحيدري
قائم مقام قضاء الكاظمية

ارقام القطع

٢٥٥

٨٢

٨٠

٢٥٩

٢٥٢

٧٩

٢٥٦

٢٥٧

٩٢

٢٧١

٨٦

٩٣

٣٤

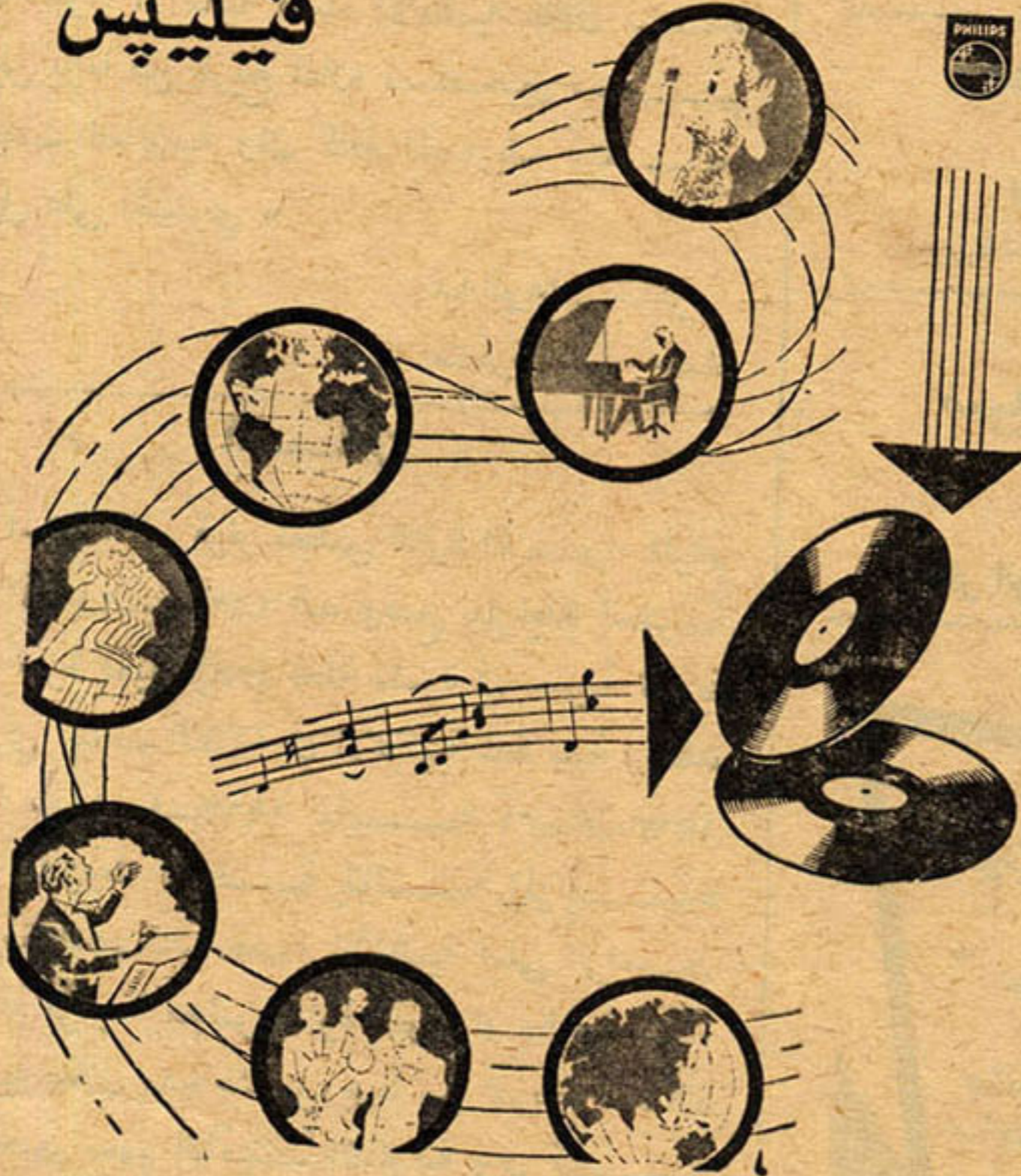
٢٥٠/٣

٢٥٤

٨٥

٨٨

فيليبس



استمع الى اطوانات في اوسع الشكليات
الموسيقية والفنائية العالمية

هى فيليبس

الوكلاء العرب في العراق

الشركة الافريقية العراقية التجارية [شركة ماهرة]

بغداد تلفون ٨٧٣٩٣ بصرة تلفون ٢٢٣٦

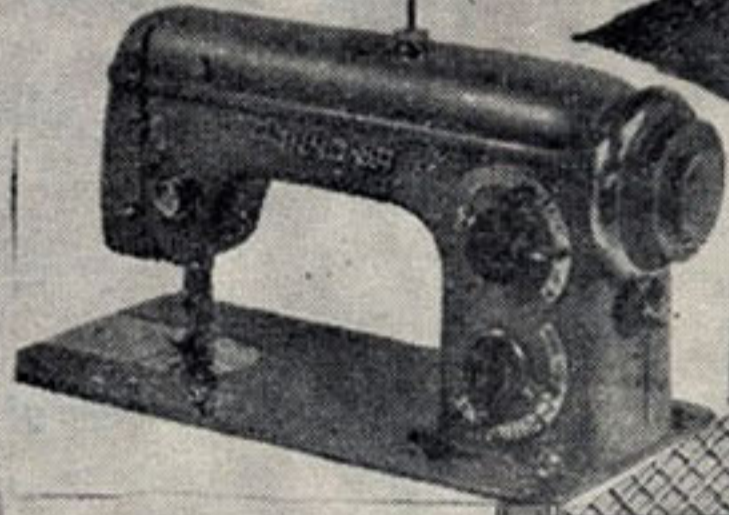
محلات مسلم
مسلم عبدالصاحب

مستورد وبيع جملة للتايرت . ملاحات . تلفزيونات .
راديووات . مسجلات . غسالات . دراجات . صويات
باتريات . مبردات هواء وكافة المواد الكهربائية



دراجات هوائية

بنونيا



مكائن خياطة بنونيا

راديو فافورت



PANNONIA

دراجات بخارية

بنونيا

الكم كوكلا

الوكلاء المسمون في الجمهورية للدراجات الهوائية والبخارية

باصه الامين - تلفون ٨٨٥٢٢

تلفون المرض : ٨٩٢٥٦

محلات مسلم

- اوقیجیلرله حسبحال
- یازی یازانلریمز شعر دوزه نلریمز
- سیاه البسه لی قادیئله
- قارداشلق بر یاشنه گیره رکن
- تورکمانک یوچه شاعری محمد صادق
- دوللر بیننجه
- تورک موسیقاسنه قیصا بر باقییش
- کرکوکى دینلیورم
- قارداشلق بر یاشنی بولشکن
- سیفاره نك صحتنه ضرری
- مه سملر گلینی بهار
- ایتمه هاوار
- چوبانلرک شعرى
- یالوارمه

الشمس ۶۰ قلسما